

שְׁמוּאֵל א

Shemuel alef

1 Samuel

Hebrea - Suomi

1 Samuel 1 (1 Samuel 1)

¹ מֵהָרַצוּפִים הָרַמַּתִּים מִן־אֶחָד אִישׁ וְיָהִי

[H1961](#)

vaj·hi
ja oli

[H376](#)

'ish
mies

[H259](#)

'e·chad
yksi

[H4480](#)

min-

[H0](#)

ha·Ra·ma·ta·jim
Ramatajim

[H7436](#)

Tzo·fim
Tzofimista

[H2022](#)

me·har
vuorelta

אֲלִי־הוּא בֶן־יֶרֶחַם בֶּן־אֶלְקָנָה וְשָׁמוֹ אֶפְרַיִם

[H669](#)

'Ef·ra·im;
Efraimin

[H8034](#)

u·she·mo
ja nimeltään

[H511](#)

'El·ka·nah
Elkanah

[H1121](#)

ben-
poika

[H3395](#)

Je·ro·cham
Jerochamin

[H1121](#)

ben-
poika

[H453](#)

'E·li·hu
Elihun

אֶפְרַתִּי: צוּף בֶּן־תַּחוּ בֶּן־

[H1121](#)

ben-
poika

[H8459](#)

To·chu
Tochun

[H1121](#)

ven-
poika

[H6689](#)

Tzuf
Tzufin

[H673](#)

'ef·ra·ti.
efratilaisen

1 ja oli mies yksi Ramatajim Tzofimista vuorelta Efraimin ja nimeltään Elkanah poika Jerochamin poika Elihun poika Tochun poika Tzufin efratilaisen

² וְשֵׁם חַנָּה אַחַת שֵׁם נָשִׁים שְׁתֵּי וְלוֹ

[H0](#)

ve'·lo
ja hänellä oli

[H8147](#)

she·tei
kaksi

[H802](#)

na·shim,
vaimoa

[H8034](#)

shem
nimi

[H259](#)

'a·chat
ensimmäisen

[H2584](#)

Chan·nah,
Channah

[H8034](#)

ve'·shem
ja nimi

אֵין וְלַחַנָּה יְלָדִים לְפַנְנָה וְיָהִי פַנְנָה הַשְּׁנִית

[H8145](#)

hash·she·nit
toisen

[H6444](#)

Pe·nin·nah;
Peninnah

[H1961](#)

vaj·hi
ja oli

[H6444](#)

liF·nin·nah
Peninnalla

[H3206](#)

je·la·dim,
lapsia

[H2584](#)

u·le·Chan·nah
mutta Channalla ei ollut

[H369](#)

'ein

יְלָדִים:

[H3206](#)

je·la·dim.
lapsia

2 ja hänellä oli kaksi vaimoa nimi ensimmäisen Channah ja nimi toisen Peninnah ja oli Peninnalla lapsia mutta Channalla ei ollut lapsia

³ יְמִמָּה מִיָּמִים מַעֲירוֹ הֵהוּא הָאִישׁ וְעָלָה

[H5927](#)

ve'·'a·lah
ja lähti

[H376](#)

ha·'ish
mies

[H1931](#)

ha·hu
tämä

[H5892](#)

me·'i·ro
kaupungista

[H3117](#)

mi·ja·mim
vuosi

[H3117](#)

ja·mi·mah,
vuodelta

צְבָאוֹת לַיהוָה וְלִזְבַּח לְהַשְׁתַּחֲוֹת

[H7812](#)
le·hish·ta·cha·vot
palvomaan

[H2076](#) [H3068](#)
ve'·liz·bo·ach JAH·WEH
ja uhraamaan JAHWEH HERRALLE

[H6635](#)
TZE·VA·'OT
TZEVAOT Sotajoukkojen

כֹּהֲנִים וּפְנִיחַס חַפְנִי עָלַי בְּנֵי־שְׁנֵי וְשֵׁם בְּשִׁלֹּה

[H7887](#)
be'·Shi·loh;
Shiloon

[H8033](#) [H8147](#)
ve'·sham she·nei
ja siellä oli kaksi

[H1121](#)
ve'·nei-
poikaa

[H5941](#)
'E·li,
Elin

[H2652](#)
Cha·fe·ni
Chafeni

[H6372](#)
u·Fin·chas,
ja Pinechas

[H3548](#)
ko·ha·nim
pappeja

לַיהוָה:

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRAN

3 ja lähti mies tämä kaupungista vuosi vuodelta palvomaan ja uhraamaan JAHWEH HERRALLE TZEVAOT Sotajoukkojen Shiloon ja siellä oli kaksi poikaa Elin Chafeni ja Pinechas pappeja JAHWEH HERRAN

אֲשֶׁתּוֹ לַפְּנִיחַ וְנָתַן אֶלְקָנָה וַיִּזְבַּח הַיּוֹם וַיְהִי⁴

[H1961](#)
vaj·hi
ja oli

[H3117](#)
haj·jom,
päivä

[H2076](#)
vai·jiz·bach
jolloin uhrasi

[H511](#)
'El·ka·nah;
Elkanah

[H5414](#)
ve'·na·tan
ja antoi

[H6444](#)
liF·nin·nah
Peninnalle

[H802](#)
ish·to,
vaimolleen

מִנּוֹת: וּבְנוֹתֶיהָ בְּנֵיהָ וְלִכְל־

[H3605](#)
u·le·chol-
ja kaikille

[H1121](#)
ba·nei·ha
pojilleen

[H1323](#)
u·ve·no·tei·ha
ja tyttärilleen

[H4490](#)
ma·not.
osuudet

4 ja oli päivä jolloin uhrasi Elkanah ja antoi Peninnalle vaimolleen ja kaikille pojilleen ja tyttärilleen osuudet

חַנָּה אֶת־כִּי אֶפְיִס אַחַת מִנָּה יֵתֵן וְלִחְנָה⁵

[H2584](#)
u·le·Chan·nah
mutta Channalle

[H5414](#)
jit·ten
hän antoi

[H4490](#)
ma·nah
osan

[H259](#)
'a·chat
yhden

[H639](#)
'ap·pa·jim;
murehtien

[H3588](#)
ki
sillä

[H853](#)
'et-
ET

[H2584](#)
Chan·nah
Channaa

רַחֲמָהּ: סֵגֶר וַיְהוּה אָהֵב

[H157](#) [H3068](#) [H5462](#) [H7358](#)
'a·hev, JAH·WEH sa·gar rach·mah.
hän rakasti JAHWEH HERRA oli sulkenut hänen kohtunsa

5 mutta Channalle hän antoi osan yhden murehtien sillä ET Channaa hän rakasti JAHWEH HERRA oli sulkenut hänen kohtunsa

⁶ הִרְעַמָּה בְּעִבּוֹר כַּעַס גַּם־צָרְתָּהּ וְכַעַסְתָּהּ

[H3707](#) [H6869](#) [H1571](#) [H3708](#) [H5668](#) [H7481](#)
ve·chi·'a·sat·tah tza·ra·tah gam- ka·'as, ba·'a·vur har·re·'i·mah;
ja kiusasi häntä toinen vaimo myös kiukussaan sen tähden ärsyttääkseen häntä

רַחֲמָהּ: בְּעַד יְהוּה סֵגֶר כִּי־

[H3588](#) [H5462](#) [H3068](#) [H1157](#) [H7358](#)
ki- sa·gar JAH·WEH be·'ad rach·mah.
koska oli sulkenut JAHWEH HERRA hänen kohtunsa

6 ja kiusasi häntä toinen vaimo myös kiukussaan sen tähden ärsyttääkseen häntä koska oli sulkenut JAHWEH HERRA hänen kohtunsa

⁷ בְּבַיִת עֲלֹתָהּ מְדִי בְּשָׁנָה שָׁנָה יַעֲשֶׂה וְכֵן

[H3651](#) [H6213](#) [H8141](#) [H8141](#) [H1767](#) [H5927](#) [H1004](#)
ve·chen ja·'a·seh sha·nah ve·sha·nah, mid·dei 'a·lo·tah be·veit
ja niin hän teki vuosi vuodelta aina kun hän meni ylös temppeleihin

תֹּאכַל: וְלֹא וְתִבְכֶּה תִּכְעַסְנָה כֵּן יְהוּה

[H3068](#) [H3651](#) [H3707](#) [H1058](#) [H3808](#) [H398](#)
JAH·WEH, ken tach·'i·sen·nah; vat·tiv·keh ve·'lo to·chal.
JAHWEH HERRAN siksi hän kiusasi häntä ja hän itki murehtien eikä syönyt

7 ja niin hän teki vuosi vuodelta aina kun hän meni ylös temppeleihin JAHWEH HERRAN siksi hän kiusasi häntä ja hän itki murehtien eikä syönyt

⁸ תִּבְכִּי לְמָה חַנָּה אִישָׁה אֶלְקָנָה לָהּ וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H0](#) [H511](#) [H376](#) [H2584](#) [H4100](#) [H1058](#)
vai·jo·mer lah 'El·ka·nah 'i·shah, Chan·nah la·meh tiv·ki,
ja sanoi hänelle Elkanah hänen miehensä Channalle miksi itket

הַלֹּא בְּבֶךְ יִרַע וְלָמָּה תֹאכְלִי לֹא וְלָמָּה

[H4100](#)
ve'·la·meh
ja miksi

[H3808](#) [H398](#)
lo toch·li,
et syö

[H4100](#)
ve'·la·meh
ja miksi

[H3415](#) [H3824](#)
je·ra' le·va·vech;
on murheellinen sisimpäsi

[H3808](#)
ha·lo
enkö

בְּנִים: מַעֲשֵׂרָה לְךָ טוֹב אֲנֹכִי

[H595](#)
'a·no·chi
minä ole

[H2896](#)
tov
parempi

[H0](#) [H6235](#)
lach, me·'a·sa·rah
sinulle kuin kymmenen

[H1121](#)
ba·nim.
poikaa

8 ja sanoi hänelle Elkanah hänen miehensä Channalle miksi itket ja miksi et syö ja miksi on murheellinen sisimpäsi enkö minä ole parempi sinulle kuin kymmenen poikaa

וְאַחֲרֵי בְּשֻׁלָהּ אֲכָלָה אַחֲרַי חַנָּה וְתָקַם⁹

[H6965](#)
vat·ta·kom
ja nousi

[H2584](#) [H310](#)
Chan·nah, 'a·cha·rei
Channah kun

[H398](#)
'a·che·lah
he olivat syöneet

[H7887](#)
ve'·Shi·loh
Shilossa

[H310](#)
ve'·'a·cha·rei
ja kun

עַל־הַנֶּסֶא עַל־יֹשֵׁב הַכֹּהֵן וְעָלִי שָׂתָה

[H8354](#)
sha·toh;
he olivat juoneet ja Eli

[H5941](#)
ve'·'E·li

[H3548](#)
hak·ko·hen,
pappi

[H3427](#)
jo·shev
istui

[H5921](#)
'al-

[H3678](#)
hak·kis·se,
istuimellaan

[H5921](#)
'al-
vieressä

יְהוָה: הֵיכַל מְזוֹזָת

[H4201](#)
me·zu·zat
sivupylvään

[H1964](#)
hei·chal
tempelissä

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRAN

9 ja nousi Channah kun he olivat syöneet Shilossa ja kun he olivat juoneet ja Eli pappi istui istuimellaan vieressä sivupylvään tempelissä JAHWEH HERRAN

יְהוָה עַל־וְתַתְּפִלֵּל נַפְשׁ מֵרַת וְהִיא¹⁰

[H1931](#)
ve'·hi
ja hän oli

[H4751](#) [H5315](#)
ma·rat na·fesh;
murheessa sielun

[H6419](#)
vat·tit·pal·lel
ja rukoili

[H5921](#)
'al-

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRAA

תְּבִיחָה: וּבְכָה

[H1058](#) [H1058](#)
u·va·choh tiv·keh.
ja itki kovasti

10 ja hän oli murheessa sielun ja rukoili JAHWEH HERRAA ja itki kovasti

¹¹ צְבָאוֹת יְהוָה וְתֹאמַר נְדָר וְתִדְּרֹר

[H5087](#) [H5088](#) [H559](#) [H3068](#) [H6635](#)
vat·tid·dor ne·der vat·to·mar, JAH·WEH TZE·VA·'OT
ja hän teki lupauksen ja sanoi JAHWEH HERRALLE TZEVAOT Sotajoukkojen

וְלֹא-וּזְכַרְתִּי אֶמְתֶּךָ בְּעֵינַי תִּרְאֶה רְאֵה אִם-

[H518](#) [H7200](#) [H7200](#) [H6040](#) [H519](#) [H2142](#) [H3808](#)
'im- ra·'oh tir·'eh bo·'o·ni 'a·ma·te·cha, u·ze·char·ta·ni ve·'lo-
jos katsot näkien kärsimyksen palvelijattaresi ja muistat minua etkä

זֶרַע לְאֶמְתְּךָ וְנִתְתָּה אֶמְתְּךָ אֶת-תְּשׁוּבָה

[H7911](#) [H853](#) [H519](#) [H5414](#) [H519](#) [H2233](#)
tish·kach 'et- 'a·ma·te·cha, ve·'na·tat·tah la·'a·ma·te·cha ze·ra'
unohda ET palvelijatartasi vaan annat palvelijattarellesi jälkeläisen

חַיֵּיו יְמֵי כָּל-לִיהוּה וְנִתְתָּיו אֲנָשִׁים

[H376](#) [H5414](#) [H3068](#) [H3605](#) [H3117](#) [H2416](#)
'a·na·shim; u·ne·tat·tiv JAH·WEH kol- je·mei chaj·jav,
pojan niin minä annan hänet JAHWEH HERRALLE koko ajaksi elämänsä

רֹאשׁוֹ: עַל-יַעֲלֶה לֹא-וּמִוְרָה

[H4177](#) [H3808](#) [H5927](#) [H5921](#) [H7218](#)
u·mo·rah lo- ja·'a·leh 'al- ro·sho.
ja partaveitsi ei koske hänen päätään

11 ja hän teki lupauksen ja sanoi JAHWEH HERRALLE TZEVAOT Sotajoukkojen jos katsot näkien kärsimyksen palvelijattaresi ja muistat minua etkä unohda ET palvelijatartasi vaan annat palvelijattarellesi jälkeläisen pojan niin minä annan hänet JAHWEH HERRALLE koko ajaksi elämänsä ja partaveitsi ei koske hänen päätään

¹² יְהוָה לְפָנַי לְהִתְפַּלֵּל הֲרִבְתָּה כִּי וְהָיָה

[H1961](#) [H3588](#) [H7235](#) [H6419](#) [H6440](#) [H3068](#)
ve·'ha·jah ki hir·be·tah, le·hit·pal·lel lif·nei JAH·WEH;
ja tapahtui kun pitkään hän rukoili edessä JAHWEH HERRAN

פִּיהָ: אֶת־שׁוֹמֵר וְעֲלִי

H5941 ve'·E·li että Eli	H8104 sho·mer tarkkaili	H853 'et- ET	H6310 pi·ha. hänen suutaan
---	---	------------------------------------	--

12 ja tapahtui kun pitkään hän rukoili edessä JAHWEH HERRAN että Eli tarkkaili ET hänen suutaan

¹³ רַק לְבָה עַל־מְדַבֶּרֶת הִיא וְחַנָּה

H2584 ve'·Chan·nah, ja Channah	H1931 hi hän	H1696 me·dab·be·ret rukoili	H5921 'al-	H3820 lib·bah, hiljaa sisimmässään	H7535 rak vain
--	------------------------------------	---	-------------------------------	--	--------------------------------------

עֲלִי וַיַּחְשְׁבָה יִשְׁמַע לֹא וְקוֹלָהּ נְעוֹת שְׁפָתֶיהָ

H8193 se·fa·tei·ha hänen huulensa	H5128 na'ot, liikkuivat	H6963 ve'·ko·lah mutta ääntä	H3808 lo ei	H8085 jish·sha·me·a'; kuulunut	H2803 vai·jach·she·ve·ha ja luuli	H5941 'E·li Eli
---	---	--	-----------------------------------	--	---	---------------------------------------

לְשֹׁכְרָה:

H7910 le·shik·ko·rah. hänen olevan juovuksissa
--

13 ja Channah hän rukoili hiljaa sisimmässään vain hänen huulensa liikkuivat mutta ääntä ei kuulunut ja luuli Eli hänen olevan juovuksissa

¹⁴ תִּשְׁתַּכַּרִּין מְתִי עַד־עֲלִי אֶלֶיהָ וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer ja sanoi	H413 'e·lei·ha hänelle	H5941 'E·li, Eli	H5704 'ad- aikaa	H4970 ma·tai kauanko	H7937 tish·tak·ka·rin; olet juovuksissa
--	--	--	--	--	---

מֵעַלְיָךְ: יִינֹךְ אֶת־הַסִּירִי

H5493 ha·si·ri haihduta	H853 'et- ET	H3196 jei·nech viini	H5921 me·'a·la·jich. pois itsestäsi
---	------------------------------------	--	---

14 ja sanoi hänelle Eli aikaa kauanko olet juovuksissa haihduta ET viini pois itsestäsi

¹⁵ קִשְׁת־אִשָּׁה אֲדָנִי לֹא וַתֹּאמֶר חַנָּה וַתַּעַן

H6030 vat·ta·'an vastasi	H2584 Chan·nah Channah	H559 vat·to·mer ja sanoi	H3808 lo ei	H113 'a·do·ni, herrani	H802 'ish·shah vaimo	H7186 ke·shat- murheellinen
--	--	--	-----------------------------------	--	--	---

וְאֶשְׁפֹּךְ שְׁתִּיתִי לֹא וְשָׁכַר וַיִּזֵּן אֲנֹכִי רוּחַ

[H7307](#)

ru-ach

hengessäni minä olen

[H595](#)

'a-no-chi,

viiniä

[H3196](#)

ve'ja-jin

viiniä

[H7941](#)

ve'she-char

ja väkeviä juomia en

[H3808](#)

lo

ole juonut

[H8354](#)

sha-ti-ti;

ole juonut

[H8210](#)

va'esh-poch

vaan vuodatan

יְהוָה: לְפָנַי נִפְשִׁי אֶת-

[H853](#)

'et-

ET

[H5315](#)

naf-shi

sieluani

[H6440](#)

lif-nei

edessä

[H3068](#)

JAH-WEH.

JAHWEH HERRAN

15 vastasi Channah ja sanoi ei herrani vaimo murheellinen hengessäni minä olen viiniä ja väkeviä juomia en ole juonut vaan vuodatan ET sieluani edessä JAHWEH HERRAN

כִּי- בְּלִיעַל בֵּת- לְפָנַי אֶמְתַּךְ אֶת- תַּתֵּן אֶל-¹⁶

[H408](#)

'al-

älä

[H5414](#)

tit-ten

pidä

[H853](#)

'et-

ET

[H519](#)

'a-ma-te-cha,

palvelijatarta

[H6440](#)

lif-nei

edessäsi

[H1323](#)

bat-

tyttärenä

[H1100](#)

be'li-ja'al;

belialin

[H3588](#)

ki-

sillä

הִנֵּה: עַד- דְּבַרְתִּי וְכַעֲסִי שִׁיחִי מֵרֵב

[H7230](#)

me-ro

suuresta

[H7879](#)

si-chi

ahdistuksestani ja surustani

[H3708](#)

ve'cha'si

surustani

[H1696](#)

dib-bar-ti

olen puhunut

[H5704](#)

'ad-

saakka

[H2008](#)

hen-nah.

tähän

16 älä pidä ET palvelijatarta edessäsi tyttärenä belialin sillä suuresta ahdistuksestani ja surustani olen puhunut saakka tähän

יִשְׂרָאֵל וְאֱלֹהֵי לְשָׁלוֹם לְכִי וַיֹּאמֶר עָלַי וַיַּעַן¹⁷

[H6030](#)

vai-ja'an

vastasi

[H5941](#)

'E-li

Eli

[H559](#)

vai-jo-mer

ja sanoi

[H1980](#)

le-chi

mene

[H7965](#)

le-sha-lom;

rauhaan

[H430](#)

vE'LO-HEI

ELOHEI Jumala

[H3478](#)

Is-ra'el,

Israelin

מֵעֵמוֹ: שְׁאַלְתָּ אֲשֶׁר שָׁלַתְךָ אֶת- יִתֵּן

[H5414](#)

jit-ten

antakoon toteutua ET

[H853](#)

'et-

ET

[H7596](#)

she-la-tech,

pyyntösi

[H834](#)

'a-she-

jota

[H7592](#)

sha-'alt

olet pyytänyt

[H5973](#)

me'im-mo.

Häneltä

17 vastasi Eli ja sanoi mene rauhaan ELOHEI Jumala Israelin antakoon toteutua ET pyyntösi jota olet pyytänyt Häneltä

¹⁸ וַתֵּלֶךְ בְּעֵינַיִךְ חֵן שֶׁפָּחַתְךָ תִּמְצָא וַתֹּאמֶר

[H559](#)

vat-to-mer
ja hän sanoi

[H4672](#)

tim-tza
anna löytää

[H8198](#)

shif-cha-te-cha
palvelijattaresi

[H2580](#)

chen
armo

[H5869](#)

be-'ei-nei-cha;
silmissäsi

[H1980](#)

vat-te-lech
lähti

הִיוּ לֹא-וּפְנֵיהָ וַתֹּאכַל לְדַרְכָּהּ הָאִשָּׁה

[H802](#)

ha-'ish-shah
vaimo

[H1870](#)

le-dar-kah
matkalleen

[H398](#)

vat-to-chal,
ja söi

[H6440](#)

u-fa-nei-ha
ja kasvonsa

[H3808](#)

lo-
eivät

[H1961](#)

ha-ju-
olleet murheelliset

עוד: לה

[H0](#)

lah
hänen

[H5750](#)

od.
enää

18 ja hän sanoi anna löytää palvelijattaresi armo silmissäsi lähti vaimo matkalleen ja söi ja kasvonsa eivät olleet murheelliset hänen enää

¹⁹ יְהוָה לְפָנַי וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ בְּבִקְרִי וַיִּשְׁכְּמוּ

[H7925](#)

vai-jash-ki-mu
he nousivat varhain

[H1242](#)

vab-bo-ker,
aamulla

[H7812](#)

vai-jish-ta-cha-vu
ja kumartaen palvoivat

[H6440](#)

lif-nei
edessä

[H3068](#)

JAH-WEH,
JAHWEH HERRAN

וַיֵּדַע הָרַמְתָּהּ בֵּיתָם אֶל-וַיָּבֵאוּ וַיִּשְׁבוּ

[H7725](#)

vai-ja-shu-vu
palasivat takaisin ja saapuivat

[H935](#)

vai-ja-vo-'u
ja saapuivat

[H413](#)

'el-

[H1004](#)

bei-tam
kotiinsa

[H7414](#)

ha-Ra-ma-tah;
Ramaan

[H3045](#)

vai-je-da'
ja yhtyi

יְהוָה: וַיִּזְכְּרָהּ אֲשֶׁתוֹ חַנָּה אֶת-אֶלְקָנָה

[H511](#)

'El-ka-nah
Elkanah

[H853](#)

'et-
ET

[H2584](#)

Chan-nah
Channaan vaimoonsa

[H802](#)

ish-to,
vaimoonsa

[H2142](#)

vai-jiz-ke-re-ha
ja muisti häntä

[H3068](#)

JAH-WEH.
JAHWEH HERRA

19 he nousivat varhain aamulla ja kumartaen palvoivat edessä JAHWEH HERRAN palasivat takaisin ja saapuivat kotiinsa Ramaan ja yhtyi Elkanah ET Channaan vaimoonsa ja muisti häntä JAHWEH HERRA

²⁰ בֶּן וַתֵּלֶד חַנָּה וַתִּהְיֶה הָרְחֵל וַתִּתְּהַר הַיָּמִים לְתַקְפוֹת וַיְהִי

[H1961](#)

vaj-hi
kun oli

[H8622](#)

lit-ku-fot
kulunut

[H3117](#)

haj-ja-mim,
päiviä

[H2029](#)

vat-ta-har
tuli raskaaksi

[H2584](#)

Chan-nah
Channah

[H3205](#)

vat-te-led
ja synnytti

[H1121](#)

ben;
pojan

מִיְהוָה כִּי שָׁמוּאֵל שָׁמוּ אֶת־ וַתִּקְרָא

[H7121](#)

vat·tik·ra

ja annettiin hänelle ET

[H853](#)

'et-

ET

[H8034](#)

she·mo

nimeksi

[H8050](#)

She·mu·'el,

Shemuel / Samuel sillä

[H3588](#)

ki

sillä

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRALTA

שָׁאַלְתִּיו:

[H7592](#)

she·'il·tiv.

häntä pyysin

20 kun oli kulunut päiviä tuli raskaaksi Channah ja synnytti pojan ja annettiin hänelle ET nimeksi Shemuel / Samuel sillä JAHWEH HERRALTA häntä pyysin

לְזִבְחַ בֵּיתוֹ וְכָל־ אֶלְקָנָה הָאִישׁ וַיַּעַל²¹

[H5927](#)

vai·ja·'al

ja meni

[H376](#)

ha·'ish

mies

[H511](#)

'El·ka·nah

Elkanah

[H3605](#)

ve·'chol

ja koko

[H1004](#)

bei·to;

perhe

[H2076](#)

liz·bo·ach

uhraamaan

נָדְרוּ: וְאֶת־ הַיָּמִים זֶבַח אֶת־ לַיהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRALLE ET

[H853](#)

'et-

ET

[H2077](#)

ze·vach

uhria

[H3117](#)

haj·ja·mim

vuoden

[H853](#)

ve·'et

ET

[H5088](#)

nid·ro.

ja lupaustaan

21 ja meni mies Elkanah ja koko perhe uhraamaan JAHWEH HERRALLE ET uhria vuoden ET ja lupaustaan

עַד לְאִישָׁה אָמְרָה כִּי־ עָלְתָה לֹא וַחֲנָה²²

[H2584](#)

ve·Chan·nah

mutta Channah ei

[H3808](#)

lo

ei

[H5927](#)

'a·la·tah;

mennyt ylös

[H3588](#)

ki-

sillä

[H559](#)

'a·me·rah

hän sanoi

[H376](#)

le·'i·shah,

miehelleen

[H5704](#)

'ad

kunnes

פְּנֵי אֶת־ וַנִּרְאָה וְהִבְאֵתִיו הַנֶּעַר יִגְמַל

[H1580](#)

jig·ga·mel

on vieroitettu lapsi

[H5288](#)

han·na·'ar

[H935](#)

va·ha·vi·'o·tiv,

minä tulen

[H7200](#)

ve·'nir·'ah

että hän näyttäytyy ET

[H853](#)

'et-

ET

[H6440](#)

pe·nei

kasvojen edessä

עוֹלָם: עַד-שָׁם וַיֵּשֶׁב יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN ja pysyy

[H3427](#)

ve'·ja·shav

[H8033](#)

sham

siellä

[H5704](#)

'ad-

[H5769](#)

o·lam.

ainaisesti

22 mutta Channah ei mennyt ylös sillä hän sanoi miehelleen kunnes on vieroitettu lapsi minä tulen että hän näyttäytyy ET kasvojen edessä JAHWEH HERRAN ja pysyy siellä ainaisesti

²³ הַטּוֹב עָשִׂי אִישָׁה אֶלְקָנָה לָהּ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H0](#)

lah

hänelle

[H511](#)

'El·ka·nah

Elkanah

[H376](#)

'i·shah

hänen miehensä tee

[H6213](#)

'a·si

tee

[H2896](#)

hat·tov

kuten on hyvää

יָקָם אַךְ אֶתְּוֹ גַּמְלָךְ עַד-שְׁבִי בְּעֵינַיִךְ

[H5869](#)

be'·ei·na·jich,

silmissäsi

[H3427](#)

she·vi

odota

[H5704](#)

'ad-

kunnes

[H1580](#)

ga·me·lech

olet vieroittanut hänet ja

[H853](#)

o·to,

varmasti

[H389](#)

'ach

varmasti

[H6965](#)

ja·kem

vahvistaa

אֶת-וַתִּינֶק הָאִשָּׁה וַתִּשָּׁב דְּבָרוֹ אֶת-יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA ET

[H853](#)

'et-

[H1697](#)

de·va·ro;

sanansa

[H3427](#)

vat·te·shev

ja jäi

[H802](#)

ha'·ish·shah

vaimo

[H3243](#)

vat·tei·nek

ja imetti

[H853](#)

'et-

ET

אֶתְּוֹ: גַּמְלָה עַד-בְּנָה

[H1121](#)

be'·nah,

poikaa

[H5704](#)

'ad-

kunnes

[H1580](#)

ga·me·lah

hän vieroitti

[H853](#)

o·to.

hänet

23 ja sanoi hänelle Elkanah hänen miehensä tee kuten on hyvää silmissäsi odota kunnes olet vieroittanut hänet ja varmasti vahvistaa JAHWEH HERRA ET sanansa ja jäi vaimo ja imetti ET poikaa kunnes hän vieroitti hänet

²⁴ בְּפָרִים גַּמְלָתוֹ כִּאֲשֶׁר עָמָה וַתַּעֲלֶהּ

[H5927](#)

vat·ta'·a·le·hu

ja nousi ylös

[H5973](#)

'im·mah

hänen kanssa

[H834](#)

ka'·a·sher

sitten kun

[H1580](#)

ge·ma·lat·tu,

hän oli vieroittanut hänet kanssa härän

[H6499](#)

be'·fa·rim

hänen kanssa

וַתְּבֵאֶהּ יֵין וְנִבֵּל קֶמַח אַחַת וְאִיפָה שְׁלֹשָׁה

[H7969](#)

she·lo·shah

kolmen

[H374](#)

ve'·'ei·fah

ja efan

[H259](#)

'a·chat

yhden

[H7058](#)

ke·mach

jauhoja

[H5035](#)

ve'·ne·vel

ja leilin

[H3196](#)

ja·jin,

viiniä

[H935](#)

vat·te·vi'·e·hu

ja vei hänet

נָעַר: וְהִנֵּעַר שְׁלוֹ יְהוָה בֵּית-

[H1004](#)

beit-
temppeeliin

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

[H7887](#)

Shi·lo;
Shiloon

[H5288](#)

ve'·han·na'·ar
ja pieni oli

[H5288](#)

na'·ar.
poikanen

24 ja nousi ylös hänen kanssa sitten kun hän oli vieroittanut hänet kanssa härän kolmen ja efan yhden jauhoja ja leilin viiniä ja vei hänet temppeeliin JAHWEH HERRAN Shiloon ja pieni oli poikanen

²⁵ אֶל- הַנֵּעַר אֶת- וַיְבִיאוּ הַפָּר אֶת- וַיִּשְׁחֲטוּ

[H7819](#)

vai·jish·cha·tu
ja teurastettuaan

[H853](#)

'et-
ET

[H6499](#)

hap·par;
härän

[H935](#)

vai·ja·vi·'u
he veivät

[H853](#)

'et-
ET

[H5288](#)

han·na'·ar
poikasen

[H413](#)

'el-
luo

עֲלִי:

[H5941](#)

'E·li.
Elin

25 ja teurastettuaan ET härän he veivät ET poikasen luo Elin

²⁶ אֲנִי אֲדַנִּי נַפְשִׁךָ חֵי אֲדַנִּי בִּי וְתֹאמַר

[H559](#)

vat·to·mer
ja hän sanoi

[H994](#)

bi
oi

[H113](#)

'a·do·ni,
herrani

[H2416](#)

chei
eläköön sielusi

[H5315](#)

naf·she·cha
herrani

[H113](#)

'a·do·ni;
herrani

[H589](#)

'a·ni
minä olen

אֶל- לְהִתְפַּלֵּל בְּזֶה עִמָּכָה הַנְּצֶבֶת הָאִשָּׁה

[H802](#)

ha'·ish·shah,
vaimo

[H5324](#)

han·nitz·tze·vet
seisoin

[H5973](#)

'im·me·chah
kanssasi

[H2088](#)

ba·zeh,
tässä

[H6419](#)

le·hit·pal·lel
ja rukoilin

[H413](#)

'el-

יְהוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH.
JAHWEH HERRAA

26 ja hän sanoi oi herrani eläköön sielusi herrani minä olen vaimo seisoin kanssasi tässä ja rukoilin JAHWEH HERRAA

²⁷ יְהוָה וַיִּתֵּן הַתְּפִלָּתִי הַזֶּה הַנֵּעַר אֶל-

[H413](#)

'el-

[H5288](#)

han·na'·ar
poikaa

[H2088](#)

haz·zeh
tätä

[H6419](#)

hit·pal·lal·ti;
rukoilin

[H5414](#)

vai·jit·ten
ja antoi hänet

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

מַעֲמוֹ: שָׁאַלְתִּי אֲשֶׁר שָׁאַלְתִּי אֶת- לִי

H0	H853	H7596	H834	H7592	H5973
li	'et-	she-'e-la-ti,	'a-sher	sha-'al-ti	me-'im-mo.
minulle ET		pyynnön	jonka	pyysin	Häneltä

27 poikaa tätä rukoilin ja antoi hänet JAHWEH HERRA minulle ET pyynnön jonka pyysin Häneltä

²⁸ כָּל- לִי הָיָה הַשְּׂאֵלָתָהּ אֲנֹכִי וְגַם

H1571	H595	H7592	H3068	H3605
ve'-gam	'a-no-chi,	hish-'il-ti-hu	JAH·WEH,	kol-
ja sen tähden minä		annan hänet	JAHWEH HERRALLE	koko

לִי הָיָה שְׂאוֹל הוּא הִיָּה אֲשֶׁר הַיָּמִים

H3117	H834	H1961	H1931	H7592	H3068
haj-ja-mim	'a-sher	ha-jah,	hu	sha-'ul	JAH·WEH;
elämäkseen	niin	on	hänet	annettu	JAHWEH HERRALLE

פ לִי הָיָה: שָׁם וַיִּשְׁתַּחוּ

H7812	H8033	H3068	Peh
vai-jish-ta-chu	sham	JAH·WEH.	
ja hän kumartaen palvoi siellä		JAHWEH HERRAA	

28 ja sen tähden minä annan hänet JAHWEH HERRALLE koko elämäkseen niin on hänet annettu

JAHWEH HERRALLE ja hän kumartaen palvoi siellä JAHWEH HERRAA פ Peh

1 Samuel 2 (1 Samuel 2)

בִּיהוָה לְבִי עֲלֶץ וְתֹאמַר חַנָּה וְתִתְפַּלֵּל¹

[H6419](#)

vat·tit·pal·lel
ja rukoili

[H2584](#)

Chan·nah
Channa ja sanoi

[H559](#)

vat·to·mar,
ja sanoi

[H5970](#)

'a·latz
riemuitsee

[H3820](#)

lib·bi
sisimpäni

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRASSA

כִּי אֹיְבֵי עַל־ פִּי רָחַב בִּיהוָה קִרְנֵי רָמָה

[H7311](#)

ra·mah
kohotti

[H7161](#)

kar·ni
sarvensa

[H3068](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRA

[H7337](#)

Ra·chav
laajenee

[H6310](#)

pi
suuni

[H5921](#)

'al-
ylitse

[H341](#)

'oi·vai,
vihollisteni

[H3588](#)

ki
sillä

בִּישׁוּעָתְךָ: שִׂמַּחְתִּי

[H8055](#)

sa·mach·ti
minä riemuitsen

[H3444](#)

bi·Jshu·'a·te·cha.
Pelastajastasi / Jeshuastasi

1 ja rukoili Channa ja sanoi riemuitsee sisimpäni JAHWEH HERRASSA kohotti sarvensa JAHWEH HERRA laajenee suuni ylitse vihollisteni sillä minä riemuitsen Pelastajastasi / Jeshuastasi

וְאֵין בְּלִתֶּךָ אֵין כִּי כִּיהוָה קְדוֹשׁ אֵין²

[H369](#)

'ein-
ei ole

[H6918](#)

ka·doosh
pyhää

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH kuin HERRA

[H3588](#)

ki
sillä

[H369](#)

'ein
ei ketään paitsi

[H1115](#)

bil·te·cha;
Sinä

[H369](#)

ve·'ein
ja ei mitään

כַּאֲלֵהֵינוּ: צוּר

[H6697](#)

tzur
kalliota

[H430](#)

ke·lo·hei·nu.
ainoastaan ELOHEINU

meidän Jumalamme

2 ei ole pyhää JAHWEH kuin HERRA sillä ei ketään paitsi Sinä ja ei mitään kalliota ainoastaan ELOHEINU meidän Jumalamme

עֲתָק יֵצֵא גְבוּהָהּ גְבוּהָהּ תִּדְבְּרוּ תִּרְבוּ אֵל³

[H408](#)

'al-
älkää

[H7235](#)

tar·bu
lisätkö

[H1696](#)

te·dab·be·ru
sanoja

[H1364](#)

ge·vo·hah
ylpeitä

[H1364](#)

ge·vo·hah,
ylpeys

[H3318](#)

je·tze
lähtekö

[H6277](#)

'a·tak
röyhkeästi

קַוְלוֹ (כַּוְלָא) יְהוָה דְּעוֹת אֵל כִּי מִפִּיכֶם

[H6310](#)

mip·pi·chem;
ulos suustanne

[H3588](#)

ki
sillä

[H410](#)

'EL
EL Jumala

[H1844](#)

de·'ot
on tietämyksen

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

ve·'lo

ch

[H3808](#)

ve·'lo
ja Hän

q

עֲלֹלוֹת: נִתְכַּנּוּ

[H8505](#)

nit·ke·nu

punnitsee

[H5949](#)

a·li·lot.

teot

3 älkää lisätkö sanoja ylpeitä ylpeys lähtekö röyhkeästi ulos suustanne sillä EL Jumala on tietämyksen JAHWEH HERRA ja Hän punnitsee teot

⁴ חֵיל: אָזְרוּ וְנִכְשָׁלִים חַתִּים גְּבָרִים קֶשֶׁת

[H7198](#)

ke·shet

jouset

[H1368](#)

gib·bo·rim

sankarien

[H2844](#)

chat·tim;

särkyvät

[H3782](#)

ve·nich·sha·lim

ja heikot

[H247](#)

'a·ze·ru

vyötetään

[H2428](#)

cha·jil.

voimalla

4 jouset sankarien särkyvät ja heikot vyötetään voimalla

⁵ עַד-חֲדָלוּ וְרַעֲבִים נִשְׁכָּרוּ בְּלֶחֶם שִׁבְעִים

[H7649](#)

se·ve·'im

kylläiset

[H3899](#)

bal·le·chem

leivästä

[H7936](#)

nis·ka·ru,

palvelevat

[H7457](#)

u·re·'e·vim

ja nälkäiset

[H2308](#)

cha·del·lu;

lakkaavat

[H5704](#)

'ad-

kun taas

אֲמַלְלָהּ: בְּנִים וְרַבַּת שִׁבְעָה יְלָדָה עֶקְרָה

[H6135](#)

'a·ka·rah

hedelmätön

[H3205](#)

jal·dah

synnyttää

[H7651](#)

shiv·'ah,

seitsemän

[H7227](#)

ve·rab·bat

mutta

[H1121](#)

ba·nim

jolla on monta lasta kuihtuu

[H535](#)

'um·la·lah.

5 kylläiset leivästä palvelevat ja nälkäiset lakkaavat kun taas hedelmätön synnyttää seitsemän mutta jolla on monta lasta kuihtuu

⁶ שְׂאוֹל מוֹרִיד וּמַחֲיֵה מִמֵּית יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H4191](#)

me·mit

kuoletttaa

[H2421](#)

u·me·chaj·jeh;

ja tekee eläväksi Hän vie alas

[H3381](#)

mo·rid

Hän vie alas

[H7585](#)

she·'ol

sheoliin / tuonelaan

וַיַּעַל:

[H5927](#)

vai·ja·'al.

ja nostaa ylös

6 JAHWEH HERRA kuoletttaa ja tekee eläväksi Hän vie alas sheoliin / tuonelaan ja nostaa ylös

אֶף־ מַשְׁפִּיל וּמַעֲשִׂיר מוֹרִישׁ יְהוָה׃⁷

[H3068](#)
JAH·WEH

JAHWEH HERRA tekee köyhäksi ja tekee rikkaaksi

[H3423](#)
mo·rish

[H6238](#)
u·ma·'a·shir;

[H8213](#)
mash·pil

Hän alentaa

[H637](#)
'af-

ja myös

מְרוֹמֵם׃

[H7311](#)

me·ro·mem.

korottaa

7 JAHWEH HERRA tekee köyhäksi ja tekee rikkaaksi Hän alentaa ja myös korottaa

אֲבִיוֹן יָרִים מֵאַשְׁפֹּת דָּל מֵעֶפְרַר מְקִים׃⁸

[H6965](#)
me·kim

Hän nostaa

[H6083](#)
me·'a·far

tomusta

[H1800](#)

dal,

alhaisen lannasta

[H830](#)

me·'ash·pot

[H7311](#)

ja·rim

kohottaa

[H34](#)

ev·jon,

kerjäläisen

כָּבוֹד וְכֶסֶף נְדִיבִים עִם־ לְהוֹשִׁיב

[H3427](#)

le·ho·shiv

että he istuvat

[H5973](#)

'im-

joukossa

[H5081](#)

ne·di·vim,

ruhtinaiden

[H3678](#)

ve·chis·se

ja valtaistuimen kunnian

[H3519](#)

cha·vod

וַיִּשֶׁת אֶרֶץ מִצְרַיִם לַיהוָה כִּי יִנְחַלֵּם

[H5157](#)

jan·chi·lem;

antaakseen perinnöksi hänelle sillä

[H3588](#)

ki

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN ovat pylvää

[H4690](#)

me·tzu·kei

maan

[H776](#)

'e·retz,

maan

[H7896](#)

vai·ja·shet

ja on perustanut

תָּבַל׃ עֲלֵיהֶם

[H5921](#)

'a·lei·hem

niiden päälle

[H8398](#)

te·vel.

maailman

8 Hän nostaa tomusta alhaisen lannasta kohottaa kerjäläisen että he istuvat joukossa ruhtinaiden ja valtaistuimen kunnian antaakseen perinnöksi hänelle sillä JAHWEH HERRAN ovat pylvää maan ja on perustanut niiden päälle maailman

וַרְשָׁעִים יִשְׁמַר (קַח חֶסֶד יְדִיו) (כַּחֲסִידוֹ) רַגְלֵי׃⁹

[H7272](#)

rag·lei

jalat

cha·si·dov

ch

[H2623](#)

cha·si·dav

pyhien

q

[H8104](#)

jish·mor,

Hän varjelee

[H7563](#)

u·re·sha·'im

mutta pahat

אִישׁ: יִגְבֵּר- בְּכַח לֹא כִי- יִדְמוּ בַחֲשֶׁךְ.

[H2822](#) [H1826](#) [H3588](#) [H3808](#) [H3581](#) [H1396](#) [H376](#)
ba·cho·shech jid·dam·mu; ki- lo ve'·cho·ach jig·bar- ish.
pimeydessä hiljenevät sillä ei voimalla tule mahtavaksi kukaan

9 jalat pyhien Hän varjeele mutta pahat pimeydessä hiljenevät sillä ei voimalla tule mahtavaksi kukaan

¹⁰ כַּ עָלוּ, (קִמְרֵיבֵּיּוֹ), (כִּמְרֵיבֹו) יַחַתּוּ יְהוָה:

[H3068](#) [H5181](#) me·ri·vov ch [H7378](#) q 'a·lov ch
JAH·WEH je·chat·tu me·ri·vav,
JAHWEH HERRA painaa alas ne jotka riitelevät

אֶפְסֵי- יָדָיו יְהוָה יִרְעַם בְּשָׁמַיִם (קִ) עָלָיו

[H5921](#) q [H8064](#) [H7481](#) [H3068](#) [H1777](#) [H657](#)
'a·lav bash·sha·ma·jim jar·em, JAH·WEH ja·din 'af·sei-
Häntä vastaan taivaasta Hän ukkostaa JAHWEH HERRA tuomitsee ääret

מְשִׁיחוֹ: קָרוֹן וְיָרַם לְמַלְכוֹ עִזּוֹ וְיִתֵּן אֶרֶץ Peh

[H776](#) [H5414](#) [H5797](#) [H4428](#) [H7311](#) [H7161](#) [H4899](#)
'a·retz; ve'·jit·ten- 'oz le·mal·ko, ve'·ja·rem ke·ren Me·shi·cho.
maan ja antaa voiman kuninkaalle ja korottaa sarven Messiaan

10 JAHWEH HERRA painaa alas ne jotka riitelevät Häntä vastaan taivaasta Hän ukkostaa JAHWEH HERRA tuomitsee ääret maan ja antaa voiman kuninkaalle ja korottaa sarven Messiaan Peh

¹¹ הָיָה וְהַנֶּעַר בֵּיתוֹ עַל- הָרַמַּתָּה אֶלְקָנָה וַיֵּלֶךְ

[H1980](#) [H511](#) [H7414](#) [H5921](#) [H1004](#) [H5288](#) [H1961](#)
vai·je·lech 'El·ka·nah ha·Ra·ma·tah 'al- bei·to; ve'·han·na'ar, ha·jah
ja lähti Elkanah Ramaan kotiinsa ja poikanen oli

הַכֹּהֵן: עָלָיו פְּנֵי אֶת- יְהוָה אֶת- מְשָׁרֵת

[H8334](#) [H853](#) [H3068](#) [H853](#) [H6440](#) [H5941](#) [H3548](#)
me·sha·ret 'et- JAH·WEH, 'et- pe·nei 'E·li hak·ko·hen.
palvellen ET JAHWEH HERRAA ET kasvojen edessä Elin papin

11 ja lähti Elkanah Ramaan kotiinsa ja poikanen oli palvellen ET JAHWEH HERRAA ET kasvojen edessä Elin papin

¹² אֶת- יָדְעוּ לֹא בְלִיעַל בְּנֵי עָלָיו וּבְנֵי

[H1121](#) [H5941](#) [H1121](#) [H1100](#) [H3808](#) [H3045](#) [H853](#)
u·ve·nei 'E·li be'·nei ve'·li·ja·al; lo ja·de·u 'et-
mutta pojat Elin olivat poikia belialin eivät he tunteneet ET

יהוה:

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAA

12 mutta pojat Elin olivat poikia belialin eivät he tunteneet ET JAHWEH HERRAA

¹³ זָבַח אִישׁ כָּל־הָעַם אֶת־הַכֹּהֲנִים וּמִשְׁפַּט

[H4941](#)

u·mish·pat
ja tapa oli

[H3548](#)

hak·ko·ha·nim
pappien

[H853](#)

'et-
ET

[H5971](#)

ha·'am;
kansasta

[H3605](#)

kol-
kuka

[H376](#)

'ish
tahansa

[H2076](#)

zo·ve·ach
uhrasi

וְהַמְזִלְג הַבָּשָׂר כְּבִשְׁל הַכֹּהֵן נֶעַר וּבָא זָבַח

[H2077](#)

ze·vach,
uhrin

[H935](#)

u·va
tuli

[H5288](#)

na·'ar
palvelija

[H3548](#)

hak·ko·hen
papin

[H1310](#)

ke·vash·shel
kiehuessa

[H1320](#)

hab·ba·sar,
lihan

[H4207](#)

ve·ham·maz·leg
haarukka

בְּיָדוֹ: הַשְּׁנַיִם שְׁלוֹשׁ-

[H7969](#)

she·losh-
kolme

[H8127](#)

hash·shin·na·jim
haarainen

[H3027](#)

be·'ja·do.
kädessään

13 ja tapa oli pappien ET kansasta kuka tahansa uhrasi uhrin tuli palvelija papin kiehuessa lihan haarukka kolme haarainen kädessään

¹⁴ בַּפְּרוֹר אוֹ בִקְלַחַת אוֹ בַדּוּד אוֹ בַכֵּיּוֹר וְהִכָּה

[H5221](#)

ve·hik·kah
ja pisti sen

[H3595](#)

vak·ki·jor
pannuun

[H176](#)

o
tai

[H1731](#)

vad·dud,
kattilaan

[H176](#)

o
tai

[H7037](#)

vak·kal·la·chat
ruukkuun

[H176](#)

o
tai

[H6517](#)

vap·pa·rur,
pataan

כָּכָה בּוֹ הִכָּהוּ יִקַּח הַמְזִלְג יַעֲלֶה אֲשֶׁר כָּל

[H3605](#)

kol
kaikki

[H834](#)

'a·sher
mitä

[H5927](#)

ja·'a·leh
nousi ylös

[H4207](#)

ham·maz·leg,
haarukalla

[H3947](#)

jik·kach
otti

[H3548](#)

hak·ko·hen
pappi

[H0](#)

bo;
itselleen

[H3602](#)

ka·chah
näin

בְּשִׁלָּה: שָׁם הַבָּאִים יִשְׂרָאֵל לְכָל־יַעֲשׂוּ

[H6213](#)

ja·'a·su
he tekivät

[H3605](#)

le·chol
kaikille

[H3478](#)

Is·ra·'el,
israelilaisille

[H935](#)

hab·ba·'im
jotka tulivat

[H8033](#)

sham
sinne

[H7887](#)

be·Shi·loh.
Shiloon

14 ja pisti sen pannuun tai kattilaan tai ruukkuun tai pataan kaikki mitä nousi ylös haarukalla otti pappi itselleen näin he tekivät kaikille israelilaisille jotka tulivat sinne Shiloon

¹⁵ נֵעַר וּבָא הַחֵלֶב אֶת־ יִקְטְרוֹן בְּטָרֶם גַּם

[H1571](#)

gam
jo

[H2962](#)

be'te-rem
ennen

[H6999](#)

jak-ti-run
polttamista

[H853](#)

'et-
ET

[H2459](#)

ha-che-lev
rasvan

[H935](#)

u-va
tuli

[H5288](#)

na'ar
palvelija

לְצִלוֹת בֶּשֶׁר תְּנָה הַזֹּבַח לְאִישׁ וְאָמַר הִכָּהֵן

[H3548](#)

hak-ko-hen,
papin

[H559](#)

ve'a-mar
ja sanoi

[H376](#)

la'ish
miehelle

[H2076](#)

haz-zo-ve-ach,
joka uhrasi

[H5414](#)

te-nah
anna

[H1320](#)

va-sar,
liha

[H6740](#)

litz-lot
paistettavaksi

אִם־ כִּי מִבֶּשֶׁל בֶּשֶׁר מִמֶּךָ יִקַּח וְלֹא־ לִכְהֵן

[H3548](#)

lak-ko-hen;
papille

[H3808](#)

ve'lo-
sillä ei

[H3947](#)

jik-kach
hän ota

[H4480](#)

mi-me-cha
sinulta

[H1320](#)

ba-sar
lihaa

[H1310](#)

me-vush-shal
keitettyä

[H3588](#)

ki
vaan

[H518](#)

'im-

חַי:

[H2416](#)

chai.

tuoretta

15 jo ennen polttamista ET rasvan tuli palvelija papin ja sanoi miehelle joka uhrasi anna liha paistettavaksi papille sillä ei hän ota sinulta lihaa keitettyä vaan tuoretta

¹⁶ כִּי־וַיֹּאמֶר כִּי־וַיִּקְטְרוּן קֶטֶר הָאִישׁ אֶלְיוֹ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
kun sanoi

[H413](#)

'e-lav
hänelle

[H376](#)

ha'ish,
mies

[H6999](#)

kat-ter
uhrin

[H6999](#)

jak-ti-run
poltettakoon

[H3117](#)

kai-jom
nyt

וְאָמַר נִפְשֶׁךָ תִּאָּוֶה כִּי־נִפְשֶׁךָ לְךָ וְקַח־ הַחֵלֶב

[H2459](#)

ha-che-lev,
rasva

[H3947](#)

ve'kach-
ota

[H0](#)

le-cha,
sinä

[H834](#)

ka'a-she-
sitten niinkuin

[H8378](#)

te'av-veh
halu on

[H5315](#)

naf-she-cha;
sielusi

[H559](#)

ve'a-mar
mutta hän sanoi

לְקַחְתִּי לֹא וְאִם־ תִּתֵּן עֵתָהּ כִּי (ק לֹא) (כ לו)

lov

ch

[H0](#)

lo
ei

q

[H3588](#)

ki
vaan

[H6258](#)

'at-tah
nyt

[H5414](#)

tit-ten,
anna

[H518](#)

ve'im-
jos

[H3808](#)

lo
et

[H3947](#)

la-kach-ti
otan

בְּחִזְקָה:

[H2394](#)

ve'cha·ze·kah.

väkisin

16 kun sanoi hänelle mies uhrin poltettakoon nyt rasva ota sinä sitten niinkuin halu on sielusi mutta hän sanoi ei vaan nyt anna jos et otan väkisin

¹⁷ אֶת־מְאֹד גְּדוֹלָה הַנְּעָרִים חֹטְאֵת וְתָהִי

[H1961](#)

vat·te·hi

ja oli

[H2403](#)

chat·tat

synti

[H5288](#)

han·ne·'a·rim

nuorten miesten

[H1419](#)

ge·do·lah

suuri

[H3966](#)

me·'od

erittäin

[H853](#)

'et-

ET

מִנְחַת אֵת הָאֲנָשִׁים נֹאֲצוּ כִּי יְהוָה פְּנֵי

[H6440](#)

pe·nei

kasvojen edessä

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRAN

[H3588](#)

ki

sillä

[H5006](#)

ni·'a·tzu

halveksivat

[H582](#)

ha·'a·na·shim,

miehet

[H853](#)

'et

ET

[H4503](#)

min·chat

uhrilahjaa

יְהוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAN

17 ja oli synti nuorten miesten suuri erittäin ET kasvojen edessä JAHWEH HERRAN sillä halveksivat miehet ET uhrilahjaa JAHWEH HERRAN

¹⁸ נֶעַר יְהוָה פְּנֵי אֶת־מְשֶׁרֶת וְשֵׁמוּאֵל

[H8050](#)

u·She·mu·'el

mutta Shemuel

[H8334](#)

me·sha·ret

palveli

[H853](#)

'et-

ET

[H6440](#)

pe·nei

kasvojen edessä JAHWEH HERRAN

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRAN

[H5288](#)

na·'ar

poikasena

בָּד: אֶפּוֹד חֲגוֹר

[H2296](#)

cha·gur

vyötettynä

[H646](#)

e·fod

kasukkaan

[H906](#)

bad.

pellavaiseen

18 mutta Shemuel palveli ET kasvojen edessä JAHWEH HERRAN poikasena vyötettynä kasukkaan pellavaiseen

¹⁹ לוֹ וְהֵעֲלָתָה אִמּוֹ לוֹ תַעֲשֶׂה-קָטָן וּמְעִיל

[H4598](#)

u·me·'il

ja viitan

[H6996](#)

ka·ton

pienen

[H6213](#)

ta·'a·seh-

teki

[H0](#)

lo

hänen äitinsä

[H517](#)

im·mo,

ja toi sen

[H5927](#)

ve·'ha·'al·tah

ja toi sen

[H0](#)

lo

hänelle

לְזַבַּח אִישָׁה אֶת־בְּעֻלוֹתֶיהָ יְמִימָה מִיָּמִים

[H3117](#)
mi-ja·mim
vuodesta

[H3117](#)
ja·mi·mah;
vuoteen

[H5927](#)
ba·'a·lo·tah
tullessaan

[H853](#)
'et-
ET

[H376](#)
'i·shah,
kanssa miehensä

[H2076](#)
liz·bo·ach
uhraamaan

הַיָּמִים: זָבַח אֶת־

[H853](#)
'et-
ET

[H2077](#)
ze·vach
uhria

[H3117](#)
haj·ja·mim.
vuosittaista

19 ja viitan pienen teki hänen äitinsä ja toi sen hänelle vuodesta vuoteen tullessaan ET kanssa miehensä uhraamaan ET uhria vuosittaista

²⁰ וַאֲמַר אִשְׁתּוֹ וְאֶת־אֶלְקָנָה אֶת־עָלִי וּבִרְךְּ

[H1288](#)
u·ve·rach
ja siunasi

[H5941](#)
'E·li
Eli

[H853](#)
'et-
ET

[H511](#)
'El·ka·nah
Elkanaa

[H853](#)
ve·'et
ET

[H802](#)
ish·to,
ja hänen vaimoan ja sanoi

[H559](#)
ve·'a·mar
ja sanoi

תַּחַת הַזֹּאת הָאִשָּׁה מִן־זֶרַע לֶךְ יְהוָה יִשָּׂם

[H7760](#)
ja·sem
antakoon

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H0](#)
le·cha
sinulle

[H2233](#)
ze·ra'
siemenen

[H4480](#)
min-
naisesta

[H802](#)
ha·'ish·shah
naisesta

[H2063](#)
haz·zot,
tästä

[H8478](#)
ta·chat
tilalle

לְמַקְמוֹ: וְהֵלְכוּ לִיהוָה שֶׂאֵל אֲשֶׁר הַשָּׂאֵלָה

[H7596](#)
hash·she·'e·lah,
lupauksen

[H834](#)
'a·sher
jonka

[H7592](#)
sha·'al
annoitte

[H3068](#)
JAH·WEH;
JAHWEH HERRALLE

[H1980](#)
ve·ha·le·chu
ja he lähtivät

[H4725](#)
lim·ko·mo.
kotipaikalleen

20 ja siunasi Eli ET Elkanaa ET ja hänen vaimoan ja sanoi antakoon JAHWEH HERRA sinulle siemenen naisesta tästä tilalle lupauksen jonka annoitte JAHWEH HERRALLE ja he lähtivät kotipaikalleen

²¹ וַתֵּלֶד וַתְּהֵרַחֲנָה אֶת־יְהוָה פְּקֹד כִּי־

[H3588](#)
ki-
siksi

[H6485](#)
fa·kad
huolehti

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H853](#)
'et-
ET

[H2584](#)
Chan·nah,
Channasta ja hän tuli raskaaksi

[H2029](#)
vat·ta·har
ja synnytti

[H3205](#)
vat·te·led
ja synnytti

שְׁמוּאֵל הַנֶּעַר וַיְגַדֵּל בָּנוֹת וַשְׁתִּי בָנִים שְׁלֹשָׁה-

[H7969](#) she·lo·shah- kolme
[H1121](#) va·nim poikaa
[H8147](#) u·she·tei ja kaksi
[H1323](#) va·not; tytärtä
[H1431](#) vai·jig·dal ja kasvoi
[H5288](#) han·na·'ar poikanen
[H8050](#) She·mu·'el Shemuel

יְהוָה: עִם- samek

[H5973](#) 'im- kanssa
[H3068](#) JAH·WEH. JAHWEH HERRAN

21 siksi huolehti JAHWEH HERRA ET Channasta ja hän tuli raskaaksi ja synnytti kolme poikaa ja kaksi tytärtä ja kasvoi poikanen Shemuel kanssa JAHWEH HERRAN samek

22 יַעֲשׂוּן אֲשֶׁר כָּל- אֶת וְשָׁמַע מְאֹד זָקֵן וְעֵלִי

[H5941](#) ve·'E·li Eli
[H2204](#) za·ken oli vanha jo hyvin
[H3966](#) me·'od; ja kuuli
[H8085](#) ve·sha·ma', ja kuuli
[H853](#) 'et
[H3605](#) kol- kaiken
[H834](#) 'a·sher mitä
[H6213](#) ja·'a·sun tekivät

אֶת- יִשְׁכָּבוֹן אֲשֶׁר- וְאֶת יִשְׂרָאֵל לְכָל- בָּנָיו

[H1121](#) ba·nav hänen poikansa
[H3605](#) le·chol kaikille
[H3478](#) Is·ra·'el, Israelissa
[H853](#) ve·'et ET
[H834](#) 'a·sher- ja kuinka
[H7901](#) jish·ke·vun he makasivat
[H853](#) 'et- ET

מוֹעֵד: אֶהֱל פָּתַח הַצְּבָאוֹת הַנְּשִׂים

[H802](#) han·na·shim, kanssa naisten
[H6633](#) hatz·tzo·'ot, jotka palvelivat
[H6607](#) pe·tach sisäänkäynnillä majan
[H168](#) 'o·hel
[H4150](#) mo·'ed. seurakunnan

22 Eli oli vanha jo hyvin ja kuuli kaiken mitä tekivät hänen poikansa kaikille Israelissa ET ja kuinka he makasivat ET kanssa naisten jotka palvelivat sisäänkäynnillä majan seurakunnan

23 הָאֱלֹהִים כִּדְבָרִים תַּעֲשׂוּן לָמָּה לָּהֶם וַיֹּאמֶר

[H559](#) vai·jo·mer ja hän sanoi
[H0](#) la·hem, heille
[H4100](#) lam·mah minkä tähden teette
[H6213](#) ta·'a·sun
[H1697](#) kad·de·va·rim tekoja
[H428](#) ha·'el·leh; näitä

מֵאֵת רָעִים דְּבָרִיכֶם אֶת- שָׁמַע אֲנֹכִי אֲשֶׁר

[H834](#) 'a·sher joita
[H595](#) 'a·no·chi minä
[H8085](#) sho·me·a' kuulen
[H853](#) 'et- ET
[H1697](#) div·rei·chem puheita
[H7451](#) ra·'im, pahoja
[H853](#) me·'et

אֵלֶּה: הָעֵם כָּל-

[H3605](#) [H5971](#) [H428](#)
kol- ha'am 'el·leh.
kaikelta kansalta tältä

23 ja hän sanoi heille minkä tähden teette tekoja näitä joita minä kuulen ET puheita pahoja kaikelta kansalta tältä

²⁴ אֲנֹכִי אֲשֶׁר הַשְׁמַעָה טוֹבָה לוֹא- כִּי בְנֵי אֵל

[H408](#) [H1121](#) [H3588](#) [H3808](#) [H2896](#) [H8052](#) [H834](#) [H595](#)
'al ba·nai; ki lo- to·vah hash·she·mu·'ah 'a·sher 'a·no·chi
älkää poikani sillä ei se ole hyvä uutinen minkä minä

יְהוָה: עֵם- מֵעֲבָרִים שִׁמְעַ

[H8085](#) [H5674](#) [H5971](#) [H3068](#)
sho·me·a', ma·'a·vi·rim 'am- JAH·WEH.
kuulen kulkevan seassa kansan JAHWEH HERRAN

24 älkää poikani sillä ei se ole hyvä uutinen minkä minä kuulen kulkevan seassa kansan JAHWEH HERRAN

²⁵ אֵלֶּהִים וּפְלִלוּ לְאִישׁ אִישׁ יַחֲטֵא אִם-

[H518](#) [H2398](#) [H376](#) [H376](#) [H6419](#) [H430](#)
'im- je·che·ta 'ish le·'ish u·fil·lo E·LO·HIM,
jos tekee syntiä ihminen ihmiselle niin toimii välittäjänä ELOHIM Jumala

לוֹ יִתְפַּלֵּל- מִי אִישׁ יַחֲטֵא- לִיהוָה וְאִם

[H518](#) [H3068](#) [H2398](#) [H376](#) [H4310](#) [H6419](#) [H0](#)
ve·'im JAH·WEH je·che·ta- 'ish, mi jit·pal·lel- lo;
mutta jos JAHWEH HERRAA vastaan tekee syntiä ihminen kuka toimii välittäjänä hänelle

יְהוָה חָפֵץ כִּי- אָבִיָּהֶם לְקוֹל יִשְׁמְעוּ וְלֹא

[H3808](#) [H8085](#) [H6963](#) [H1](#) [H3588](#) [H2654](#) [H3068](#)
ve·'lo jish·me·'u le·kol 'a·vi·hem, ki- cha·fetz JAH·WEH
mutta eivät he kuunnelleet ääntä isänsä sillä tahtoi JAHWEH HERRAN

לְהַמִּיתָם:

[H4191](#)

la·ha·mi·tam.

tappaa heidät

25 jos tekee syntiä ihminen ihmiselle niin toimii välittäjänä ELOHIM Jumala mutta jos JAHWEH HERRAA vastaan tekee syntiä ihminen kuka toimii välittäjänä hänelle mutta eivät he kuunnelleet ääntä isänsä sillä tahtoi JAHWEH HERRAN tappaa heidät

²⁶ עֵם-גַּם וְטוֹב וְגַדְל הַלֵּךְ שְׁמוּאֵל וְהַנֶּעֶר

[H5288](#)

ve'·han·na·'ar

ja poikanen

[H8050](#)

She·mu·'el,

Shemuel

[H1980](#)

ho·lech

eli

[H1432](#)

ve'·ga·del

ja kasvoi

[H2896](#)

va·tov;

ja oli suosiossa sekä

[H1571](#)

gam

kanssa

[H5973](#)

'im-

kanssa

יְהוָה אֲנָשִׁים: עֵם-וְגַם samek

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN ja myös

[H1571](#)

ve'·gam

[H5973](#)

'im-

kanssa

[H376](#)

'a·na·shim.

ihmisten

26 ja poikanen Shemuel eli ja kasvoi ja oli suosiossa sekä kanssa JAHWEH HERRAN ja myös kanssa ihmisten samek

²⁷ אֶלְיוֹ וַיֹּאמֶר עָלַי אֵל-אֱלֹהִים אִישׁ-וַיָּבֵא

[H935](#)

vai·ja·vo

ja tuli

[H376](#)

'ish-

mies

[H430](#)

E·LO·HIM

ELOHIM Jumalan luo

[H413](#)

'el-

luo

[H5941](#)

'E·li;

Elin

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H413](#)

'e·lav,

hänelle

בֵּית אֵל-נִגְלִיתִי הַנְּגִלָּה יְהוָה אָמַר כֹּה

[H3541](#)

koh

näin

[H559](#)

'a·mar

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA minä ilmestyin

[H1540](#)

ha·nig·loh

minä ilmestyin

[H1540](#)

nig·lei·ti

näyttäytyen

[H413](#)

'el-

suvulle

[H1004](#)

beit

suvulle

פְּרַעָה: לְבֵית בְּמִצְרַיִם בְּהִיוֹתָם בֵּית

[H1](#)

'a·vi·cha,

isäsi

[H1961](#)

bih·jo·tam

heidän ollessa

[H4714](#)

be'·Mitz·ra·im

Egyptissä

[H1004](#)

le·veit

huoneessa

[H6547](#)

par·'oh.

faraon

27 ja tuli mies ELOHIM Jumalan luo Elin ja sanoi hänelle näin sanoo JAHWEH HERRA minä ilmestyin näyttäytyen suvulle isäsi heidän ollessa Egyptissä huoneessa faraon

28 לְכַהֵן לִי יִשְׂרָאֵל שְׁבִטִי מִכָּל־ אֹתוֹ וּבָחַר

[H977](#)
u·va·chor
ja valitsin

[H853](#)
o·to
heidät

[H3605](#)
mik·kol
kaikista

[H7626](#)
shiv·tei
heimoista

[H3478](#)
Is·ra·'el
Israelin

[H0](#) [H3548](#)
li le·cho·hen,
minun papeiksi

לְשֵׂאת קְטֹרֶת לְהַקְטִיר מִזְבְּחִי עַל־ לְעֹלוֹת

[H5927](#)
la·'a·lot
uhraamaan

[H5921](#) [H4196](#)
'al- miz·be·chi,
alttarillani

[H6999](#)
le·hak·tir
polttamaan

[H7004](#)
ke·to·ret
suitsukkeita

[H5375](#)
la·set
ja kantamaan

כָּל־ אֶת־ בֵּית לְבַיִת וְאֶתְנָה לְפָנַי אֲפֹד

[H646](#)
e·fod
kasukkaa

[H6440](#)
le·fa·nai;
minun kasvojeni edessä ja annoin

[H5414](#)
va·'et·te·nah

[H1004](#)
le·veit
huoneelle

[H1](#)
'a·vi·cha,
isäsi

[H853](#)
'et-
ET

[H3605](#)
kol-
kaikki

יִשְׂרָאֵל: בְּנֵי אִשִּׁי

[H801](#) [H1121](#) [H3478](#)
'ish·shei be·nei Is·ra·'el.
tuliuhrit lasten Israelin

28 ja valitsin heidät kaikista heimoista Israelin minun papeiksi uhraamaan alttarillani polttamaan suitsukkeita ja kantamaan kasukkaa minun kasvojeni edessä ja annoin huoneelle isäsi ET kaikki tuliuhrit lasten Israelin

29 צְוִיתִי אֲשֶׁר וּבְמִנְחָתִי בְּזִבְחִי תִבְעֶטוּ לָמָּה

[H4100](#)
lam·mah
miksi

[H1163](#)
tiv·'a·tu,
poljette

[H2077](#)
be·'ziv·chi
minun uhrini

[H4503](#)
u·ve·min·cha·ti,
ja uhrilahjani

[H834](#)
'a·sher
jotka

[H6680](#)
tziv·vi·ti
määräsin

לְהַבְרִיאְכֶם מִמֶּנִּי בְּנִיךָ אֶת־ וְתִכְבֹּד מְעוֹן

[H4583](#)
ma·'on;
asuntooni

[H3513](#)
vat·te·chab·bed
ja kunnioitat

[H853](#)
'et-
ET

[H1121](#)
ba·nei·cha
poikiasi

[H4480](#)
mi·men·ni,
enemmän minua

[H1254](#)
le·hav·ri·'a·chem,
lihottaaksenne itseänne

לְעַמִּי: יִשְׂרָאֵל מִנְחַת כָּל־ מֵרֵאשִׁית

[H7225](#)
me·re·shit
parhaalla

[H3605](#)
kol-
kaikista

[H4503](#)
min·chat
uhrilahjoista

[H3478](#)
Is·ra·'el
Israelin

[H5971](#)
le·'am·mi.
kansani

29 miksi poljette minun uhrini ja uhrilahjani jotka määräsin asuntooni ja kunnioitat ET poikiasi enemmän minua lihottaaksenne parhaalla kaikista uhrilahjoista Israelin kansani

30 אָמַר יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה נֹאֵם- לָכֵן

[H3651](#)
la·chen,
sentähden sanoo

[H5002](#)
ne·'um-

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H430](#)
'E·LO·HEI

[H3478](#)
Is·ra·'el
Israelin

[H559](#)
a·mor
olen puhunut

לְפָנַי יִתְהַלְּכוּ אָבִיךָ וּבֵית בֵּיתְךָ אֲמַרְתִּי

[H559](#)
'a·mar·ti,
ja sanonut

[H1004](#)
bei·te·cha
talostasi

[H1004](#)
u·veit
ja talosta

[H1](#)
'a·vi·cha,
isäsi

[H1980](#)
jit·hal·le·chu
he saavat kulkea

[H6440](#)
le·fa·nai
kasvojeni edessä

כִּי- לִי חָלִילָה יְהוָה נֹאֵם- וְעַתָּה עוֹלָם עַד-

[H5704](#)
'ad-
asti

[H5769](#)
o·lam;
ikuisuuteen

[H6258](#)
ve·'at·tah
mutta nyt

[H5002](#)
ne·'um-
sanoo

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H2486](#)
cha·li·lah
se on kaukana

[H0](#)
li,
minusta

[H3588](#)
ki-
sillä

יָקֻלוּ: וּבִזֵּי אַכְבַּד מְכַבְּדֵי

[H3513](#)
me·chab·be·dai
minä kunnioitan

[H3513](#)
'a·chab·bed
niitä jotka kunnioittavat minua

[H959](#)
u·vo·zai
ja jotka halveksivat minua

[H7043](#)
je·kal·lu.
tulevat halveksituiksi

30 sentähden sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala Israelin olen puhunut ja sanonut talostasi ja talosta isäsi he saavat kulkea kasvojeni edessä asti ikuisuuteen mutta nyt sanoo JAHWEH HERRA se on kaukana minusta sillä minä kunnioitan niitä jotka kunnioittavat minua ja jotka halveksivat minua tulevat halveksituiksi

31 וְאֵת- זְרַעַךְ אֶת- וְגִדְעֹתַי בְּאִים יָמִים הִנֵּה

[H2009](#)
hin·neh
katso

[H3117](#)
ja·mim
päivät

[H935](#)
ba·'im,
tulevat

[H1438](#)
ve·'ga·da·ti
jolloin katkaisen ET

[H853](#)
'et-

[H2220](#)
ze·ro·'a·cha,
käsivartesi

[H853](#)
ve·'et
ET

בְּבֵיתְךָ: זָקֵן מִהָיוֹת בֵּיךָ בֵּית זְרַע

[H2220](#)
ze·ro·a'
ja käsivarren

[H1004](#)
beit
suvun

[H1](#)
'a·vi·cha;
isäsi

[H1961](#)
mih·jot
ettei ole

[H2205](#)
za·ken
vanhusta

[H1004](#)
be·vei·te·cha.
suvussasi

31 katso päivät tulevat jolloin katkaisen ET käsivartesi ET ja käsivarren suvun isäsi ettei ole vanhusta suvussasi

32 אֶת- יִיטִיב אֲשֶׁר- בְּכָל מְעוֹן צָר וְהִבַּטְתָּ

[H5027](#)
ve·'hib·bat·ta
ja tulet näkemään

[H6862](#)
tzar
vihollisen

[H4583](#)
ma·'on,
asuinpaikassasi

[H3605](#)
be·'chol
kaikessa

[H834](#)
'a·sher-
siinä

[H3190](#)
jei·tiv
rikkaudessa

[H853](#)
'et-
ET

הַיָּמִים: כָּל- בְּבֵיתְךָ זָקֵן יִהְיֶה וְלֹא- יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)
Is-ra'el;
Israelin

[H3808](#)
ve'-lo-
ja ei

[H1961](#)
jih:jeh
ole

[H2205](#)
za:ken
vanhusta

[H1004](#)
be'vei-te-cha
suvussasi

[H3605](#)
kol-
kaikkina

[H3117](#)
haj-ja-mim.
päivinä

32 ja tulet näkemään vihollisen asuinpaikassasi kaikessa siinä rikkaudessa ET Israelin ja ei ole vanhusta suvussasi kaikkina päivinä

³³ לְכֹלֹת מְזַבְּחֵי מַעַם לְךָ אֶכְרִית לֹא- וְאִישׁ

[H376](#)
ve'ish,
ja miehesi

[H3808](#)
lo-
en

[H3772](#)
'ach-rit
hävitä

[H0](#)
le-cha
sinun

[H5973](#)
me'im
pois

[H4196](#)
miz-be-chi,
alttariltani

[H3615](#)
le-chal-lot
kuluttaen

מִרְבֵּית וְכָל- נַפְשֶׁךָ אֶת- וְלֹאֲדִיב עֵינֶיךָ אֶת-

[H853](#)
'et-
ET

[H5869](#)
'ei-nei-cha
silmäsi

[H109](#)
ve'la'a-div
ja murehduttaen

[H853](#)
'et-
ET

[H5315](#)
naf-she-cha;
sieluasi

[H3605](#)
ve'chol
mutta kaikki

[H4768](#)
mar-bit
kasvettuaan

אֲנָשִׁים: יָמוּתוּ בֵּיתְךָ

[H1004](#)
bei-te-cha
suvussasi

[H4191](#)
ja-mu-tu
kuolevat

[H376](#)
'a-na-shim.
miehet

33 ja miehesi en hävitä sinun pois alttariltani kuluttaen ET silmäsi ja murehduttaen ET sieluasi mutta kaikki kasvettuaan suvussasi kuolevat miehet

³⁴ אֶל- בְּנֵיךָ שְׁנֵי אֵל- יִבֵּא אֲשֶׁר הָאוֹת לְךָ וְזֶה-

[H2088](#)
ve'zeh-
ja tämä on

[H0](#)
le-cha
sinulle

[H226](#)
ha'ot,
merkkinä

[H834](#)
'a-she-
joka

[H935](#)
ja-vo
tulee

[H413](#)
'el-
kahdelle

[H8147](#)
she-nei
pojillesi

[H1121](#)
va-nei-cha,
pojallesi

[H413](#)
'el-
'el-

שְׁנֵיהֶם: יָמוּתוּ אֶחָד בְּיוֹם וּפִינְחָס חָפְנֵי

[H2652](#)
Cha-fe-ni
Chafenille

[H6372](#)
u-Fin-chas;
ja Pinehasille

[H3117](#)
be'jom
päivänä

[H259](#)
'e-chad
yhtenä

[H4191](#)
ja-mu-tu
he kuolevat

[H8147](#)
she-nei-hem.
molemmat

34 ja tämä on sinulle merkkinä joka tulee kahdelle pojillesi Chafenille ja Pinehasille päivänä yhtenä he kuolevat molemmat

³⁵ בְּלִבִּי כַּאֲשֶׁר נֶאֱמַן כֹּהֵן לִי וְהִקִּימְתִּי

[H6965](#)
va-ha-ki-mo-ti
mutta minä herätän

[H0](#)
li
itselleni

[H3548](#)
ko-hen
papin

[H539](#)
ne'e-man,
uskollisen

[H834](#)
ka'a-she-
mukaisen

[H3824](#)
bil-va-vi
mieleni

וְהִתְהַלֵּךְ נְאֻמָּן בְּבֵית לֹוּ וּבְנִיתִי יַעֲשֶׂה וּבְנַפְשִׁי

[H5315](#)

u·ve·naf·shi
ja sieluni

[H6213](#)

ja·'a·seh;
tekee

[H1129](#)

u·va·ni·ti
ja rakentaa

[H0](#)

lo
Hän

[H1004](#)

ba·jit
huoneen

[H539](#)

ne·'e·man,
vahvan

[H1980](#)

ve·hit·hal·lech
ja vaeltaa

הַיָּמִים: כָּל־מְשִׁיחִי לְפָנַי־

[H6440](#)

lif·nei-
edessäni

[H4899](#)

Me·shi·chi
Messiaani

[H3605](#)

kol-
koko

[H3117](#)

haj·ja·mim.
elinaikansa

35 mutta minä herätän itselleni papin uskollisen mukaisen mieleni ja sieluni tekee ja rakentaa Hän huoneen vahvan ja vaeltaa edessäni Messiaani koko elinaikansa

³⁶ לְהִשְׁתַּחֲוֹת יָבוֹא בְּבֵיתְךָ הַנּוֹתֵר כָּל־וְהָיָה

[H1961](#)

ve·ha·jah,
ja tapahtuu

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H3498](#)

han·no·tar
jäljelle jääneet

[H1004](#)

be·vei·te·cha,
suvustasi

[H935](#)

ja·vo
tulevat

[H7812](#)

le·hish·ta·cha·vot
palvomaan

נָא סִפְחֲנִי וְאָמַר לְחֶם וְכִכָּר־כֶּסֶף לְאַגֹּרֶת לֹוּ

[H0](#)

lo,
Häntä kolikosta

[H95](#)

la·'a·go·rat

[H3701](#)

ke·sef
hopeisesta ja palasesta

[H3603](#)

ve·'chik·kar-
leipää

[H3899](#)

la·chem;
ja sanovat

[H559](#)

ve·'a·mar,
aseta minut

[H5596](#)

se·fa·che·ni
pyydän

[H4994](#)

na
pyydän

לְחֶם: פֶּת־לְאָכַל הַכֶּהֱנוֹת אַחַת אֶל־ samek

[H413](#)

'el-
johonkin

[H259](#)

'a·chat
papintehtävään

[H3550](#)

hak·ke·hun·not
että voisin syödä

[H398](#)

le·'e·chol
palasen

[H6595](#)

pat-
leipää

[H3899](#)

la·chem.

36 ja tapahtuu kaikki jäljelle jääneet suvustasi tulevat palvomaan Häntä kolikosta hopeisesta ja palasesta leipää ja sanovat aseta minut pyydän johonkin papintehtävään että voisin syödä palasen leipää samek

1 Samuel 3 (1 Samuel 3)

1 לְפָנַי יְהוָה אֶת־מְשָׁרֵת שְׁמוּאֵל וְהִנֵּעַר

[H5288](#)

ve'-han-na'-ar
ja poikanen

[H8050](#)

She-mu-'el
Shemuel

[H8334](#)

me-sha-ret
palveli

[H853](#)

'et-
ET

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRAA edessä

[H6440](#)

lif-nei

אֵין הֵהֱם בַּיָּמִים יָקָר הָיָה יְהוָה וְדַבֵּר עָלַי

[H5941](#)

'E-li;
Elin

[H1697](#)

u-de-var-
ja Sana

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRA oli

[H1961](#)

ha-jah

[H3368](#)

ja-kar
arvokas

[H3117](#)

bai-ja-mim
päivinä

[H1992](#)

ha-hem,
niinä

[H369](#)

'ein
eikä ollut

נִפְרָץ: חֲזוֹן samek

[H2377](#)

cha-zon

näyistä

[H6555](#)

nif-ratz.

ilmoituksia

1 ja poikanen Shemuel palveli ET JAHWEH HERRAA edessä Elin ja Sana JAHWEH HERRA oli arvokas päivinä niinä eikä ollut näyistä ilmoituksia samek

2 וְעֵינָיו בְּמַקְמוֹ שָׁכַב וְעָלַי הָהוּא בַּיּוֹם וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi
ja tapahtui

[H3117](#)

bai-jom
päivinä

[H1931](#)

ha-hu,
niinä

[H5941](#)

ve-'E-li
kun Eli

[H7901](#)

sho-chev
oli makaamassa

[H4725](#)

bim-ko-mo;
paikallaan

ve-'ei-nov

לְרֹאוֹת: יוֹכַל לֹא כֹהוֹת הַחֲלוּ (ק וְעֵינָיו), כ

ch

[H5869](#)

ve-'ei-nav
ja silmät

q

[H2490](#)

he-chel-lu
hänen alkoivat

[H3544](#)

che-hot,
hämärtää

[H3808](#)

lo
ettei

[H3201](#)

ju-chal
hän voinut

[H7200](#)

lir-'ot.
nähdä

2 ja tapahtui päivinä niinä kun Eli oli makaamassa paikallaan ja silmät hänen alkoivat hämärtää ettei hän voinut nähdä

3 שָׁכַב וּשְׁמוּאֵל יִכְבֶּה טָרֵם אֱלֹהִים וְנָר

[H5216](#)

ve'-ner
lamppu

[H430](#)

E-LO-HIM

[H2962](#)

te-rem

Jumalan ei vielä

[H3518](#)

jich-beh,
ollut sammunut

[H8050](#)

u-She-mu-'el
Shemuel

[H7901](#)

sho-chev;
makasi

אֱלֹהִים: אַרְוֹן שֵׁם אֲשֶׁר- יְהוָה בְּהִיכַל Peh

[H1964](#)
be'·hei·chal
tempelissä

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRAN jossa

[H834](#)
'a·sher-
jossa

[H8033](#) [H727](#)
sham a·ron
siellä oli arkki

[H430](#)
E·LO·HIM.
ELOHIM Jumalan

3 lamppu ELOHIM Jumalan ei vielä ollut sammunut Shemuel makasi tempelissä JAHWEH HERRAN jossa siellä oli arkki ELOHIM Jumalan Peh

⁴ הַנְּנִי: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל- יְהוָה וַיִּקְרָא

[H7121](#)
vai·jik·ra
että kutsui

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)
'el-
'el-

[H8050](#)
She·mu·'el
Shemuelia

[H559](#)
vai·jo·mer
ja hän sanoi

[H2005](#)
hin·ne·ni.
katso tässä olen

4 että kutsui JAHWEH HERRA Shemuelia ja hän sanoi katso tässä olen

⁵ לִי קָרָאתָ כִּי- הַנְּנִי וַיֹּאמֶר עָלַי אֶל- וַיָּרֶץ

[H7323](#) [H413](#)
vai·ja·rotz 'el-
hän juoksi luo

[H5941](#)
'E·li,
Elin

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H2005](#)
hin·ni
katso tässä sillä

[H3588](#)
ki-
sinä kutsuit

[H7121](#)
ka·ra·ta
sinä kutsuit

[H0](#)
li,
minua

וַיִּלֶךְ שָׁכַב שׁוּב קָרָאתִי לָא- וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
mutta hän sanoi en

[H3808](#)
lo-
kutsunut

[H7121](#)
ka·ra·ti
kutsunut

[H7725](#)
shuv
mene takaisin ja asetu makuulle

[H7901](#)
she·chav;
ja asetu makuulle

[H1980](#)
vai·je·lech
hän palasi

וַיִּשְׁכַּב: samek

[H7901](#)
vai·jish·kav.
ja asettui makuulle

5 hän juoksi luo Elin ja sanoi katso tässä sillä sinä kutsuit minua mutta hän sanoi en kutsunut mene takaisin ja asetu makuulle hän palasi ja asettui makuulle samek

⁶ וַיִּקָּם שְׁמוּאֵל עוֹד קָרָא יְהוָה וַיִּסֹּף

[H3254](#)
vai·jo·sef
ja uudelleen

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H7121](#)
ke·ro
kutsui

[H5750](#)
'od
vielä

[H8050](#)
She·mu·'el
Shemuelia

[H6965](#)
vai·ja·kom
ja nousi

קָרָאתָ כִּי הַנְּנִי וַיֹּאמֶר עָלַי אֶל- וַיִּלֶךְ שְׁמוּאֵל

[H8050](#)
She·mu·'el
Shemuel

[H1980](#)
vai·je·lech
ja palasi

[H413](#)
'el-
luo

[H5941](#)
'E·li,
Elin

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H2005](#)
hin·ni,
katso tässä sillä

[H3588](#)
ki
sinä kutsuit

[H7121](#)
ka·ra·ta
sinä kutsuit

שָׁכַב: שׁוֹב בְּנֵי קְרָאתִי לֹא- וַיֹּאמֶר לִי

[H0](#) [H559](#) [H3808](#) [H7121](#) [H1121](#) [H7725](#) [H7901](#)
li; vai-jo-mer lo- ka-ra-ti ve'-ni shuv she-chav.
minua mutta hän sanoi en kutsunut poikani palaa takaisin makuulle

6 ja uudelleen JAHWEH HERRA kutsui vielä Shemuelia ja nousi Shemuel ja palasi luo Elin ja sanoi katso tässä sillä sinä kutsuit minua mutta hän sanoi en kutsunut poikani palaa takaisin makuulle

וְטָרַם יְהוָה אֶת-יַדַּע טָרַם וְשִׁמוּאֵל⁷

[H8050](#) [H2962](#) [H3045](#) [H853](#) [H3068](#) [H2962](#)
u-She-mu-'el te-rem ja-da' 'et- JAH-WEH; ve'-te-rem
Shemuel ei vielä tuntenut ET JAHWEH HERRAA eikä vielä

יְהוָה: דְּבַר-אֱלֹהֵי יִגְלָה

[H1540](#) [H413](#) [H1697](#) [H3068](#)
jig-ga-leh 'e-lav DE-VAR- JAH-WEH.
ollut ilmoitettu hänelle DEVAR Sana JAHWEH HERRAA

7 Shemuel ei vielä tuntenut ET JAHWEH HERRAA eikä vielä ollut ilmoitettu hänelle DEVAR Sana JAHWEH HERRAA

וַיִּקָּם בְּנֵשׁ לְשִׁית שִׁמוּאֵל קְרָא- יְהוָה וַיִּסֹּף⁸

[H3254](#) [H3068](#) [H7121](#) [H8050](#) [H7992](#) [H6965](#)
vai-jo-sef JAH-WEH ke-ro- She-mu-'el bash-she-li-shit vai-ja-kom
ja uudelleen JAHWEH HERRA kutsui Shemuelia kolmannen kerran hän nousi

וַיָּבִין לִי קְרָאתִי כִּי הִנְנִי וַיֹּאמֶר עָלַי אֵל- וַיִּלְךְ

[H1980](#) [H413](#) [H5941](#) [H559](#) [H2005](#) [H3588](#) [H7121](#) [H0](#) [H995](#)
vai-je-lech 'el- 'E-li, vai-jo-mer hin-ni, ki ka-ra-ta li; vai-ja-ven
ja meni luo Elin ja sanoi katso tässä sillä sinä kutsuit minua nyt ymmärsi

לְנַעַר: קְרָא יְהוָה כִּי עָלַי

[H5941](#) [H3588](#) [H3068](#) [H7121](#) [H5288](#)
'E-li, ki JAH-WEH ko-re lan-na-'ar.
Eli että JAHWEH HERRA kutsui lasta

8 ja uudelleen JAHWEH HERRA kutsui Shemuelia kolmannen kerran hän nousi ja meni luo Elin ja sanoi katso tässä sillä sinä kutsuit minua nyt ymmärsi Eli että JAHWEH HERRA kutsui lasta

9 אִם- וְהָיָה שְׁכַב לְךָ לְשִׁמוּאֵל עָלַי וַיֹּאמֶר⁹

[H559](#)
vai-jo-mer
ja sanoi

[H5941](#)
'E-li
Eli

[H8050](#)
liSh-mu-'el
Shemuelille

[H1980](#)
lech
mene

[H7901](#)
she-chav
käy makuulle ja jos tapahtuu

[H1961](#)
ve'-ha-jah

[H518](#)
'im-

שָׁמַעְ כִּי יְהוָה דָּבַר וְאָמַרְתָּ אֵלַיְךָ יִקְרָא

[H7121](#)
jik-ra
että Hän kutsuu sinua

[H413](#)
'e-lei-cha,
sinua

[H559](#)
ve-'a-mar-ta
niin sano

[H1696](#)
dab-ber
puhu

[H3068](#)
JAH-WEH,
JAHWEH HERRA

[H3588](#)
ki
sillä

[H8085](#)
sho-me-a'
kuulee

בְּמִקְוֹמוֹ: וַיִּשְׁכַּב שִׁמוּאֵל וַיִּלְךְ עַבְדְּךָ

[H5650](#)
'av-de-cha;
palvelijasi

[H1980](#)
vai-je-lech
ja palasi

[H8050](#)
She-mu-'el,
Shemuel

[H7901](#)
vai-jish-kav
ja asettui makuulle paikalleen

[H4725](#)
bim-ko-mo.

9 ja sanoi Eli Shemuelille mene käy makuulle ja jos tapahtuu että Hän kutsuu sinua niin sano puhu JAHWEH HERRA sillä kuulee palvelijasi ja palasi Shemuel ja asettui makuulle paikalleen

10 כָּפַעַם- וַיִּקְרָא וַיִּתְּצַב יְהוָה וַיָּבֵא¹⁰

[H935](#)
vai-ja-vo
ja tuli

[H3068](#)
JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H3320](#)
vai-jit-jatz-tzav,
seisoi

[H7121](#)
vai-jik-ra
ja kutsui

[H6471](#)
che-fa-'am-
niinkuin aikaisemmilla

דָּבַר שִׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר שִׁמוּאֵל בְּפַעַם

[H6471](#)
be'-fa-'am
kerroillakin

[H8050](#)
She-mu-'el
Shemuel

[H8050](#)
She-mu-'el;
Shemuel

[H559](#)
vai-jo-mer
ja vastasi

[H8050](#)
She-mu-'el
Shemuel

[H1696](#)
dab-ber,
puhu

עַבְדְּךָ: שָׁמַעְ כִּי Peh

[H3588](#)
ki
sillä

[H8085](#)
sho-me-a'
kuulee

[H5650](#)
'av-de-cha.
palvelijasi

10 ja tuli JAHWEH HERRA seisoi ja kutsui niinkuin aikaisemmilla kerroillakin Shemuel Shemuel ja vastasi Shemuel puhu sillä kuulee palvelijasi Peh

11 עֲשֵׂה אָנֹכִי הִנֵּה שִׁמוּאֵל אֵל- יְהוָה וַיֹּאמֶר¹¹

[H559](#)
vai-jo-mer
ja sanoi

[H3068](#)
JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)
'el-

[H8050](#)
She-mu-'el,
Shemuelille

[H2009](#)
hin-neh
katso

[H595](#)
'a-no-chi
minä

[H6213](#)
'o-seh
toteutan

שְׁתִּי תִצְלֶינָה שְׁמֵעוּ כָּל־ אֲשֶׁר בְּיִשְׂרָאֵל דְּבַר

[H1697](#)

da·var

sanan

[H3478](#)

be'·Is·ra·'el;

Israelissa

[H834](#)

'a·sher

jonka

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H8085](#)

sho·me·'o,

kun kuulevat

[H6750](#)

te·tzil·lei·nah

niin soivat

[H8147](#)

she·tei

molemmat

אֲזָנָיו:

[H241](#)

'a·ze·nav.

korvat

11 ja sanoi JAHWEH HERRA Shemuellille katso minä toteutan sanan Israelissa jonka kaikki kun kuulevat niin soivat molemmat korvat

¹² אֲשֶׁר כָּל־ אֶת עֲלֵי אֶל־ אֲקִים הֲהוּא בַיּוֹם

[H3117](#)

bai·jom

päivänä

[H1931](#)

ha·hu

sinä

[H6965](#)

'a·kim

minä toteutan vastaan

[H413](#)

'el-

vastaan

[H5941](#)

'E·li,

Eliä

[H853](#)

'et

[H3605](#)

kol-

kaiken

[H834](#)

'a·sher

mitä

וְכֹלָה: הַחֵל בֵּיתוֹ אֶל־ דְּבַרְתִּי

[H1696](#)

dib·bar·ti

olen puhunut

[H413](#)

'el-

vastaan

[H1004](#)

bei·to;

hänen huonettaan minä aloitan ja saatan päätökseen

[H2490](#)

ha·chel

[H3615](#)

ve'·chal·leh.

12 päivänä sinä minä toteutan vastaan Eliä kaiken mitä olen puhunut vastaan hänen huonettaan minä aloitan ja saatan päätökseen

¹³ עַד־ בֵּיתוֹ אֶת־ אֲנִי שֹׁפֵט כִּי־ לוֹ וְהִגַּדְתִּי

[H5046](#)

ve'·hig·gad·ti

olen ilmoittanut

[H0](#)

lo,

hänelle että

[H3588](#)

ki-

[H8199](#)

sho·fet

rankaisen

[H589](#)

'a·ni

minä

[H853](#)

'et-

ET

[H1004](#)

bei·to

hänen huoneensa asti

[H5704](#)

'ad-

לָהֶם מִקְלָלִים כִּי־ יִדַע אֲשֶׁר־ בְּעֹן עוֹלָם

[H5769](#)

o·lam;

ikuisuuteen

[H5771](#)

ba·'a·von

vääryyksistä jotka

[H834](#)

'a·sher-

[H3045](#)

ja·da',

hän tuntee sillä

[H3588](#)

ki-

[H7043](#)

me·kal·lim

pilkkasivat

[H1992](#)

la·hem

hänen

בַּם: כְּהָה וְלֹא בְּנִיו

[H1121](#)

ba-nav,

poikansa

[H3808](#)

ve'lo

eikä

[H3543](#)

chi-hah

hän hillinnyt heitä

[H0](#)

bam.

13 olen ilmoittanut hänelle että rankaisen minä ET hänen huoneensa asti ikuisuuteen vääryyksistä jotka hän tuntee sillä pilkkasivat hänen poikansa eikä hän hillinnyt heitä

¹⁴ עוֹן יִתְכַפֵּר אִם-עָלִי לְבֵית נִשְׁבַּעְתִּי וְלֹכֵן

[H3651](#)

ve'la-chen

sen tähden minä vannon

[H7650](#)

nish-ba'ti

vannon

[H1004](#)

le-veit

huoneelle

[H5941](#)

'E-li;

Elin

[H518](#)

'im-

että

[H3722](#)

jit-kap-per

sovittamatta jää vääryys

[H5771](#)

'a-von

עוֹלָם: עַד-וּבְמִנְחָה בְּזָבַח עָלִי בֵית-

[H1004](#)

beit -

huoneen

[H5941](#)

'E-li

Elin

[H2077](#)

be'ze-vach

uhrilla

[H4503](#)

u-ve-min-chah

ja uhrilahjalla

[H5704](#)

'ad-

saakka

[H5769](#)

o-lam.

iankaikkisuuteen

14 sen tähden minä vannon huoneelle Elin että sovittamatta jää vääryys huoneen Elin uhrilla ja uhrilahjalla saakka iankaikkisuuteen

¹⁵ אֶת-וַיִּפְתַּח הַבְּקָר עַד-שְׁמוּאֵל וַיִּשְׁכַּב

[H7901](#)

vai-jish-kav

ja makasi

[H8050](#)

She-mu-'el

Shemuel

[H5704](#)

'ad-

asti

[H1242](#)

hab-bo-ker,

aamuun

[H6605](#)

vai-jif-tach

ja avasi

[H853](#)

'et-

ET

מֵהַגִּיד יָרָא וּשְׁמוּאֵל יְהוָה בֵּית-דִּלְתוֹת

[H1817](#)

dal-tot

ovet

[H1004](#)

beit -

temppelein

[H3068](#)

JAH-WEH;

JAHWEH HERRAN ja Shemuel

[H8050](#)

u-She-mu-'el

ja Shemuel

[H3372](#)

ja-re,

pelkäsi

[H5046](#)

me-hag-gid

tehdä tunnetuksi

עָלִי: אֶל-הַמְּרָאָה אֶת-

[H853](#)

'et-

ET

[H4759](#)

ham-mar-'ah

ilmestys

[H413](#)

'el-

Elille

[H5941](#)

'E-li.

Elille

15 ja makasi Shemuel asti aamuun ja avasi ET ovet temppelein JAHWEH HERRAN ja Shemuel pelkäsi tehdä tunnetuksi ET ilmestys Elille

16 בְּנֵי שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶת־עָלִי וַיִּקְרָא

[H7121](#)
vai·jik·ra
kutsui

[H5941](#)
'E·li
Eli

[H853](#)
'et-
ET

[H8050](#)
She·mu·'el,
Shemuelin

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H8050](#)
She·mu·'el
Shemuel

[H1121](#)
be'·ni;
poikani

הַנְּנִי: וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
hän sanoi

[H2005](#)
hin·ne·ni.
katso tässä olen

16 kutsui Eli ET Shemuelin ja sanoi Shemuel poikani hän sanoi katso tässä olen

17 נָא אֵל־אֶלֶיךָ דַּבֵּר אֲשֶׁר הִדְבַּר מָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer,
ja hän sanoi

[H4100](#)
mah
mikä oli

[H1697](#)
had·da·var
sana

[H834](#)
'a·sher
jonka

[H1696](#)
dib·ber
Hän puhui

[H413](#)
'e·lei·cha,
sinulle

[H408](#)
'al-
älä

[H4994](#)
na
nyt

וְכֹה אֱלֹהִים לָךְ יַעֲשֶׂה-כֹּה מִמְּנִי תִכְחַד

[H3582](#)
te·cha·ched
salaa sitä

[H4480](#)
mi·men·ni;
minulta

[H3541](#)
koh
niin

[H6213](#)
ja·'a·seh-
tehköön

[H0](#)
le·cha
sinulle

[H430](#)
E·LO·HIM
ELOHIM Jumala

[H3541](#)
ve'·choh
ja siihen

הִדְבַּר מְכֹל-דַּבֵּר מִמְּנִי תִכְחַד אִם-יוֹסִיף

[H3254](#)
jo·sif,
lisätköön

[H518](#)
'im-
jos

[H3582](#)
te·cha·ched
salaat

[H4480](#)
mi·men·ni
minulta

[H1697](#)
da·var,
sanan

[H3605](#)
mik·kol
kaikesta siitä

[H1697](#)
had·da·var
sanasta

אֶלֶיךָ: דַּבֵּר אֲשֶׁר-

[H834](#)
'a·sher-
jonka

[H1696](#)
dib·ber
Hän puhui

[H413](#)
'e·lei·cha.
sinulle

17 ja hän sanoi mikä oli sana jonka Hän puhui sinulle älä nyt salaa sitä minulta niin tehköön sinulle ELOHIM Jumala ja siihen lisätköön jos salaat minulta sanan kaikesta siitä sanasta jonka Hän puhui sinulle

18 וְלֹא הִדְבַּרְתִּים כָּל־אֶת־שְׁמוּאֵל לוֹ וַיִּגַּד-

[H5046](#)
vai·jag·ged-
ja kertoi

[H0](#)
lo
hänelle

[H8050](#)
She·mu·'el
Shemuel

[H853](#)
'et-
ET

[H3605](#)
kol-
koko

[H1697](#)
had·de·va·rim,
sanoman

[H3808](#)
ve'·lo
eikä

הַטוֹב הוּא יְהוָה וַיֹּאמֶר מִמֶּנּוּ כַחַד

[H3582](#)

chi·ched

salannut mitään häneltä

[H4480](#)

mi·men·nu;

hän sanoi

[H559](#)

vai·jo·mar

hän sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H1931](#)

hu,

Hän on

[H2896](#)

hat·tov

parhaaksi katsomansa

יַעֲשֶׂה: בְּעֵינָיו Peh

[H5869](#)

be·'ei·nav

silmissään

[H6213](#)

ja·'a·seh.

Hän tehköön

18 ja kertoi hänelle Shemuel ET koko sanoman eikä salannut mitään häneltä hän sanoi JAHWEH HERRA Hän on parhaaksi katsomansa silmissään Hän tehköön Peh

וְלֹא- עָמוּ הָיָה וַיְהוָה שְׂמוּאֵל וַיִּגְדַּל¹⁹

[H1431](#)

vai·jig·dal

ja kasvoi

[H8050](#)

She·mu·'el;

Shemuel

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA oli

[H1961](#)

ha·jah

oli

[H5973](#)

im·mo,

hänen kanssaan eikä

[H3808](#)

ve·'lo-

eikä

אֶרְצָה: דְּבַרְיוֹ מְכַל- הַפִּיל

[H5307](#)

hip·pil

antanut raueta mitään kaikesta

[H3605](#)

mik·kol

puheestaan

[H1697](#)

de·va·rav

puheestaan

[H776](#)

'a·re·tzah.

maahan

19 ja kasvoi Shemuel JAHWEH HERRA oli hänen kanssaan eikä antanut raueta mitään kaikesta puheestaan maahan

כִּי שָׁבַע בְּאֵר וְעַד- מְדִן יִשְׂרָאֵל כָּל- וַיֵּדַע²⁰

[H3045](#)

vai·je·da'

ja tiesi

[H3605](#)

kol-

koko

[H3478](#)

Is·ra·'el,

Israel

[H1835](#)

mid·Dan

Danista

[H5704](#)

ve·'ad-

saakka

[H0](#)

Be·'er

Beer

[H884](#)

sha·va';

shavaan

[H3588](#)

ki

että

לְיְהוָה: לְנָבִיא שְׂמוּאֵל נֶאֱמַן

[H539](#)

ne·'e·man

oli vahvistanut Shemuelin

[H8050](#)

She·mu·'el,

Shemuelin

[H5030](#)

le·na·vi

profeetaksi

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

20 ja tiesi koko Israel Danista saakka Beer shavaan että oli vahvistanut Shemuelin profeetaksi JAHWEH HERRA

²¹ נְגַלָּה כִּי- בְשִׁלָּה לְהִרְאֹה יְהוָה וַיִּסֹּף

[H3254](#)

vai·jo·sef

ja uudelleen

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H7200](#)

le·he·ra·'oh

ilmestyi hänelle

[H7887](#)

ve·'Shi·loh;

Shilossa

[H3588](#)

ki-

sillä

[H1540](#)

nig·lah

ilmoitti

פ יְהוָה: בְּדַבַּר בְּשִׁלּוֹ שְׁמוּאֵל אֶל- יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H8050](#)

She·mu·'el

Shemuelille

[H7887](#)

be·'Shi·lo

Shilossa

[H1697](#)

bid·var

Sana

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAN

Peh

21 ja uudelleen JAHWEH HERRA ilmestyi hänelle Shilossa sillä ilmoitti JAHWEH HERRA Shemuelille Shilossa Sana JAHWEH HERRAN Peh

1 Samuel 4 (1 Samuel 4)

וַיֵּצֵא יִשְׂרָאֵל לְכֹל־שְׁמוּאֵל דְּבַר־וַיְהִי¹

[H1961](#)

vaj·hi
ja tuli

[H1697](#)

de·var-
sana

[H8050](#)

She·mu·'el
Shemuelin

[H3605](#)

le·chol
koko

[H3478](#)

Is·ra·'el;
Israelille

[H3318](#)

vai·je·tze
ja lähti

וַיַּחֲנוּ לְמַלְחָמָה פְּלִשְׁתִּים לְקִרְאת יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israel

[H7122](#)

lik·rat
kohtaamaan

[H6430](#)

pe·lish·tim
Pelishtimiä / Filistea taistelussa

[H4421](#)

lam·mil·cha·mah,

[H2583](#)

vai·ja·cha·nu
ja leiriytyi

בְּאֶפְקֵי חָנוּ וּפְלִשְׁתִּים הָעֶזֶר הָאֶבֶן עַל־

[H5921](#)

'al-
vieren

[H0](#)

ha·'E·ven
Even

[H72](#)

ha·'E·zer,
Ezeriä

[H6430](#)

u·fe·lish·tim
ja filistealaiset

[H2583](#)

cha·nu

olivat leiriytyneet

[H663](#)

va·'A·fek.

Afekiin

1 ja tuli sana Shemuelin koko Israelille ja lähti Israel kohtaamaan Pelishtimiä / Filistea taistelussa ja leiriytyi viereen Even Ezeriä ja filistealaiset olivat leiriytyneet Afekiin

וַתֵּטֵשׂ יִשְׂרָאֵל לְקִרְאת פְּלִשְׁתִּים וַיַּעֲרְכוּ²

[H6186](#)

vai·ja·'ar·chu
ja asettuivat

[H6430](#)

fe·lish·tim
filistealaiset

[H7122](#)

lik·rat
kohtaamaan

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israelia

[H5203](#)

vat·tit·tosh
ja levisi

פְּלִשְׁתִּים לְפָנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּנָּגַף הַמַּלְחָמָה

[H4421](#)

ham·mil·cha·mah,
taisteluksi

[H5062](#)

vai·jin·na·gef
ja lyötiin

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israel

[H6440](#)

lif·nei
edessä

[H6430](#)

fe·lish·tim;
filistealaisten

אֶלְפִים כְּאַרְבַּעַת בְּשָׂדֵה בַּמַּעֲרָכָה וַיָּכוּ

[H5221](#)

vai·jak·ku
ja he surmasivat

[H4634](#)

vam·ma·'a·ra·chah
sotajoukkoa

[H7704](#)

bas·sa·deh,
kentälle

[H702](#)

ke·'ar·ba·'at
neljä

[H505](#)

'a·la·fim
tuhatta

אִישׁ:

[H376](#)

'ish.
miestä

2 ja asettuivat filistealaiset kohtaamaan Israelia ja levisi taisteluksi ja lyötiin Israel edessä filistealaisten ja he surmasivat sotajoukkoa kentälle neljä tuhatta miestä

³ זְקַנִי וַיֹּאמְרוּ הַמַּחֲנֶה אֶל־הָעַם וַיִּבֹא

[H935](#)
vai·ja·vo
kun tuli

[H5971](#)
ha·'am
kansa

[H413](#)
'el-

[H4264](#)
ham·ma·cha·neh
leiriin

[H559](#)
vai·jo·me·ru
niin sanoivat

[H2205](#)
zik·nei
vanhimmat

לְפָנַי הַיּוֹם יְהוָה נִגְפָנוּ לְמַה יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)
Is·ra·'el,
Israelin

[H4100](#)
lam·mah
miksi

[H5062](#)
ne·ga·fa·nu
löi meidät

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H3117](#)
haj·jom
täällä

[H6440](#)
lif·nei
edessä

אֲרוֹן אֶת־מִשְׁלָה אֲלֵינוּ נִקְחָה פְּלִשְׁתִּים

[H6430](#)
fe·lish·tim;
filistealaisten

[H3947](#)
nik·chah
haetaan

[H413](#)
'e·lei·nu
luoksemme

[H7887](#)
mish·Shi·loh,
Shilosta

[H853](#)
'et-
ET

[H727](#)
'a·ron
arkki

מִכַּף וַיִּשְׁעֵנוּ בְּקִרְבָּנוּ וַיִּבֹא יְהוָה בְּרִית

[H1285](#)
be·rit
liiton

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRAN

[H935](#)
ve·'ja·vo
kun se tulee

[H7130](#)
ve·'kir·be·nu,
keskelle

[H3467](#)
ve·'jo·shi·'e·nu
se pelastaa

[H3709](#)
mik·kaf
meidät käsistä

אֵיבֵינוּ:

[H341](#)
'o·je·vei·nu.
vihollisemme

3 kun tuli kansa leiriin niin sanoivat vanhimmat Israelin miksi löi meidät JAHWEH HERRA tänä päivänä edessä filistealaisten haetaan luoksemme Shilosta ET arkki liiton JAHWEH HERRAN kun se tulee keskelle se pelastaa meidät käsistä vihollisemme

⁴ אֲרוֹן אֶת מִשְׁשָׁם וַיִּשְׂאוּ שְׁלָה הָעַם וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)
vai·jish·lach
ja lähetti

[H5971](#)
ha·'am
kansa

[H7887](#)
Shi·loh,
Shilosta

[H5375](#)
vai·jis·'u
hakemaan

[H8033](#)
mish·sham,
sieltä

[H853](#)
'et

[H727](#)
a·ron
arkkia

הַכְּרֻבִים יָשֵׁב צְבָאוֹת יְהוָה בְּרִית־

[H1285](#)
be·rit-
liiton

[H3069](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

[H6635](#)
TZE·VA·'OT
Sotajoukkojen

[H3427](#)
jo·shev
joka asuu

[H3742](#)
hak·ke·ru·vim;
välissä kerubien

הָאֱלֹהִים בְּרִית אֲרוֹן עִם-עַלִי בְּנֵי-שָׁנִי וְשָׁם

[H8033](#)

ve'-sham

ja siellä oli kaksi

[H8147](#)

she·nei

poikaa

[H1121](#)

ve'nei-

poikaa

[H5941](#)

'E·li,

Elin

[H5973](#)

'im-

kanssa

[H727](#)

'a·ron

arkin

[H1285](#)

be'·rit

liiton

[H430](#)

ha'·E·LO·HIM,

ELOHIM Jumalan

וּפִינְחָס: חָפְנִי

[H2652](#)

Cha·fe·ni

Chafeni

[H6372](#)

u·Fi·ne·chas.

ja Finehas

4 ja lähetti kansa Shilosta hakemaan sieltä arkkia liiton JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen joka asuu välissä kerubien ja siellä oli kaksi poikaa Elin kanssa arkin liiton ELOHIM Jumalan Chafeni ja Finehas

אֵל- יְהוָה בְּרִית- אֲרוֹן כְּבוֹא וַיְהִי⁵

[H1961](#)

vaj·hi,

ja tapahtui kun tuli

[H935](#)

ke·vo

kun tuli

[H727](#)

a·ron

arkki

[H1285](#)

be'·rit-

liiton

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H413](#)

'el-

גְּדוּלָה תְּרוּעָה יִשְׂרָאֵל כָּל- וַיִּרְעוּ הַמַּחֲנֶה

[H4264](#)

ham·ma·cha·neh,

leiriin

[H7321](#)

vai·ja·ri·'u

huusi

[H3605](#)

chol

koko

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israel

[H8643](#)

te·ru·'ah

huutaen

[H1419](#)

ge·do·lah;

suuresti

הָאָרֶץ: וְתָהִם

[H1949](#)

vat·te·hom

että tärisi

[H776](#)

ha'·a·retz.

maa

5 ja tapahtui kun tuli arkki liiton JAHWEH HERRAN leiriin huusi koko Israel huutaen suuresti että tärisi maa

הַתְּרוּעָה קוֹל אֶת- פְּלִשְׁתִּים וַיִּשְׁמְעוּ⁶

[H8085](#)

vai·jish·me·'u

kun kuulivat

[H6430](#)

fe·lish·tim

filistealaiset

[H853](#)

'et-

ET

[H6963](#)

kol

äänen

[H8643](#)

hat·te·ru·'ah,

huudon

הַזֹּאת הַגְּדוּלָה הַתְּרוּעָה קוֹל מָה וַיֹּאמְרוּ

[H559](#)

vai·jo·me·ru,

he sanoivat

[H4100](#)

meh

mikä on

[H6963](#)

kol

ääni

[H8643](#)

hat·te·ru·'ah

huudon

[H1419](#)

hag·ge·do·lah

suuren

[H2063](#)

haz·zot

tämä

בָּא יְהוָה אֶרֶוֹן כִּי וַיִּדְעוּ הָעִבְרִים בְּמַחְנֵה

[H4264](#) [H5680](#) [H3045](#) [H3588](#) [H727](#) [H3068](#) [H935](#)
be'ma·cha·neh ha'iv·rim; vai·je·de'u, ki a·ron JAH·WEH, ba
leirissä hebrealaisten he saivat tietää että arkki JAHWEH HERRAN oli tullut

הַמַּחְנֵה: אֶל-

[H413](#) [H4264](#)
'el- ham·ma·cha·neh.
leiriin

6 kun kuulivat filistealaiset ET äänen huudon he sanoivat mikä on ääni huudon suuren tämä leirissä hebrealaisten he saivat tietää että arkki JAHWEH HERRAN oli tullut leiriin

אֶל- אֱלֹהִים בָּא אָמְרוּ כִּי הַפְּלִשְׁתִּים וַיִּרְאוּ⁷

[H3372](#) [H6430](#) [H3588](#) [H559](#) [H935](#) [H430](#) [H413](#)
vai·jir'u hap·pe·lish·tim, ki 'a·me·ru, ba E·LO·HIM 'el-
ja pelkäsivät filistealaiset sillä he sanoivat on tullut ELOHIM Jumala

כֹּזֵאת הִיְתָה לֹא כִּי לָנוּ אוֹי וַיֹּאמְרוּ הַמַּחְנֵה

[H4264](#) [H559](#) [H188](#) [H0](#) [H3588](#) [H3808](#) [H1961](#) [H2063](#)
ham·ma·cha·neh; vai·jo·me·ru o la·nu, ki lo ha·je·tah ka·zot
leiriin he puhuivat voi meitä sillä ei ollut tällaista

שְׁלֹשׁ: אֶתְמוֹל

[H865](#) [H8032](#)
et·mol shil·shom.
eilen ja aiemmin

7 ja pelkäsivät filistealaiset sillä he sanoivat on tullut ELOHIM Jumala leiriin he puhuivat voi meitä sillä ei ollut tällaista eilen ja aiemmin

הָאֲדִירִים הָאֱלֹהִים מִיָּד יִצְיִלְנוּ מִי לָנוּ אוֹי⁸

[H188](#) [H0](#) [H4310](#) [H5337](#) [H3027](#) [H430](#) [H117](#)
o la·nu, mi jatz·tzi·le·nu, mi·jad ha'E·LO·HIM ha'ad·di·rim
voi meitä kuka vapauttaa meidät kädestä ELOHIM Jumalan suuren

מִצְרַיִם אֶת- הַמְּכִים הָאֱלֹהִים הֵם אֱלֹהֵי הָאֲלֵה

[H428](#) [H428](#) [H1992](#) [H430](#) [H5221](#) [H853](#) [H4714](#)
ha'el·leh; 'el·leh hem ha'E·LO·HIM, ham·mak·kim 'et- Mitz·ra·im
tämän tämä on sama ELOHIM Jumala joka löi ET Egyptiä

בְּמִדְבָּר: מִכָּה בְּכָל-

[H3605](#)
be'chol
kaikilla

[H4347](#)
mak-kah
rangaistuksilla

[H4057](#)
bam-mid-bar.
erämaassa

8 voi meitä kuka vapauttaa meidät kädestä ELOHIM Jumalan suuren tämän tämä on sama ELOHIM Jumala joka löi ET Egyptiä kaikilla rangaistuksilla erämaassa

9 פֶּן פְּלִשְׁתִּים לְאַנְשֵׁים וְהָיוּ הַתַּחֲזִיקוּ

[H2388](#)
hit-chaz-ze-ku
olkaa vahvoja

[H1961](#)
vi'h-ju
ja olkaa

[H376](#)
la'a-na-shim
miehiä

[H6430](#)
pe-lish-tim,
filistealaiset

[H6435](#)
pen
ettette olisi

וְהָיִיתֶם לָכֶם עֲבָדוּ כְּאֲשֶׁר לְעִבְרִים תַּעֲבֹדוּ

[H5647](#)
ta'av-du
palvelijoita

[H5680](#)
la'iv-rim,
hebrealaisten

[H834](#)
ka'a-sheer
niinkuin

[H5647](#)
'a-ve-du
palvelijoita ovat he meille

[H0](#)
la-chem;
olkaa

[H1961](#)
vi'h-ji-tem
olkaa

וְנִלְחַמְתֶּם: לְאַנְשֵׁים

[H376](#)
la'a-na-shim
miehiä

[H3898](#)
ve-nil-cham-tem.
ja taistelkaa

9 olkaa vahvoja ja olkaa miehiä filistealaiset ettette olisi palvelijoita hebrealaisten niinkuin palvelijoita ovat he meille olkaa miehiä ja taistelkaa

10 אִישׁ וַיָּנֹסוּ יִשְׂרָאֵל וַיִּנָּגְףּ פְּלִשְׁתִּים וַיִּלְחָמוּ

[H3898](#)
vai-jil-la-cha-mu
ja taistelivat

[H6430](#)
fe-lish-tim,
filistealaiset

[H5062](#)
vai-jin-na-gef
ja löivät

[H3478](#)
Is-ra-'el
Israelin

[H5127](#)
vai-ja-nu-su
ja pakenivat kukin

[H376](#)
'ish
kukin

וַיִּפֹּל מְאֹד גְּדוּלָהּ הַמִּכָּה וְתָהִי לְאֵהָלָיו

[H168](#)
le'o-ha-lav,
teltalleen

[H1961](#)
vat-te-hi
ja tuli

[H4347](#)
ham-mak-kah
tappio

[H1419](#)
ge-do-lah
suuri

[H3966](#)
me-'od;
hyvin

[H5307](#)
vai-jip-pol
sillä kaatui

רָגְלֵי: אֶלֶף שְׁלֹשִׁים מִיִּשְׂרָאֵל

[H3478](#)
mi-Is-ra-'el,
Israelista

[H7970](#)
she-lo-shim
kolmekymmentä

[H505](#)
'e-lef
tuhatta

[H7273](#)
rag-li.
jalkamiestä

10 ja taistelivat filistealaiset ja löivät Israelin ja pakenivat kukin teltalleen ja tuli tappio suuri hyvin sillä kaatui Israelista kolmekymmentä tuhatta jalkamiestä

11 מתו עלי בני- ושני נלקח אלהים וארון

[H727](#)

va'a-ron
ja arkki

[H430](#)

E·LO·HIM
ELOHIM Jumalan otettiin pois

[H3947](#)

nil-kach;

[H8147](#)

u·she·nei
ja kaksi

[H1121](#)

ve'nei-
poikaa

[H5941](#)

'E·li
Elin

[H4191](#)

me·tu,
kuolivat

ופינחס: חפני

[H2652](#)

Cha·fe·ni
Chafeni

[H6372](#)

u·Fi·ne·chas.
ja Pinehas

11 ja arkki ELOHIM Jumalan otettiin pois ja kaksi poikaa Elin kuolivat Chafeni ja Pinehas

12 שלה ויבא מהמערבה בנימן איש- וירץ

[H7323](#)

vai·ja·rotz
ja juoksi

[H376](#)

'ish-
mies

[H1144](#)

Bin·ja·min
Benjaminista sotajoukosta

[H4634](#)

me·ham·ma'a·ra·chah,
sotajoukosta

[H935](#)

vai·ja·vo
ja tuli

[H7887](#)

Shi·loh
Shiloon

ראשו: על- ואדמה קרעים ומדיו ההוא ביום

[H3117](#)

bai·jom
päivänä

[H1931](#)

ha·hu;
sinä

[H4055](#)

u·mad·dav
vaatteet

[H7167](#)

ke·ru·'im,
reväistynä

[H127](#)

va'a·da·mah
ja multaa

[H5921](#)

'al-
päällä

[H7218](#)

ro·sho.
pään

12 ja juoksi mies Benjaminista sotajoukosta ja tuli Shiloon päivänä sinä vaatteet reväistynä ja multaa päällä pään

13 יד) כ יך) הכסא על- ישב עלי והנה ויבוא

[H935](#)

vai·ja·vo,
kun hän saapui

[H2009](#)

ve'·hin·neh
niin katso

[H5941](#)

'E·li
Eli

[H3427](#)

jo·shev
istui

[H5921](#)

'al-
istuimellaan

[H3678](#)

hak·kis·se
istuimellaan

jach ch

[H5221](#)

jad
vapisten

ארון על חרד לבו היה כיי מצפה דרך ק

q

[H1870](#)

de·rech
tietä

[H6822](#)

me·tzap·peh,
katsellen

[H3588](#)

ki-
sillä

[H1961](#)

ha·jah
oli

[H3820](#)

lib·bo
hänen sisimpänsä

[H2730](#)

cha·red,
levoton

[H5921](#)

'al
tähten

[H727](#)

a·ron
arkin

כל- ותזעק בעיר להגיד בא והאיש האלהים

[H430](#)

ha'E·LO·HIM;
ELOHIM Jumalan

[H376](#)

ve'·ha'·ish,
ja kun mies

[H935](#)

ba
tuli

[H5046](#)

le·hag·gid
ja kertoi

[H5892](#)

ba'ir,
kaupungissa niin parkui

[H2199](#)

vat·tiz'·ak
koko

[H3605](#)

kol-
koko

העיר:

[H5892](#)

ha·'ir.

kaupunki

13 kun hän saapui niin katso Eli istui istuimellaan vapisten tietä katsellen sillä oli hänen sisimpänsä levoton tähden arkin ELOHIM Jumalan ja kun mies tuli ja kertoi kaupungissa niin parkui koko kaupunki

¹⁴ מָה וַיֹּאמֶר הַצֶּעֱקָה קוֹל אֶת־עֲלִי וַיִּשְׁמַע

[H8085](#)

vai·jish·ma'

kun kuuli

[H5941](#)

'E·li

Eli

[H853](#)

'et-

ET

[H6963](#)

kol

äänen

[H6818](#)

hatz·tze·'a·kah,

parkumisen

[H559](#)

vai·jo·mer

hän sanoi

[H4100](#)

meh

mitä on

וַיִּגַּד וַיָּבֵא מֵהָר וְהָאִישׁ הַזֶּה הֵהָמוֹן קוֹל

[H6963](#)

kol

huuto

[H1995](#)

he·ha·mon

väen

[H2088](#)

haz·zeh;

tämä

[H376](#)

ve·ha·'ish

ja mies

[H4116](#)

mi·har,

kiiruhti

[H935](#)

vai·ja·vo

tuli

[H5046](#)

vai·jag·ged

ja kertoi

לְעֲלִי:

[H5941](#)

le·'E·li.

Elille

14 kun kuuli Eli ET äänen parkumisen hän sanoi mitä on huuto väen tämä ja mies kiiruhti tuli ja kertoi Elille

¹⁵ וְעֵינָיו שָׁנָה וְשִׁמְנֵה תִשְׁעִים בֶּן־וְעֲלִי

[H5941](#)

ve·'E·li

Eli

[H1121](#)

ben-

oli vanha

[H8673](#)

tish·'im

yhdeksänkymmenen kahdeksan

[H8083](#)

u·she·mo·neh

vuoden

[H8141](#)

sha·nah;

vuoden

[H5869](#)

ve·'ei·nav

ja hänen silmänsä

לְרֵאוֹת: יְכוֹל וְלֹא קָמָה

[H6965](#)

ka·mah,

hämärtyneet ja ei

[H3808](#)

ve·'lo

ei

[H3201](#)

ja·chol

voinut

[H7200](#)

lir·'ot.

nähdä

15 Eli oli vanha yhdeksänkymmenen kahdeksan vuoden ja hänen silmänsä hämärtyneet ja ei voinut nähdä

16 מִן־הַבָּא אֲנֹכִי עָלַי אֶל־הָאִישׁ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H376](#)

ha-'ish
mies

[H413](#)

'el-

[H5941](#)

'E-li,
Elille

[H595](#)

'a-no-chi
minä olen

[H935](#)

hab-ba
tullut

[H4480](#)

min-

הַיּוֹם נִסְתִּי הַמַּעֲרָכָה מִן־וְאֲנִי הַמַּעֲרָכָה

[H4634](#)

ham-ma-'a-ra-chah,
sotajoukosta

[H589](#)

va-'a-ni
ja minä

[H4480](#)

min-

[H4634](#)

ham-ma-'a-ra-chah
sotajoukosta

[H5127](#)

nas-ti
pakenin

[H3117](#)

haj-jom;
täna päivänä

בְּנִי: הַדְּבָר הַזֶּה מָה־וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
hän kysyi

[H4100](#)

meh-
miten

[H1961](#)

ha-jah
ovat

[H1697](#)

had-da-var
asiat

[H1121](#)

be-'ni.
poikani

16 ja sanoi mies Elille minä olen tullut sotajoukosta ja minä sotajoukosta pakenin tänä päivänä hän kysyi miten ovat asiat poikani

17 לְפָנַי יִשְׂרָאֵל נָס וַיֹּאמֶר הַמְּבַשֵּׁר וַיַּעַן

[H6030](#)

vai-ja-'an
hän vastasi

[H1319](#)

ham-vas-ser
uutisella

[H559](#)

vai-jo-mer,
ja sanoi

[H5127](#)

nas

paennut on Israel

[H3478](#)

Is-ra-'el

[H6440](#)

lif-nei
edestä

וְגַם־בְּעַם הַיְתָה גְּדוֹלָה מִגִּפָּה וְגַם פְּלִשְׁתִּים

[H6430](#)

fe-lish-tim,
filistealaisten

[H1571](#)

ve-'gam
sekä

[H4046](#)

mag-ge-fah
tappio

[H1419](#)

ge-do-lah
suuri

[H1961](#)

ha-je-tah

on keskuudessa kansan

[H5971](#)

va-'am;

[H1571](#)

ve-'gam-
ja

הָאֱלֹהִים וְאַרוֹן וּפִינְחָס חָפְנִי מֵתוּ בְּנֵיךָ שְׁנֵי

[H8147](#)

she-nei
kaksi

[H1121](#)

va-nei-cha
poikaasi

[H4191](#)

me-tu,

ovat kuolleet

[H2652](#)

Cha-fe-ni

Chafeni

[H6372](#)

u-Fin-chas,

ja Pinehas

[H727](#)

va-'a-ron

sekä arkki

[H430](#)

ha-'E-LO-HIM

ELOHIM Jumalan

נִלְקָחָה: Peh

[H3947](#)

nil-ka-chah.

on viety pois

17 hän vastasi uutisella ja sanoi paennut on Israel edestä filistealaisten sekä tappio suuri on keskuudessa kansan ja kaksi poikaasi ovat kuolleet Chafeni ja Pinehas sekä arkki ELOHIM Jumalan on viety pois Peh

¹⁸ וַיִּפֹּל הָאֱלֹהִים אֶרֶוֹן אֶת־כְּהִזְכִּירוֹ וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi

ja tapahtui kun hän mainitsi

[H2142](#)

ke·haz·ki·ro

istuimeltaan

[H853](#)

'et-

ET

[H727](#)

a·ron

arkin

[H430](#)

ha'E·LO·HIM,

ELOHIM Jumalan

[H5307](#)

vai·jip·pol

niin hän kaatui

וַתִּשָּׁבֶר הַשָּׁעַר יָד בְּעַד אַחֲרַנִּית הַכֶּסֶּא מֵעַל־

[H5921](#)

me'al-

alas

[H3678](#)

hak·kis·se

istuimeltaan

[H322](#)

'a·cho·ran·nit

taaksepäin

[H1157](#)

be'ad

vierelle

[H3027](#)

jad

portin

[H8179](#)

hash·sha'ar,

portin

[H7665](#)

vat·tish·sha·ver

ja murtui

וְהוּא וְכָבֵד הָאִישׁ זָקֵן כִּי־ וַיָּמַת מִפְּרָקָתוֹ

[H4665](#)

maf·rak·to

hänen niskansa

[H4191](#)

vai·ja·mot,

ja hän kuoli

[H3588](#)

ki-

sillä

[H2204](#)

za·ken

hän oli vanha mies

[H376](#)

ha'ish

ja raskas

[H3515](#)

ve'cha·ved;

ja raskas

[H1931](#)

ve'hu

hän oli

שָׁנָה: אַרְבַּעִים יִשְׂרָאֵל אֶת־ שָׁפֵט

[H8199](#)

sha·fat

tuomarina

[H853](#)

'et-

ET

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H705](#)

'ar·ba'im

neljäkymmentä

[H8141](#)

sha·nah.

vuotta

18 ja tapahtui kun hän mainitsi ET arkin ELOHIM Jumalan niin hän kaatui alas istuimeltaan taaksepäin vierelle portin ja murtui hänen niskansa ja hän kuoli sillä hän oli vanha mies ja raskas hän oli tuomarina ET Israelin neljäkymmentä vuotta

¹⁹ וַתִּשְׁמַע לָלֵת הָרָה פִּינְחָס אִשְׁתּוֹ וְכִלְתּוֹ

[H3618](#)

ve'chal·la·to

miniä

[H802](#)

'e·shet-

vaimo

[H6372](#)

Pi·ne·chas

Pinehaan

[H2030](#)

ha·rah

oli raskaana viimeisillään kun hän kuuli

[H3205](#)

la·lat

portin

[H8085](#)

vat·tish·ma'

niin hän kaatui

הָאֱלֹהִים אֶרֶוֹן הִלְקַח אֶל־ הַשְּׁמֵעָה אֶת־

[H853](#)

'et-

ET

[H8052](#)

hash·she·mu'ah,

uutisen

[H413](#)

'el-

että

[H3947](#)

hil·la·kach

että oli pois otettu arkki

[H727](#)

a·ron

arkin

[H430](#)

ha'E·LO·HIM,

ELOHIM Jumalan

נֶהְפְּכוּ כִי־ וַתֵּלֵד וַתְּכַרַּע וְאִישָׁה חַמִּיָּה וּמַת

[H4191](#)

u·met

ja kuolleet hänen appensa ja miehensä

[H2524](#)

cha·mi·ha

ja miehensä

[H376](#)

ve'·i·shah;

hän kumartui

[H3766](#)

vat·tich·ra'

hän kumartui

[H3205](#)

vat·te·led,

ja synnytti

[H3588](#)

ki-

sillä

[H2015](#)

ne·hef·chu

tulivat

צָרִיָּה: עָלֶיהָ

[H5921](#)
'a·lei·ha
hänelle

[H6735](#)
tzi·rei·ha.
synnytyskivut

19 miniä vaimo Pinehaan oli raskaana viimeisillään kun hän kuuli ET uutisen että oli pois otettu arkki ELOHIM Jumalan ja kuolleet hänen appensa ja miehensä hän kumartui ja synnytti sillä tulivat hänelle synnytyskivut

²⁰ עָלֶיהָ הַנְּצָבוֹת וַתְּדַבְּרָנָה מוֹתָהּ וְכָעַת

[H6256](#)
u·che·'et
kun oli aika

[H4191](#)
mu·tah,

[H1696](#)

vat·te·dab·be·re·nah

[H5324](#)

han·nitz·tza·vot

[H5921](#)

'a·lei·ha,

hänzen ympärillä

וְלֹא-עָנְתָהּ וְלֹא יִלְדֶת בֶּן כִּי תִירָאִי אֶל-

[H408](#)
'al-
älä

[H3372](#)
tir·'i
pelkää

[H3588](#)
ki
sillä

[H1121](#)
ven
pojan

[H3205](#)
ja·la·det;
olet synnyttänyt

[H3808](#)
ve·'lo
mutta ei

[H6030](#)
'a·ne·tah
hän vastannut

[H3808](#)
ve·'lo-
eikä

לְבָהּ: שָׂתָה

[H7896](#)
sha·tah
ottanut sitä

[H3820](#)
lib·bah.
sydämelleen

20 kun oli aika hänen kuolemansa puhuivat jotka seisoivat hänen ympärillä älä pelkää sillä pojan olet synnyttänyt mutta ei hän vastannut eikä ottanut sitä sydämelleen

²¹ כְּבוֹד גָּלָה לְאֹמֵר אֵי-כְבוֹד לְנֶעֱר וַתִּקְרָא

[H7121](#)
vat·tik·ra
ja hän antoi nimeksi

[H5288](#)
lan·na·'ar,

[H350](#)
'i-cha·vod
Ichavod

[H559](#)
le·mor.
sanoen

[H1540](#)
ga·lah
on mennyt

[H3519](#)
cha·vod
kunnia

וְאֶל-הָאֱלֹהִים אֲרוֹן הַלְקַח אֶל-מִיִּשְׂרָאֵל

[H3478](#)
mi·ls·ra·'el;
Israelista

[H413](#)
'el-
tähten

[H3947](#)
hil·la·kach
että on otettu pois

[H727](#)
a·ron
arkki

[H430](#)
ha·E·LO·HIM,
ELOHIM Jumalan

[H413](#)
ve·'el-
ja tähten

וְאִישָׁהּ: חַמִּיהָ

[H2524](#)

cha·mi·ha

appensa

[H376](#)

ve'·i'·shah.

ja miehensä

21 ja hän antoi nimeksi lapselle Ichavod sanoen on mennyt kunnia Israelista tähden että on otettu pois arkki ELOHIM Jumalan ja tähden appensa ja miehensä

²² אֲרוֹן נִלְקַח כִּי מִיִּשְׂרָאֵל כְּבוֹד נָלַח וְתֹאמַר

[H559](#)

vat·to·mer

hän julisti

[H1540](#)

ga·lah

on kadonnut kunnia

[H3519](#)

cha·vod

kunnia

[H3478](#)

mi·Is·ra'el;

Israelista

[H3588](#)

ki

sillä

[H3947](#)

nil·kach

on siepattu

[H727](#)

a·ron

arkki

הָאֱלֹהִים: Peh

[H430](#)

ha'·E·LO·HIM.

ELOHIM Jumalan

22 hän julisti on kadonnut kunnia Israelista sillä on siepattu arkki ELOHIM Jumalan Peh

1 Samuel 5 (1 Samuel 5)

וַיִּבְּאֵהוּ הָאֱלֹהִים אֶרֶוֹן אֶת לְקַחוּ וּפְלִשְׁתִּים¹

[H6430](#)

u-fe·lish·tim
ja filistealaiset

[H3947](#)

la·ke·chu,
ottivat

[H853](#)

'et
ET

[H727](#)

a·ron
arkin

[H430](#)

ha'E·LO·HIM;
ELOHIM Jumalan

[H935](#)

vaj·vi'·u·hu
ja veivät sen

אֲשֶׁדּוּדָה: הָעֵזֶר מֵאֵבֶן

[H0](#)

me'E·ven
Eben

[H72](#)

ha'E·zer
Ezerista

[H795](#)

Ash·do·dah.
Ashdodiin

1 ja filistealaiset ottivat ET arkin ELOHIM Jumalan ja veivät sen Eben Ezerista Ashdodiin

וַיִּבְּיֵאוּ הָאֱלֹהִים אֶרֶוֹן אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיִּקְחוּ²

[H3947](#)

vai·jik·chu
ottivat

[H6430](#)

fe·lish·tim
filistealaiset

[H853](#)

'et-
ET

[H727](#)

a·ron
arkin

[H430](#)

ha'E·LO·HIM,
ELOHIM Jumalan

[H935](#)

vai·ja·vi'·u
ja veivät

דָּגוֹן: אֶצֶל אֹתוֹ וַיִּצְיִגּוּ דָּגוֹן בֵּית אֹתוֹ

[H853](#)

o·to
sen

[H1004](#)

beit
temppeleihin

[H1712](#)

da·gon,
dagonin

[H3322](#)

vai·jatz·tzi·gu
ja asettivat

[H853](#)

o·to
sen

[H681](#)

'e·tzal
viereen

[H1712](#)

da·gon. ^τ
dagonin

2 ottivat filistealaiset ET arkin ELOHIM Jumalan ja veivät sen temppeleihin dagonin ja asettivat sen viereen dagonin

דָּגוֹן וְהִנֵּה מִמַּחֲרַת אֲשֶׁדּוּדִים וַיִּשְׁכְּמוּ³

[H7925](#)

vai·jash·ki·mu
kun nousivat aikaisin

[H796](#)

ash·do·dim
ashdodilaiset

[H4283](#)

mi·mo·cho·rat,
seuraavana päivänä

[H2009](#)

ve'·hin·neh
niin katso

[H1712](#)

da·gon,
dagon

וַיִּקְחוּ? הַהוּא אֶרֶוֹן לְפָנַי אֶרְצָה לְפָנָיו נִפְל

[H5307](#)

no·fel
oli kaatunut

[H6440](#)

le·fa·nav
kasvoilleen

[H776](#)

'ar·tzah,
maahan

[H6440](#)

lif·nei
eteen

[H727](#)

a·ron
arkin

[H3068](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRAN

[H3947](#)

vai·jik·chu
he ottivat

לְמַקְוֹמוֹ: אֶתְוּ וַיֵּשְׁבוּ דָגוֹן אֶת-

[H853](#) [H1712](#) [H7725](#) [H853](#) [H4725](#)
'et- da-gon, vai-ja-shi-vu o-to lim-ko-mo.
ET dagonin ja asettivat takaisin sen paikalleen

3 kun nousivat aikaisin ashdodilaiset seuraavana päivänä niin katso dagon oli kaatunut kasvoilleen maahan eteen arkin JAHWEH HERRAN he ottivat ET dagonin ja asettivat takaisin sen paikalleen

נִפְלַד דָּגוֹן וְהֵנָּה מִמְּחֶרֶת בְּבֹקֶר וַיֵּשְׁכְמוּ⁴

[H7925](#) [H1242](#) [H4283](#) [H2009](#) [H1712](#) [H5307](#)
vai-jash-ki-mu vab-bo-ker mi-mo-cho-rat ve'-hin-neh da-gon, no-fel
kun he nousivat varhain aamulla seuraavana päivänä niin katso dagon oli kaatunut

דָּגוֹן וְרֹאשׁ יְהוָה אֶרֶוֹן לְפָנַי אֶרְצָה לְפָנָיו

[H6440](#) [H776](#) [H6440](#) [H727](#) [H3068](#) [H7218](#) [H1712](#)
le-fa-nav 'ar-tzah, lif-nei a-ron JAH-WEH; ve'-rosh da-gon
kasvoilleen maahan eteen arkin JAHWEH HERRAN ja pää dagonin

רַק הַמִּפְתָּן אֶל-כְּרֵתוֹת יָדָיו כַּפּוֹת וּשְׁתֵּי

[H8147](#) [H3709](#) [H3027](#) [H3772](#) [H413](#) [H4670](#) [H7535](#)
u-she-tei kap-pot ja-dav, ke-ru-tot 'el- ham-mif-tan, rak
sekä molemmat kämmenet käsien oli katkaistuna kynnyksellä vain

עָלָיו: נִשְׂאָר דָּגוֹן

[H1712](#) [H7604](#) [H5921](#)
da-gon nish-'ar 'a-lav.
dagon oli jätetty jäljelle

4 kun he nousivat varhain aamulla seuraavana päivänä niin katso dagon oli kaatunut kasvoilleen maahan eteen arkin JAHWEH HERRAN ja pää dagonin sekä molemmat kämmenet käsien oli katkaistuna kynnyksellä vain dagon oli jätetty jäljelle

וְכָל-דָּגוֹן כִּהְנִי יִדְרְכוּ לֹא-כֵן עַל-

[H5921](#) [H3651](#) [H3808](#) [H1869](#) [H3548](#) [H1712](#) [H3605](#)
'al- ken lo- jid-re-chu cho-ha-nei da-gon ve'-chol
sen tähden eivät astu papit dagonin ja kaikki muutkaan

בְּאֶשְׁדוֹד דָּגוֹן מִפְתָּן עַל-דָּגוֹן בֵּית-הַבָּאִים

[H935](#) [H1004](#) [H1712](#) [H5921](#) [H4670](#) [H1712](#) [H795](#)
hab-ba'im beit - da-gon 'al- mif-tan da-gon be-'Ash-dod;
jotka tulevat sisään temppeliin dagonin kynnykselle dagonin Ashdodissa

הַזֶּה הַיּוֹם עַד samek

[H5704](#) [H3117](#) [H2088](#)
'ad haj·jom haz·zeh.
asti päivään tähän

5 sen tähden eivät astu papit dagonin ja kaikki muutkaan jotka tulevat sisään temppeliin dagonin kynnykselle dagonin Ashdodissa asti päivään tähän samek

וְהָאֲשֵׁדוּדִים אֶל־ יְהוָה יָד־ וְתַכְבֵּד⁶

[H3513](#) [H3027](#) [H3068](#) [H413](#) [H796](#)
vat·tich·bad jad- JAH·WEH 'el- ha·'ash·do·dim
ja oli raskaana käsi JAHWEH HERRAN päällä ashdodilaisten

כְּבַעְפָּלִים) אַתֶּם וַיִּךְ וַיִּשְׁמַם

[H8074](#) [H5221](#) [H853](#) bo·'o·fa·lim ch
vaj·shim·mem; vai·jach 'o·tam-
ja Hän kauhistutti lyöden heitä

וְאֶת־ אֲשֵׁדוּד אֶת־ ק) בְּטַחְרִים

[H6076](#) [H853](#) [H795](#) [H853](#)
bat·te·cho·rim, q 'et- ash·dod ve·'et
paiseilla takapuoliin / peräpukamilla ET Ashdodia ET

גְּבוּלֶיהָ:

[H1366](#)
ge·vu·lei·ha.
ja sen ympäristöä

6 ja oli raskaana käsi JAHWEH HERRAN päällä ashdodilaisten ja Hän kauhistutti lyöden heitä paiseilla takapuoliin / peräpukamilla ET Ashdodia ET ja sen ympäristöä

לֹא־ וְאָמְרוּ כֵן כִּי־ אֲשֵׁדוּד אֲנָשִׁי וַיִּרְאוּ⁷

[H7200](#) [H582](#) [H795](#) [H3588](#) [H3651](#) [H559](#) [H3808](#)
vai·jir·'u 'an·shei- Ash·dod ki- chen; ve·'a·me·ru, lo-
kun näkivät miehet Ashdodin että se niin oli he sanoivat ei

קִשְׁתָּהּ כִּי־ עָמְנוּ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי אֲרוֹן יֵשֵׁב

[H3427](#) [H727](#) [H430](#) [H3478](#) [H5973](#) [H3588](#) [H7185](#)
je·shev a·ron 'E·LO·HEI Is·ra·'el 'im·ma·nu, ki- ka·she·tah
saa jäädä arkki ELOHEI Jumalan Israelin luoksemme sillä on raskaana

אֱלֹהֵינוּ: דָּגוֹן וְעַל עֲלֵינוּ יָדוּ

[H3027](#)

ja·do

[H5921](#)

'a·lei·nu,

[H5921](#)

ve'·'al

[H1712](#)

da·gon

[H430](#)

'e·lo·hei·nu.

Hänen kätensä meidän päällämme ja päällä dagonin meidän jumalamme

7 kun näkivät miehet Ashdodin että se niin oli he sanoivat ei saa jäädä arkki ELOHEI Jumalan Israelin luoksemme sillä on raskaana Hänen kätensä meidän päällämme ja päällä dagonin meidän jumalamme

⁸ פְּלִשְׁתִּים סִרְנִי כָּל־אֶת־וַיֵּאֲסֹפוּ וַיִּשְׁלְחוּ

[H7971](#)

vai·jish·le·chu

ja he lähettivät

[H622](#)

vai·ja·'as·fu

ja kokosivat

[H853](#)

'et-

ET

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H5633](#)

sar·nei

päämiehet

[H6430](#)

fe·lish·tim

filistealaisten

אֱלֹהֵי לְאֶרֶוֹן נַעֲשֶׂה מָה־וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם

[H413](#)

'a·lei·hem,

luokseen

[H559](#)

vai·jo·me·ru

ja sanoivat

[H4100](#)

mah-

mitä

[H6213](#)

na·'a·seh,

teemme

[H727](#)

la·'a·ron

arkille

[H430](#)

'E·LO·HEI

ELOHEI Jumalan

יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי אֶרֶוֹן יִסֹב גַּת־וַיֹּאמְרוּ יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is·ra·'el,

Israelin

[H559](#)

vai·jo·me·ru,

he vastasivat

[H1661](#)

Gat

Gatiin

[H5437](#)

jis·so,

viemme

[H727](#)

a·ron

arkin

[H430](#)

'E·LO·HEI

ELOHEI Jumalan

[H3478](#)

Is·ra·'el;

Israelin

יִשְׂרָאֵל: אֱלֹהֵי אֶרֶוֹן אֶת־וַיִּסְבּוּ samek

[H5437](#)

vai·jas·seb·bu

ja he veivät sinne

[H853](#)

'et-

ET

[H727](#)

a·ron

arkin

[H430](#)

'E·LO·HEI

ELOHEI Jumalan

[H3478](#)

Is·ra·'el.

Israelin

8 ja he lähettivät ja kokosivat ET kaikki päämiehet filistealaisten luokseen ja sanoivat mitä teemme arkillle ELOHEI Jumalan Israelin he vastasivat Gatiin viemme arkin ELOHEI Jumalan Israelin ja he veivät sinne ET arkin ELOHEI Jumalan Israelin samek

⁹ יְהוָה יָד־וַתְּהִי אֵתוֹ הַסִּבּוּ אַחֲרַי וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi

ja tapahtui sen jälkeen

[H310](#)

'a·cha·rei

sen jälkeen

[H5437](#)

he·sab·bu

kun he veivät sen

[H853](#)

o·to,

oli

[H1961](#)

vat·te·hi

oli

[H3027](#)

jad-

käsi

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

אֲנָשִׁי אֶת־וַיִּךְ מְאֹד גְּדוּלָה מְהוּמָה בְּעִיר

[H5892](#)

ba·'ir

kaupungissa tuholla

[H4103](#)

me·hu·mah

suurella

[H1419](#)

ge·do·lah

suurella

[H3966](#)

me·'od,

erittäin

[H5221](#)

vai·jach

ja Hän löi ET

[H853](#)

'et-

ET

[H376](#)

'an·shei

miehiä

עֲפָלִים לָהֶם וַיִּשְׁתְּרוּ גְדוֹל וְעַד-מִקָּטָן הָעִיר

[H5892](#)
ha'ir,
kaupungin

[H6996](#)
mik-ka-ton
sekä pieniä

[H5704](#)
ve'ad-
että

[H1419](#)
ga-dol;
suuria

[H8368](#)
vai-jis-sa-te-ru
ja puhkesi

[H0](#)
la-hem
heille

'o-fa-lim

ק טַחֲרִים: כ

ch [H6076](#) q
te-cho-rim.
paiseita takapuoliin

9 ja tapahtui sen jälkeen kun he veivät sen oli käsi JAHWEH HERRAN kaupungissa tuholla suurella erittäin ja Hän löi ET miehiä kaupungin sekä pieniä että suuria ja puhkesi heille paiseita takapuoliin

¹⁰ וַיְהִי עֶקְרוֹן הָאֱלֹהִים אֶרֶוֹן אֶת-וַיִּשְׁלְחוּ

[H7971](#)
vaj-shal-le-chu
niin he lähettivät

[H853](#)
'et-
ET

[H727](#)
a-ron
arkin

[H430](#)
ha'E·LO·HIM
ELOHIM Jumalan

[H6138](#)
Ek-ron;
Ekroniin

[H1961](#)
vaj-hi,
ja tapahtui

הָעֶקְרוֹנִים וַיִּזְעְקוּ עֶקְרוֹן הָאֱלֹהִים אֶרֶוֹן כְּבוֹא

[H935](#)
ke-vo
kun tuli sisälle arkki

[H727](#)
a-ron

[H430](#)
ha'E·LO·HIM
ELOHIM Jumalan

[H6138](#)
Ek-ron,
Ekroniin

[H2199](#)
vai-jiz'a-ku
niin huusivat

[H6139](#)
ha'ek-ro-nim
ekronilaiset

יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי אֶרֶוֹן אֶת-אֵלֵי הַסִּבּוֹ לְאֹמֵר

[H559](#)
le-mor.
sanoen

[H5437](#)
he-sab-bu
he toivat

[H413](#)
'e-lai
luoksemme ET

[H853](#)
'et-
arkin

[H727](#)
'a-ron

[H430](#)
'E·LO·HEI
ELOHEI Jumalan

[H3478](#)
Is-ra'el,
Israelin

עַמִּי: וְאֶת-לְהַמִּיתֵנִי

[H4191](#)
la-ha-mi-te-ni
tappaakseen meidät ET

[H853](#)
ve'et
ET

[H5971](#)
'am-mi.
ja kansan

10 niin he lähettivät ET arkin ELOHIM Jumalan Ekroniin ja tapahtui kun tuli sisälle arkki ELOHIM Jumalan Ekroniin niin huusivat ekronilaiset sanoen he toivat luoksemme ET arkin ELOHEI Jumalan Israelin tappaakseen meidät ET ja kansan

¹¹ פְּלִשְׁתִּים סָרְנִי כָּל-אֶת-וַיִּאֲסְפוּ וַיִּשְׁלְחוּ

[H7971](#)
vai-jish-le-chu
he lähettivät

[H622](#)
vai-ja'as-fu
ja kokosivat luokseen ET

[H853](#)
'et-
ET

[H3605](#)
kol-
kaikki

[H5633](#)
sar-nei
päämiehet

[H6430](#)
fe-lish-tim,
filistealaisten

יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי אַרְוֹן אֶת-שְׁלֹחוֹ וַיֹּאמְרוּ

[H559](#)
vai·jo·me·ru
ja sanoivat

[H7971](#)
shal·le·chu
lähettäkää pois ET

[H853](#)
'et-
arkki

[H727](#)
a·ron
arkki

[H430](#)
'E·LO·HEI
ELOHEI Jumalan Israelin

[H3478](#)
Is·ra·'el
Israelin

עָמִי וְאֶת-אֶתִי יָמִית וְלֹא-לְמַקְמוֹ וַיָּשָׁב

[H7725](#)
ve'·ja·sho
ja antakaa palata se paikalleen

[H4725](#)
lim·ko·mo,
paikalleen

[H3808](#)
ve'·lo-
ettei

[H4191](#)
ja·mit
se surmaisi meitä

[H853](#)
'o·ti
meitä

[H853](#)
ve'·et
ET

[H5971](#)
'am·mi;
ja kansaa

כָּבֹדָה הָעִיר בְּכָל-מוֹת מְהוֹמַת-הָיְתָה כִּי-

[H3588](#)
ki-
sillä

[H1961](#)
ha·je·tah
on

[H4103](#)
me·hu·mat-
tuho

[H4194](#)
ma·vet
kuolettava

[H3605](#)
be'·chol
kaikkiällä

[H5892](#)
ha'·ir,
kaupungissa

[H3513](#)
ka·ve·dah
raskaana on

שָׁם: הָאֱלֹהִים יַד מְאֹד

[H3966](#)
me'·od
hyvin

[H3027](#)
jad
käsi

[H430](#)
ha'·E·LO·HIM
ELOHIM Jumalan

[H8033](#)
sham.
siellä

11 he lähettivät ja kokosivat luokseen ET kaikki päämiehet filistealaisten ja sanoivat lähettäkää pois ET arkki ELOHEI Jumalan Israelin ja antakaa palata se paikalleen ettei se surmaisi meitä ET ja kansaa sillä on tuho kuolettava kaikkiällä kaupungissa raskaana on hyvin käsi ELOHIM Jumalan siellä

¹² (כ בְּעַפְלִים) הָכּוּ מֵתוֹ לֹא-אֲשֶׁר וְהָאֲנָשִׁים

[H376](#)
ve'·ha·'a·na·shim
ja miehiä

[H834](#)
'a·sher
joita

[H3808](#)
lo-
ei

[H4191](#)
me·tu,
kuolemalla oltu lyöty

[H5221](#)
huk·ku

bo'·o·fa·lim
ch

הַשָּׁמַיִם: הָעִיר שְׁוַעַת וְתַעַל (ק) בַּטְּחָרִים

[H6076](#)
bat·te·cho·rim;
saivat paiseita takapuoliin

q

[H5927](#)
vat·ta·'al
ja nousi ylös

[H7775](#)
shav·'at
avunhuuto

[H5892](#)
ha'·ir
kaupungin

[H8064](#)
hash·sha·ma·jim.
taivaaseen

12 ja miehiä joita ei kuolemalla oltu lyöty saivat paiseita takapuoliin ja nousi ylös avunhuuto kaupungin taivaaseen

1 Samuel 6 (1 Samuel 6)

שְׁבַעַה פְּלִשְׁתִּים בְּשָׂדָה יְהוָה אֲרוֹן-וַיְהִי¹

[H1961](#)

vaj·hi
oli

[H727](#)

'a·ron-
arkki

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRAN maassa

[H7704](#)

bis·deh
maassa

[H6430](#)

Fe·lish·tim
Filistean

[H7651](#)

shiv·'ah
seitsemän

חֲדָשִׁים:

[H2320](#)

cho·da·shim.
kuukautta

1 oli arkki JAHWEH HERRAN maassa Filistean seitsemän kuukautta

לֵאמֹר וְלִקְסָמִים לְכַהֲנִים פְּלִשְׁתִּים וַיִּקְרְאוּ²

[H7121](#)

vai·jik·re·'u
ja kutsuivat

[H6430](#)

fe·lish·tim,
filistealaiset

[H3548](#)

lak·ko·ha·nim
papit

[H7080](#)

ve·lak·ko·se·mim
ja ennustajat

[H559](#)

le·mor.
sanoen

בְּמָה הוֹדַעְנוּ יְהוָה לְאֲרוֹן נַעֲשֶׂה מָה-

[H4100](#)

mah-
mitä

[H6213](#)

na·'a·seh
teemme

[H727](#)

la·'a·ron
arkille

[H3068](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRAN

[H3045](#)

ho·di·'u·nu
antakaa tietää meidän

[H4100](#)

bam·meh
kuinka

לְמִקּוֹמוֹ: נִשְׁלַחְנוּ

[H7971](#)

ne·shal·le·chen·nu

lähetämme takaisin sen paikalleen

[H4725](#)

lim·ko·mo.

2 ja kutsuivat filistealaiset papit ja ennustajat sanoen mitä teemme arkille JAHWEH HERRAN antakaa tietää meidän kuinka lähetämme takaisin sen paikalleen

אֵלֶּהי אֲרוֹן אֶת- מְשַׁלְּחִים אִם- וַיֹּאמְרוּ³

[H559](#)

vai·jo·me·ru,
ja he sanoivat

[H518](#)

'im-
jos

[H7971](#)

me·shal·le·chim
lähetätte

[H853](#)

'et-
ET

[H727](#)

a·ron
arkin

[H430](#)

'E·LO·HEI
ELOHEI Jumalan

הֲשִׁב כִּי- רִיקָם אֶתוֹ תִּשְׁלַחֻ אֶל- יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israelin

[H408](#)

'al-
älkää

[H7971](#)

te·shal·le·chu
lähettäkö

[H853](#)

o·to
sitä

[H7387](#)

rei·kam,
tyhjin käsin

[H3588](#)

ki-
vaan

[H7725](#)

ha·shev
palauttaessanne

לְכֶם וְנוֹדַע תִּרְפְּאוּ אֶז אֲשֶׁם לוֹ תִּשְׁיבוּ

[H7725](#) ta·shi·vu palauttakaa [H0](#) lo Hänelle [H817](#) 'a·sham; syntiuhri [H227](#) 'az silloin [H7495](#) te·ra·fe·'u Hän tekee [H3045](#) ve·no·da' terveeksi [H0](#) la·chem, teidät ja saatte tietää te

מִכֶּם: יְדוֹ תִּסּוֹר לֹא-לְמָה

[H4100](#) lam·mah miksi [H3808](#) lo- ei [H5493](#) ta·sur hellitä [H3027](#) ja·do Hänen [H4480](#) mik·kem. kätensä pois teistä

3 ja he sanoivat jos lähetätte ET arkin ELOHEI Jumalan Israelin älkää lähettäkö sitä tyhjin käsin vaan palauttaessanne palauttakaa Hänelle syntiuhri silloin Hän tekee terveeksi teidät ja saatte tietää te miksi ei hellitä Hänen kätensä pois teistä

וַיֹּאמְרוּ לוֹ נְשִׁיב אֲשֶׁר הָאֲשֶׁם מָה וַיֹּאמְרוּ⁴

[H559](#) vai·jo·me·ru, niin he kysyivät [H4100](#) mah mikä on [H817](#) ha·'a·sham syntiuhri [H834](#) 'a·sher jonka [H7725](#) na·shiv palautamme [H0](#) lo Hänelle [H559](#) vai·jo·me·ru, he vastasivat

טְחָרִי, כְּעֶפְלִי, חֲמִשָּׁה פְּלִשְׁתִּים סִרְנִי מִסְּפָר

[H4557](#) mis·par luvun mukaan [H5633](#) sar·nei päämiesten [H6430](#) fe·lish·tim, filistealaisten [H2568](#) cha·mish·shah viisi ['a·fe·lei](#) ch [H6076](#) te·cho·rei paiseita

אַחַת מִגִּפָּה כִּי-זָהָב עֲכָבְרִי וְחֲמִשָּׁה זָהָב ק

[H2091](#) za·hav, kultaista [H2568](#) va·cha·mish·shah ja viisi [H5909](#) 'ach·be·rei hiirtä [H2091](#) za·hav; kultaista [H3588](#) ki- sillä [H4046](#) mag·ge·fah vitsaus [H259](#) 'a·chat yksi

וְלִסְרְנִיכֶם: לְכֶלֶם

[H3605](#) le·chul·lam oli teillä [H5633](#) u·le·sar·nei·chem. ja päämiehillänne

4 niin he kysyivät mikä on syntiuhri jonka palautamme Hänelle he vastasivat luvun mukaan päämiesten filistealaisten viisi paiseita kultaista ja viisi hiirtä kultaista sillä vitsaus yksi oli teillä ja päämiehillänne

ק) טְחָרִיכֶם, כְּעֶפְלִיכֶם, צְלָמִי וְעֵשִׂיתֶם⁵

[H6213](#) va·'a·si·tem siis tehkää [H6754](#) tzal·mei kuvat ['a·fe·lei·chem](#) ch [H6076](#) te·cho·rei·chem paiseista [q](#) takapuolienne

הָאָרֶץ אֶת־הַמִּשְׁחִיתִם עַכְבְּרֵיכֶם וְצִלְמִי

[H6754](#)

ve'-tzal·mei
ja kuvat

[H5909](#)

'ach·be·rei·chem,
hiiristä

[H7843](#)

ham·mash·chi·tim
jotka turmelevat

[H853](#)

'et-
ET

[H776](#)

ha·'a·retz,
maata

אֶת־יְקַל אֹלֵי כְבוֹד יִשְׂרָאֵל לֵאלֹהֵי וְנַתַּתֶּם

[H5414](#)

u·ne·tat·tem
ja antakaa

[H430](#)

IE·LO·HEI
ELOHEI Jumalalle

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israelin

[H3519](#)

ka·vod;
kunnia

[H194](#)

'u·lai,
ehkä

[H7043](#)

ja·kel
Hän hellittää

[H853](#)

'et-
ET

אֶרְצְכֶם: וּמַעַל אֱלֹהֵיכֶם וּמַעַל מַעְלֵיכֶם יְדוּ

[H3027](#) [H5921](#)

ja·do me·'a·lei·chem,
kätensä teistä

[H5921](#)

u·me·'al
ja päältä

[H430](#)

'e·lo·hei·chem
jumalienne

[H5921](#)

u·me·'al
ja päältä

[H776](#)

'ar·tze·chem.
maanne

5 siis tehkäa kuvat paiseista takapuolienne ja kuvat hiiristä jotka turmelevat ET maata ja antakaa ELOHEI Jumalalle Israelin kunnia ehkä Hän hellittää ET kätensä teistä ja päältä jumalienne ja päältä maanne

⁶ כְּבֹדוֹ כִּאֲשֶׁר לְבַבְכֶם אֶת־תְּכַבְּדוּ וְלָמָּה

[H4100](#)

ve·lam·mah
miksi

[H3513](#)

te·chab·be·du
paaduttaisitte

[H853](#)

'et-
ET

[H3824](#)

le·vav·chem,
sisimpänne

[H834](#)

ka·'a·sher
niinkuin

[H3513](#)

kib·be·du
paaduttivat

כִּאֲשֶׁר הָלוֹא לְבָם אֶת־וּפְרָעָה מִצְרַיִם

[H4713](#)

Mitz·ra·im
Egypti

[H6547](#)

u·far·'oh
ja farao

[H853](#)

'et-
ET

[H3820](#)

lib·bam;
sisinpänsä eivätkö

[H3808](#)

ha·lo
kun

[H834](#)

ka·'a·sher
kun

וַיֵּלְכוּ: וַיִּשְׁלַחֻם בָּהֶם הַתַּעֲלָל

[H5953](#)

hit·'al·lel
Hän kohteli ankarasti

[H0](#)

ba·hem,
heitä

[H7971](#)

vaj·shal·le·chum
päästäneet heidät

[H1980](#)

vai·je·le·chu.
ja he lähtivät

6 miksi paaduttaisitte ET sisimpänne niinkuin paaduttivat Egypti ja farao ET sisinpänsä eivätkö kun Hän kohteli ankarasti heitä päästäneet heidät ja he lähtivät

⁷ וּשְׁתִּי אַחַת חֲדָשָׁה עֲגָלָה וַעֲשׂוּ קָחוּ וְעַתָּה

[H6258](#)

ve·'at·tah,
siis nyt

[H3947](#)

ke·chu
ottakaa

[H6213](#)

va·'a·su
ja tehkäa

[H5699](#)

'a·ga·lah
kärryt

[H2319](#)

cha·da·shah
uudet

[H259](#)

'e·chat,
yhdet

[H8147](#)

u·she·tei
ja kaksi

עַל־עַלְיָהֶם עָלָה לֹא־ אֲשֶׁר עָלוֹת פָּרוֹת

[H6510](#) [H5763](#) [H834](#) [H3808](#) [H5927](#) [H5921](#) [H5923](#)
fa·rot a·lot, 'a·sher lo- 'a·lah 'a·lei·hem 'ol;
lehmää imettävää joiden ei ole nostettu päälle iestä

וְהִשִּׁיבְתֶם בְּעֵגְלָה הַפָּרוֹת אֶת־ וְאִסְרֹתֶם

[H631](#) [H853](#) [H6510](#) [H5699](#) [H7725](#)
va·'a·sar·tem 'et- hap·pa·rot ba·'a·ga·lah, va·ha·shei·vo·tem
valjastakaa ET lehmät kärryihin ja viekää takaisin

הַבֵּיתָה: מֵאֲחֵרֵיהֶם בְּנֵי־הֶם

[H1121](#) [H310](#) [H1004](#)
be·nei·hem me·'a·cha·rei·hem hab·ba·je·tah.
niiden vasikat pois niiden luota kotiin

7 siis nyt ottakaa ja tehkää kärryt uudet yhdet ja kaksi lehmää imettävää joiden ei ole nostettu päälle iestä valjastakaa ET lehmät kärryihin ja viekää takaisin niiden vasikat pois niiden luota kotiin

⁸ אֶתְּוֹ וְנִתְּתֶם יְהוָה אֲרוֹן אֶת־ וּלְקַחְתֶּם

[H3947](#) [H853](#) [H727](#) [H3068](#) [H5414](#) [H853](#)
u·le·kach·tem 'et- a·ron JAH·WEH u·ne·tat·tem o·to
ottakaa ET arkki JAHWEH HERRAN ja laittakaa sinne

לֹו הַשְּׁבֹתֶם אֲשֶׁר הִזְהַב כְּלֵי וְאֵת הָעֵגְלָה אֶל־

[H413](#) [H5699](#) [H853](#) [H3627](#) [H2091](#) [H834](#) [H7725](#) [H0](#)
'el- ha·'a·ga·lah, ve·'et ke·lei haz·za·hav, 'a·sher ha·she·vo·tem lo
kärryihin ET esineet kultaiset jotka palautatte Hänelle

אֶתְּוֹ וְשִׁלַּחְתֶּם מִצְדּוֹ בְּאֲרָגָז תִּשְׁיִמוּ אֲשֶׁם

[H817](#) [H7760](#) [H712](#) [H6654](#) [H7971](#) [H853](#)
'a·sham, ta·si·mu va·'ar·gaz mitz·tzid·do; ve·shil·lach·tem o·to
syntiuhrina ja laittakaa ne arkin vierelle ja lähettäkää se

וְהִלַּךְ:

[H1980](#)
ve·'ha·lach.
menemään

8 ottakaa ET arkki JAHWEH HERRAN ja laittakaa sinne kärryihin ET esineet kultaiset jotka palautatte Hänelle syntiuhrina ja laittakaa ne arkin vierelle ja lähettäkää se menemään

⁹ שְׁמֶשׁ בַּיִת יַעֲלֶה גְבוּלוֹ דֶּרֶךְ אֶם- וְרֵאִיתֶם

[H7200](#)
u-re-'i-tem,
ja katsokaa

[H518](#)
'im-
jos

[H1870](#)
de-rech
tietä

[H1366](#)
ge-vu·lo
rajalle

[H5927](#)
ja-'a·leh
ne lähtevät ylös

[H0](#)
Beit

[H1053](#)
She-mesh,
Shemeshiin

הַזֹּאת הַגְּדוֹלָה הָרְעָה אֶת- לָנוּ עָשָׂה הוּא

[H1931](#)
hu
Hän

[H6213](#)
'a-sah
on tehnyt

[H0](#)
la·nu,
teille

[H853](#)
'et-
ET

[H7451](#)
ha-ra·'ah
onnettomuuden

[H1419](#)
hag-ge·do-lah
suuren

[H2063](#)
haz-zot;
tämän

בָּנוּ נִגְעָה יָדוֹ לֹא כִי וַיִּדְעֵנוּ לֹא וְאֶם-

[H518](#)
ve-'im-
mutta jos

[H3808](#)
lo,
ei

[H3045](#)
ve-'ja-da·nu
niin tiedämme

[H3588](#)
ki
että

[H3808](#)
lo
ei

[H3027](#)
ja-do
Hänen kätensä

[H5060](#)
na-ge·'ah
ole

[H0](#)
ba·nu,
meitä

לָנוּ: הִיָּה הוּא מִקְרָה

[H4745](#)
mik·reh
vaan sattumaa

[H1931](#)
hu
se

[H1961](#)
ha-jah
oli

[H0](#)
la·nu.
meille

9 ja katsokaa jos tietä rajalle ne lähtevät ylös Beit Shemeshiin Hän on tehnyt teille ET onnettomuuden suuren tämän mutta jos ei niin tiedämme että ei Hänen kätensä ole lyönyt meitä vaan sattumaa se oli meille

¹⁰ עֲלוֹת פְּרוֹת שְׁתֵּי וַיִּקְחוּ כֵן הָאֲנָשִׁים וַיַּעֲשׂוּ

[H6213](#)
vai-ja·'a·su
ja tekivät

[H376](#)
ha-'a-na·shim
miehet

[H3651](#)
ken,
niin

[H3947](#)
vai-jik·chu,
he ottivat

[H8147](#)
she-tei
kaksi

[H6510](#)
fa-rot
lehmää

[H5763](#)
a·lot,
imettävää

בַּבַּיִת: כָּלוּ בְּנֵיהֶם וְאֶת- בְּעֵגְלָה וַיֹּאסְרוּם

[H631](#)
vai-ja·'as·rum
ja valjastivat ne

[H5699](#)
ba-'a-ga·lah;
vaunuihin

[H853](#)
ve-'et
ET

[H1121](#)
be-'nei-hem
ja vasikat

[H3607](#)
ka·lu
sulkiivat

[H1004](#)
vab·ba·jit.
kotiin

10 ja tekivät miehet niin he ottivat kaksi lehmää imettävää ja valjastivat ne vaunuihin ET ja vasikat sulkiivat kotiin

¹¹ וְאֶת הָעֵגְלָה אֶל- יְהוָה אֶרֶוֹן אֶת- וַיִּשְׂמוּ

[H7760](#)
vai-ja·si·mu
he laittoivat

[H853](#)
'et-
ET

[H727](#)
a-ron
arkin

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

[H413](#)
'el-
päälle

[H5699](#)
ha-'a-ga·lah;
kärryjen

[H853](#)
ve-'et
ET

צְלַמֵי וְאֵת הַזָּהָב עֲכָבְרִי וְאֵת הָאֲרָגֹז

[H712](#)
ha-'ar-gaz,
ja laatikon

[H853](#)
ve'-'et
ET

[H5909](#)
'ach-be-rei
jossa oli hiiret

[H2091](#)
haz-za-hav,
kultaiset

[H853](#)
ve'-'et
ET

[H6754](#)
tzal-mei
ja kuvat

טְחָרִיהֶם:

[H2914](#)

te-cho-rei-hem.

heidän takapuoliensa paiseista

11 he laittoivat ET arkin JAHWEH HERRAN päälle kärryjen ET ja laatikon ET jossa oli hiiret kultaiset ET ja kuvat heidän takapuoliensa paiseista

¹² שְׁמֶשׁ בֵּית דָּרֶךְ עַל-בְּדָרֶךְ הַפְּרוֹת וַיִּשְׁרְנָה

[H3474](#)

va-jish-shar-nah
ja suoraan lähtivät

[H6510](#)

hap-pa-rot
lehmät

[H1870](#)

bad-de-rech, 'al-
tietä

[H5921](#)

[H1870](#)

de-rech
tielle

[H0](#)

Beit
Beit

[H1053](#)

She-mesh,
Shemeshin

סָרוּ וְלֹא-וָגְעוּ הָלֶךְ הָלָכוּ אַחַת בְּמַסְלָה

[H4546](#)
bim-sil-lah
maantietä

[H259](#)

'a-chat,
yhtä

[H1980](#)

ha-le-chu
ne menivät

[H1980](#)

ha-loch
ja mennessään

[H1600](#)

ve-'ga-'o,
ammuivat

[H3808](#)

ve-'lo-
eivätkä

[H5493](#)

sa-ru
poikennet

הַלְכִים פְּלִשְׁתִּים וְסַרְנֵי וְשִׁמְאוּל יָמִין

[H3225](#)

ja-min
oikealle

[H8040](#)

u-se-mol;
tai vasemmalle

[H5633](#)

ve-'sar-nei
ja päämiehet

[H6430](#)

fe-lish-tim
filistealaisten

[H1980](#)

ho-le-chim
seurasivat

שְׁמֶשׁ: בֵּית גְּבוּל עַד-אַחֲרֵיהֶם

[H310](#)

'a-cha-rei-hem,
niiden jäljessä

[H5704](#)

'ad-
asti

[H1366](#)

ge-vul
rajalle

[H0](#)

Beit
Beit

[H1053](#)

Sha-mesh.
Shemeshin

12 ja suoraan lähtivät lehmät tietä tielle Beit Shemeshin maantietä yhtä ne menivät ja mennessään ammuivat eivätkä poikennet oikealle tai vasemmalle ja päämiehet filistealaisten seurasivat niiden jäljessä asti rajalle Beit Shemeshin

¹³ בְּעֵמֶק חֲטִים קְצִיר-קְצָרִים שְׁמֶשׁ וּבֵית

[H0](#)

u-Beit
ja Beit

[H1053](#)

She-mesh,
Shemeshissä leikattiin

[H7114](#)

ko-tze-rim

[H7105](#)

ke-tzir-
satoa

[H2406](#)

chit-tim
vehnän

[H6010](#)

ba-'e-mek;
laaksossa

הָאָרוֹן אֶת־ וַיִּרְאוּ עֵינֵיהֶם אֶת־ וַיִּשְׂאוּ

[H5375](#)

vai-jis-'u

ja he nostivat

[H853](#)

'et-

ET

[H5869](#)

'ei-nei-hem,

silmänsä

[H7200](#)

vai-jir-'u

ja näkivät

[H853](#)

'et-

ET

[H727](#)

ha-'a-ron,

arkin

לְרֵאוֹתַי: וַיִּשְׂמְחוּ

[H8055](#)

vai-jis-me-chu

he riemuitsivat

[H7200](#)

lir-'ot.

nähdessään sen

13 ja Beit Shemeshissä leikattiin satoa vehnän laaksossa ja he nostivat ET silmänsä ja näkivät ET arkin he riemuitsivat nähdessään sen

¹⁴ בֵּית־ יְהוֹשֻׁעַ שָׁדָה אֶל־ בָּאָה וְהֵעֲגִלָּה

[H5699](#)

ve'-ha-'a-ga-lah

ja kärryt

[H935](#)

ba-'ah

tulivat

[H413](#)

'el-

[H7704](#)

se-deh

pellolle

[H3091](#)

Je-'ho-shu-'a'

Jehoshuan

[H0](#)

beit -

beit

וַיִּבְקְעוּ גְדוֹלָה אֶבֶן וְשָׁם שָׁם וַתַּעֲמַד הַשְּׁמֶשׁ

[H1030](#)

hash-shim-shi

shemeshiläisen

[H5975](#)

vat-ta-'a-mod

ja pysähtyivät

[H8033](#)

sham,

sinne

[H8033](#)

ve'-sham

ja siellä oli kivi

[H68](#)

'e-ven

[H1419](#)

ge-do-lah;

suuri

[H1234](#)

vaj-vak-ke-'u

he hakkasivat

עָלָה הָעֵלּוּ הַפְּרוֹת וְאֶת־ הָעֲגָלָה עָצִי אֶת־

[H853](#)

'et-

ET

[H6086](#)

'a-tzei

puiksi

[H5699](#)

ha-'a-ga-lah,

kärryt

[H853](#)

ve'-'et

ET

[H6510](#)

hap-pa-rot,

ja lehmät

[H5927](#)

he-'e-lu

teurastivat

[H5930](#)

'o-lah

polttouhriksi

לִיהוָה:

samek

[H3068](#)

JAH-WEH.

JAHWEH HERRALLE

14 ja kärryt tulivat pellolle Jehoshuan beit shemeshiläisen ja pysähtyivät sinne ja siellä oli kivi suuri he hakkasivat ET puiksi kärryt ET ja lehmät teurastivat polttouhriksi JAHWEH HERRALLE samek

¹⁵ וְאֶת־ יְהוָה אָרוֹן אֶת־ הוֹרִידוּ וְהִלּוּיִם

[H3881](#)

ve'-hal-vi-jim

leeviläiset

[H3381](#)

ho-ri-du

ottivat alas

[H853](#)

'et-

ET

[H727](#)

a-ron

arkin

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRAN ET

[H853](#)

ve'-'et

זָהָב כְּלִי- בּוֹ אֲשֶׁר- אֶתוֹ אֲשֶׁר- הָאֲרָגוּ

[H712](#) [H834](#) [H854](#) [H834](#) [H0](#) [H3627](#) [H2091](#)
ha'ar-gaz 'a-sher- it-to 'a-sher- bo che-lei- za-hav,
ja laatikon sen kanssa siinä jossa olivat esineet kultaiset

שָׁמַשׁ בֵּית- וְאֲנָשֵׁי הַגְּדוֹלָה הָאֶבֶן אֶל- וַיִּשְׂמוּ

[H7760](#) [H413](#) [H68](#) [H1419](#) [H376](#) [H0](#) [H1053](#)
vai-ja-si-mu 'el- ha'e-ven hag-ge-do-lah; ve'-'an-shei Beit- She-mesh,
ja laittoivat sen päälle kiven suuren ja miehet Beit Shemeshin

הֵהוּא בַּיּוֹם זָבָחִים וַיִּזְבְּחוּ עֲלוֹת הָעֶלּוּ

[H5927](#) [H5930](#) [H2076](#) [H2077](#) [H3117](#) [H1931](#)
he'e-lu o-lot vai-jiz-be-chu ze-va-chim bai-jom ha-hu
uhrasivat polttouhreja ja teurastivat uhrilahjoja päivänä sinä

לִיהוָה:

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRALLE

15 leeviläiset ottivat alas ET arkin JAHWEH HERRAN ET ja laatikon sen kanssa siinä jossa olivat esineet kultaiset ja laittoivat sen päälle kiven suuren ja miehet Beit Shemeshin uhrasivat polttouhreja ja teurastivat uhrilahjoja päivänä sinä JAHWEH HERRALLE

¹⁶ עָקְרוּן וַיִּשְׁבוּ רָאוּ פְּלִשְׁתִּים סָרְנֵי- וַחֲמִשָּׁה

[H2568](#) [H5633](#) [H6430](#) [H7200](#) [H7725](#) [H6138](#)
va-cha-mish-shah sar-nei- fe-lish-tim ra-'u; vai-ja-shu-vu Ek-ron
ja viisi päämiestä filistealaisten näkivät sen ja palasivat Ekroniin

הֵהוּא: בַּיּוֹם samek

[H3117](#) [H1931](#)
bai-jom ha-hu.
päivänä sinä

16 ja viisi päämiestä filistealaisten näkivät sen ja palasivat Ekroniin päivänä sinä samek

¹⁷ פְּלִשְׁתִּים הֵשִׁיבוּ אֲשֶׁר הִזְהָב טָחָרִי וְאֵלָה

[H428](#) [H2914](#) [H2091](#) [H834](#) [H7725](#) [H6430](#)
ve'-'el-leh te-cho-rei haz-za-hav, 'a-sher he-shi-vu fe-lish-tim
ja nämä paiseet kultaiset jotka palauttavat filistealaiset

אָחַד לְעֵזָה אָחַד לְאַשְׁדּוֹד לִיהוָה אֲשֶׁם

[H1817](#)

'a-sham

syntiuhriksi

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRALLE

[H795](#)

le·Ash·dod

Ashdodin

[H259](#)

'e-chad,

yksi

[H5804](#)

le·Az·zah

Gazan

[H259](#)

'e-chad

yksi

לְגַת אָחַד לְאַשְׁקְלוֹן

samek

[H831](#)

le·Ash·ke-lon

Ashkelonin

[H259](#)

'e-chad,

yksi

[H1661](#)

le·Gat

Gatin

[H259](#)

'e-chad

yksi

[H6138](#)

le·Ek·ron

Ekronin

[H259](#)

'e-chad.

yksi

17 ja nämä paiseet kultaiset jotka palauttivat filistealaiset syntiuhriksi JAHWEH HERRALLE Ashdodin yksi Gazan yksi Ashkelonin yksi Gatin yksi Ekronin yksi samek

¹⁸ פְּלִשְׁתִּים עָרֵי כָּל- מִסְפַּר הַזֶּהב וְעַכְבָּרֵי

[H5909](#)

ve·'ach·be-rei

ja hiiret

[H2091](#)

haz·za·hav,

kultaiset

[H4557](#)

mis·par

lukumäärän mukaan kaikkien

[H3605](#)

kol-

kaupunkien

[H5892](#)

'a-rei

kaupunkien filistealaisten

[H6430](#)

fe·lish·tim

כֹּפֶר וְעֵד מְבַצֵּר מַעִיר הַסְּרָנִים לְחַמְשֵׁת

[H2568](#)

la·cha·me·shet

viiden

[H5633](#)

has·se·ra·nim,

päämiehen

[H5892](#)

me·'ir

kaupunkien

[H4013](#)

miv·tzar,

linnoitettujen

[H5704](#)

ve·'ad

aina asti

[H3724](#)

ko·fer

kyliin

עָלֶיהָ הַנִּיחוּ אֲשֶׁר הַגְּדוּלָה אֲבַל וְעֵד הַפְּרָזִי

[H6521](#)

hap·pe·ra·zi;

maaseudun

[H5704](#)

ve·'ad

asti

[H59](#)

'A·vel

Abelin

[H1419](#)

hag·ge·do·lah,

suureen kiveen

[H834](#)

'a·sher

jonka

[H3240](#)

hin·ni·chu

he laskivat

[H5921](#)

'a·lei·ha

päälle

בְּשֻׂדָה הַזֶּה הַיּוֹם עֵד ? הוּהָ אֲרוֹן אֵת

[H853](#)

'et

ET

[H727](#)

a·ron

arkin

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN

[H5704](#)

'ad

asti

[H3117](#)

haj·jom

päivään

[H2088](#)

haz·zeh,

tähän

[H7704](#)

bis·deh

on se pellolla

הַשְּׁמֵשִׁי: בֵּית- יְהוֹשֻׁעַ

[H3091](#)

Je·ho·shu·a'

Jehoshuan

[H0](#)

beit -

beit

[H1030](#)

hash·shim·shi.

shemeshiläisen

18 ja hiiret kultaiset lukumäärän mukaan kaikkien kaupunkien filistealaisten viiden päämiehen kaupunkien linnoitettujen aina asti kyliin maaseudun asti Abelin suureen kiveen jonka he laskivat päälle ET arkin JAHWEH HERRAN asti päivään tähän on se pellolla Jehoshuan beit shemeshiläisen

¹⁹ בְּאֶרֶן רָאוּ כִּי שָׁמַשׁ בֵּית-בְּאֲנָשֵׁי וַיֵּךְ

[H5221](#)
vai-jach
ja Hän löi miehiä

[H582](#)
be-'an-shei

[H0](#)
Beit-
Beit

[H1053](#)
She-mesh,
Shemeshin

[H3588](#) [H7200](#)
ki ra-'u
sillä he olivat katsoneet arkkiin

[H727](#)
ba-'a-ron

חַמְּשִׁים אִישׁ שִׁבְעִים בְּעַם וַיֵּךְ יְהוָה

[H3068](#)
JAH-WEH,
JAHWEH HERRAN

[H5221](#) [H5971](#)
vai-jach ba-'am
ja Hän löi kansasta

[H7657](#)
shiv-'im
seitsemänkymmentä miestä

[H376](#)
'ish,

[H2572](#)
cha-mish-shim
ja viisikymmentä

יְהוָה הִכָּה כִּי-הָעַם וַיִּתְּאֲבְלוּ אִישׁ אֶלְף

[H505](#)
'e-lef
johto

[H376](#)
'ish;
miestä

[H56](#)
vai-jit-'ab-be-lu
ja valitti

[H5971](#)
ha-'am,
kansa

[H3588](#) [H5221](#)
ki- hik-kah
sillä oli lyönyt

[H3068](#)
JAH-WEH
JAHWEH HERRA

גְּדוֹלָה מַכָּה בְּעַם

[H5971](#)
ba-'am
kansaa

[H4347](#)
mak-kah
tappiolla

[H1419](#)
ge-do-lah
suurella

19 ja Hän löi miehiä Beit Shemeshin sillä he olivat katsoneet arkkiin JAHWEH HERRAN ja Hän löi kansasta seitsemänkymmentä miestä ja viisikymmentä johto miestä ja valitti kansa sillä oli lyönyt JAHWEH HERRA kansaa tappiolla suurella

²⁰ לְעֵמֶד יוֹכַל מִי שָׁמַשׁ בֵּית-אֲנָשֵׁי וַיֹּאמְרוּ

[H559](#)
vai-jo-me-ru
ja sanoivat

[H376](#)
'an-shei
miehet

[H0](#)
Beit-
Beit

[H1053](#)
She-mesh,
Shemeshin

[H4310](#) [H3201](#)
mi ju-chal
kuka voi

[H5975](#)
la-'a-mod,
seisoa

מִי וְאֵל-הַזֶּה הַקָּדוֹשׁ הָאֱלֹהִים יְהוָה לְפָנַי

[H6440](#)
lif-nei
edessä

[H3068](#)
JAH-WEH
JAHWEH HERRAN

[H430](#)
ha-'E-LO-HIM
ELOHIM Jumalan

[H6918](#)
hak-Ka-doosh
Pyhän

[H2088](#)
haz-zeh;
tämän

[H413](#)
ve-'el-
ja luo

[H4310](#)
mi
kenen

יַעֲלֶה מֵעַלֵּינוּ: יְעֹלָה samek

[H5927](#)
ja-'a-leh
luo nousee Hän

[H5921](#)
me-'a-lei-nu.
luotamme

20 ja sanoivat miehet Beit Shemeshin kuka voi seisoa edessä JAHWEH HERRAN ELOHIM Jumalan Pyhän tämän ja luo kenen luo nousee Hän luotamme samek

²¹ יְעָרִים קְרִית־ יוֹשְׁבֵי אֶל־ מִלְאֲכִים וַיִּשְׁלְחוּ:

[H7971](#)

vai-jish·le·chu
ja he lähettivät

[H4397](#)

mal·'a·chim,
sanansaattajat

[H413](#)

'el-
luo

[H3427](#)

jo·she·vei
asukkaiden

[H0](#)

Kir·jat-
Kirjat

[H7157](#)

Je·'a·rim
Jearimin

יְהוָה אֶרֶוֹן אֶת־ פְּלִשְׁתִּים הִשְׁבוּ לֵאמֹר:

[H559](#)

le·mor;
sanomaan

[H7725](#)

he·shi·vu

ovat palauttaneet

[H6430](#)

fe·lish·tim

filistealaiset

[H853](#)

'et-
ET

[H727](#)

a·ron
arkin

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRAN

אֲלֵיכֶם: אֶתוֹ הֵעֵלוּ רְדוּ:

[H3381](#)

re·du
tulkaa alas hakemaan

[H5927](#)

ha·'a·lu

[H853](#)

o·to

se

[H413](#)

'a·lei·chem.

luoksenne

21 ja he lähettivät sanansaattajat luo asukkaiden Kirjat Jearimin sanomaan ovat palauttaneet filistealaiset ET arkin JAHWEH HERRAN tulkaa alas hakemaan se luoksenne

1 Samuel 7 (1 Samuel 7)

1 אַרְוֹן אֶת־וַיַּעֲלוּ יְעָרִים קְרִית אַנְשֵׁי וַיָּבֹאוּ

[H935](#)
vai-ja-vo-'u
ja tulivat

[H376](#)
'an-shei
miehet

[H0](#)
Kir-jat
Kirjat

[H7157](#)
Je-'a-rim,
Jearimin

[H5927](#)
vai-ja-'a-lu
ja hakivat

[H853](#)
'et-
ET

[H727](#)
a-ron
arkin

בְּגִבְעָה אֲבִינְדָב בֵּית אֵל־אֶתוֹ וַיָּבֹאוּ יְהוָה

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRAN

[H935](#)
vai-ja-vi-'u
ja veivät

[H853](#)
o-to,
sen

[H413](#)
'el-

[H1004](#)
beit
taloon

[H41](#)
'A-vi-na-dav
Avinadavin

[H1389](#)
bag-giv-'ah;
kukkulalle

אַרְוֹן אֶת־לְשֹׁמֵר קִדְשׁוֹ בְּנוֹ אֶלְעָזָר וְאֶת־

[H853](#)
ve-'et
ET

[H499](#)
'el-'A-zar
Ja Azarin

[H1121](#)
be'no
hänen poikansa

[H6942](#)
kid-de-shu,
pyhittivät

[H8104](#)
li-she-mor
vartioimaan

[H853](#)
'et-
ET

[H727](#)
a-ron
arkkia

פּ יְהוָה:

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRAN

Peh

1 oli arkki JAHWEH HERRAN maassa Filistean seitsemän kuukautta

2 וַיָּרְבוּ יְעָרִים בְּקְרִית הָאָרוֹן שֶׁבֶת מִיּוֹם וַיְהִי

[H1961](#)
vaj·hi,
ja oli

[H3117](#)
mi-jom
siitä päivästä jäi

[H3427](#)
she-vet
shevet

[H727](#)
ha-'a-ron
arkki

[H0](#)
be'-Kir-jat
Kirjat

[H7157](#)
Je-'a-rim,
Jearimiin

[H7235](#)
vai-jir·bu
ja kului

בֵּית כָּל־וַיָּנְהוּ שָׁנָה עֶשְׂרִים וַיְהִיו הַיָּמִים

[H3117](#)
haj-ja·mim,
aikaa

[H1961](#)
vai-jih·ju
meni

[H6242](#)
'es-rim
kaksikymmentä

[H8141](#)
sha-nah;
vuotta

[H5091](#)
vai-jin·na·hu
ja valitti

[H3605](#)
kol-
koko

[H1004](#)
beit
huone

יְהוָה: אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל samek

[H3478](#)
Is-ra-'el
Israelin

[H310](#)
'a-cha-rei
puoleen

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRAN

2 ja kutsuivat filistealaiset papit ja ennustajat sanoen mitä teemme arkille JAHWEH HERRAN antakaa tietää meidän kuinka lähetämme takaisin sen paikalleen

לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל בֵּית כָּל-אֵל-שְׁמוֹאֵל וַיֹּאמֶר³

[H559](#)
vai·jo·mer
ja puhui

[H8050](#)
She·mu·'el,
Shemuel

[H413](#)
'el-

[H3605](#)
kol-
koko

[H1004](#)
beit
heimolle

[H3478](#)
Is·ra·'el
Israelin

[H559](#)
le·mor
sanoen

יְהוָה אֵל-שָׁבִים אַתֶּם לְבַבְכֶם בְּכָל-אֵם-

[H518](#)
'im-
jos

[H3605](#)
be·chol
kaikesta

[H3824](#)
le·vav·chem,
sydämestänne

[H859](#)
'at·tem
te

[H7725](#)
sha·vim
palaatte

[H413](#)
'el-
luo

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRAN

וְהֵעֵשְׂתֶּרוּת מִתּוֹכְכֶם הַנֶּכָר אֱלֹהֵי אֶת-הַסִּירוּ

[H5493](#)
ha·si·ru
niin poistakaa

[H853](#)
'et-
ET

[H430](#)
'e·lo·hei
jumalat

[H5236](#)
han·ne·char
vieraat

[H8432](#)
mit·toch·chem
keskuudestanne

[H6252](#)
ve·ha·'ash·ta·rot;
ja ashtarotit

לְבַדּוֹ וְעַבְדָּהּוּ יְהוָה אֵל-לְבַבְכֶם וְהַכִּינוּ

[H3559](#)
ve·ha·chi·nu
ja valmistakaa

[H3824](#)
le·vav·chem
sydämenne

[H413](#)
'el-
puoleen

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

[H5647](#)
ve·'iv·du·hu
palvelkaa

[H905](#)
le·vad·do,
vain Häntä

פְּלִשְׁתִּים: מִיַּד אֶתְכֶם וַיִּצֵל

[H5337](#)
ve·jatz·tzel
niin Hän pelastaa teidät

[H853](#)
'et·chem
teidät

[H3027](#)
mi·jad
kädestä

[H6430](#)
pe·lish·tim.
filistealaisten

3 ja he sanoivat jos lähetätte ET arkin ELOHEI Jumalan Israelin älkää lähettäkö sitä tyhjin käsin vaan palauttaessanne palauttakaa Hänelle syntiuhri silloin Hän tekee terveeksi teidät ja saatte tietää te miksi ei hellitä Hänen kätensä pois teistä

וְאֶת-הַבְּעָלִים אֶת-יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וַיִּסְירוּ⁴

[H5493](#)
vai·ja·si·ru
ja poistivat

[H1121](#) [H3478](#)
be·nei Is·ra·'el,
lapset Israelin

[H853](#)
'et-
ET

[H1168](#)
hab·be·'a·lim
baalit

[H853](#)
ve·'et
ET

לְבַדּוֹ: יְהוָה אֵת-וַיַּעֲבְדוּ הָעֵשְׂתֶּרֶת

[H6252](#)
ha·'ash·ta·rot;
ja ashtarotit

[H5647](#)
vai·ja·'av·du
ja palvelivat

[H853](#)
'et-
ET

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRAA

[H905](#)
le·vad·do.
ainoastaan

4 niin he kysyivät mikä on syntiuhri jonka palautamme Hänelle he vastasivat luvun mukaan päämiesten filistealaisten viisi paisetta kultaista ja viisi hiirtä kultaista sillä vitsaus yksi oli teillä ja päämiehillänne

5 יִשְׂרָאֵל כָּל- אֶת- קִבְּצוּ שְׁמוֹאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H8050](#)

She·mu·'el,
Shemuel

[H6908](#)

kiv·tzu
kootkaa

[H853](#)

'et-
ET

[H3605](#)

kol-
koko

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israel

יְהוָה: אֵל- בְּעֵדְכֶם וְאֶתְפַּלֵּל הַמְצַפְתָּה

[H4709](#)

ham·Mitz·pa·tah;
Mitzpaan

[H6419](#)

ve·'et·pal·lel
niin minä rukoulen

[H1157](#)

ba·'ad·chem
edestänne

[H413](#)

'el-

[H3068](#)

JAH·WEH.
JAHWEH HERRAA

5 siis tehkää kuvat paiseista takapuolienne ja kuvat hiiristä jotka turmelevat ET maata ja antakaa ELOHEI Jumalalle Israelin kunnia ehkä Hän hellittää ET kätensä teistä ja päältä jumalienne ja päältä maanne

6 וַיִּשְׁפְּכוּ מֵיִם וַיִּשְׂאֲבוּ- הַמְצַפְתָּה וַיִּקְבְּצוּ

[H6908](#)

vai·jik·ka·ve·tzu
ja he kokoontuivat

[H4709](#)

ham·Mitz·pa·tah
Mitzpaan

[H7579](#)

vai·jish·'a·vu-
nostivat

[H4325](#)

ma·jim
vettä

[H8210](#)

vai·jish·pe·chu
ja vuodattivat sitä

שָׁם וַיֹּאמְרוּ הֲהוּא בַיּוֹם וַיַּצּוּמוּ יְהוָה לְפָנַי

[H6440](#)

lif·nei
edessä

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRAN ja paastosivat

[H6684](#)

vai·ja·tzu·mu
päivänä

[H3117](#)

bai·jom
päivänä

[H1931](#)

ha·hu,
sinä

[H559](#)

vai·jo·me·ru
ja sanoivat

[H8033](#)

sham,
siellä

אֶת- שְׁמוֹאֵל וַיִּשְׁפֹּט חֲטָאֵנוּ לִיהוָה

[H2398](#)

cha·ta·nu
me olemme tehneet syntiä

[H3068](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRAN edessä ja tuomitsi

[H8199](#)

vai·jish·pot
tuomitsi

[H8050](#)

She·mu·'el
Shemuel

[H853](#)

'et-
ET

בַּמְצַפָּה: יִשְׂרָאֵל בְּנֵי

[H1121](#)

be·'nei
lapsia

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israelin

[H4709](#)

bam·Mitz·pah.
Mitzpassa

6 miksi paaduttaisitte ET sisimpänne niinkuin paaduttivat Egypti ja farao ET sisinpänsä eivätkö kun Hän kohteli ankarasti heitä päästäneet heidät ja he lähtivät

7 יִשְׂרָאֵל בְּנֵי- הַתְּקִבְּצוּ כִי- פָּלְשָׁתִים וַיִּשְׁמְעוּ

[H8085](#)

vai·jish·me·'u
kun kuulivat

[H6430](#)

fe·lish·tim,
filistealaiset

[H3588](#)

ki-
että

[H6908](#)

hit·kab·be·tzu
olivat kokoontuneet

[H1121](#)

ve·'nei-
lapset

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israelin

יִשְׂרָאֵל אֶל- פְּלִשְׁתִּים סְרְנִי- וַיַּעַל הַמִּצְפָּתָה

[H4709](#)

ham·Mitz·pa·tah,
Mitzpaan

[H5927](#)

vai·ja·'a·lu
nousivat

[H5633](#)

sar·nei-
päämiehet

[H6430](#)

fe·lish·tim
filistealaisten

[H413](#)

'el-
vastaan

[H3478](#)

Is·ra·'el;
Israelia

פְּלִשְׁתִּים: מִפְּנֵי וַיֵּרְאוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וַיִּשְׁמְעוּ

[H8085](#)

vai·jish·me·'u
kun kuulivat sen

[H1121](#)

be·'nei
lapset

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israelin

[H3372](#)

vai·jir·'u
he pelkäsivät edessä

[H6440](#)

mip·pe·nei
filistealaisten

[H6430](#)

fe·lish·tim.

7 siis nyt ottakaa ja tehkää kärryt uudet yhdet ja kaksi lehmää imettävää joiden ei ole nostettu päälle iestä valjastakaa ET lehmät kärryihin ja viekää takaisin niiden vasikat pois niiden luota kotiin

אֶל- שְׁמוּאֵל אֶל- יִשְׂרָאֵל בְּנֵי- וַיֹּאמְרוּ⁸

[H559](#)

vai·jo·me·ru
ja sanoivat

[H1121](#)

ve·'nei-
lapset

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israelin

[H413](#)

'el-

[H8050](#)

She·mu·'el,
Shemuelille

[H408](#)

'al-
älä

יְהוָה אֶל- מִזְעָק מִמֶּנּוּ תַחֲרֹשׁ

[H2790](#)

ta·cha·resh
lakkaa

[H4480](#)

mi·men·nu,
meidän edestämme huutamasta

[H2199](#)

miz·ze·'ok
'el-

[H413](#)

'el-

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRAA

פְּלִשְׁתִּים: מִיַּד וַיִּשְׁעֵנוּ אֱלֹהֵינוּ

[H430](#)

'E·LO·HEI·NU;
ELOHEINU meidän Jumalaamme että Hän pelastaisi meidät kädestä

[H3467](#)

ve·'jo·shi·'e·nu

[H3027](#)

mi·jad

[H6430](#)

pe·lish·tim.
filistealaisten

8 ottakaa ET arkki JAHWEH HERRAN ja laittakaa sinne kärryihin ET esineet kultaiset jotka palautatte Hänelle syntiuhrina ja laittakaa ne arkin vierelle ja lähettäkää se menemään

כַּ וַיַּעֲלֶהּ) אֶחָד חָלָב טְלֵה שְׁמוּאֵל וַיִּקַּח⁹

[H3947](#)

vai·jik·kach
ja otti

[H8050](#)

She·mu·'el,
Shemuel

[H2924](#)

te·leh
karitsan

[H2461](#)

cha·lav
imettävän

[H259](#)

'e·chad,
yhden

vai·ja·'a·leh

ch

וַיִּזְעַק לִיהוָה כָּלֵל עוֹלָהּ (ק וַיַּעֲלֶהּ)

[H5927](#)

vai·ja·'a·le·hu
ja uhrasi sen

q

[H5930](#)

o·lah
polttouhriksi

[H3632](#)

ka·lil
kokonaan

[H3068](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRALLE ja huusi

[H2199](#)

vai·jiz·'ak

וַיַּעֲנֵהוּ יִשְׂרָאֵל בְּעַד יְהוָה אֵל־שִׁמוּאֵל

[H8050](#)
She-mu-'el
Shemuel

[H413](#)
'el-

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRAA edestä

[H1157](#)
be-'ad

[H3478](#)
Is-ra-'el,
Israelin

[H6030](#)
vai-ja-'a-ne-hu
ja kuuli häntä

יְהוָה:

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

9 ja katsokaa jos tietä rajalle ne lähtevät ylös Beit Shemeshiin Hän on tehnyt teille ET onnettomuuden suuren tämän mutta jos ei niin tiedämme että ei Hänen kätensä ole lyönyt meitä vaan sattumaa se oli meille

¹⁰ וַיָּבִיאוּ וּפְלִשְׁתִּים הָעוֹלָה מֵעֵלָה שִׁמוּאֵל וַיְהִי

[H1961](#)
vaj·hi
ja tapahtui Shemuelin

[H8050](#)
She-mu-'el

[H5927](#)
ma-'a-leh
uhratessa

[H5930](#)
ha-'o-lah,
polttouhria

[H6430](#)
u-fe-lish-tim
filistealaiset

[H5066](#)
nig-ge-shu,
lähestyivät

בְּקוֹל־יְהוָה וַיִּרְעַם בְּיִשְׂרָאֵל לְמַלְחָמָה

[H4421](#)
lam-mil·cha-mah
taistellakseen

[H3478](#)
be'-Is-ra-'el;
vastaan Israelia

[H7481](#)
vai-jar-'em
mutta jyrisi ukkosen

[H3068](#)
JAH·WEH

[H6963](#)
be-'kol-

JAHWEH HERRA äänellä

וַיְהִימָם פְּלִשְׁתִּים עַל־הַהוּא בַיּוֹם גָּדוֹל

[H1419](#)
ga·dol
suurella

[H3117](#)
bai-jom
päivänä

[H1931](#)
ha-hu
sinä

[H5921](#)
'al-
vastaan

[H6430](#)
pe-lish-tim
filistealaisia

[H2000](#)
vaj-hum-mem,
ja lannisti heidät

יִשְׂרָאֵל: לְפָנָי וַיִּנְגְּפוּ

[H5062](#)
vai-jin-na-ge-fu
ja lyötiin heidät edessä

[H6440](#)
lif-nei

[H3478](#)
Is-ra-'el.
Israelin

10 ja tekivät miehet niin he ottivat kaksi lehmää imettävää ja valjastivat ne vaunuihin ET ja vasikat sulkiivat kotiin

¹¹ וַיִּרְדְּפוּ הַמִּצְפָּה מִן־יִשְׂרָאֵל אַנְשֵׁי וַיִּצְאוּ

[H3318](#)
vai-je-tze-'u
ja lähtivät

[H582](#)
'an-shei
miehet

[H3478](#)
Is-ra-'el
Israelin

[H4480](#)
min-

[H4709](#)
ham-Mitz-pah,
Mitzpasta

[H7291](#)
vai-jir-de-fu
ja ajoivat takaa

כָּר: לְבֵית מִתְחַת עֵד- וַיְכֹּסם פְּלִשְׁתִּים אֶת-

[H853](#) [H6430](#) [H5221](#) [H5704](#) [H8478](#) [H0](#) [H1033](#)
'et- pe-lish-tim; vai-jak-kum 'ad- mit-ta-chat le-Beit kar.
ET filistealaisia ja löivät heitä asti alapuolelle Beit Karin

11 he laittoivat ET arkin JAHWEH HERRAN päälle kärryjen ET ja laatikon ET jossa oli hiiret kultaiset ET ja kuvat heidän takapuoliensa paiseista

¹² הַמִּצְפָּה בֵּין וַיִּשָּׂם אַחַת אֶבֶן שְׁמוּאֵל וַיִּקַּח

[H3947](#) [H8050](#) [H68](#) [H259](#) [H7760](#) [H996](#) [H4709](#)
vai-jik-kach She-mu-el 'e-ven 'a-chat, vai-ja-sem be'in- ham-Mitz-pah
ja otti Shemuel kiven yhden ja asetti sen välille Mitzpan

וַיֹּאמֶר הָעֶזְרָה אֶבֶן שְׁמָה אֶת- וַיִּקְרָא הַשֵּׁן וּבֵין

[H996](#) [H8129](#) [H7121](#) [H853](#) [H8034](#) [H0](#) [H72](#) [H559](#)
u-vein hash-Shen, vai-jik-ra 'et- she-mah 'E-ven ha-'A-zer; vai-jo-mar
ja Shenin ja antoi sille ET nimeksi Even Azer ja sanoi

יְהוָה: עֶזְרָנוּ הִנֵּה עֵד-

[H5704](#) [H2008](#) [H5826](#) [H3068](#)
'ad- hen-nah 'a-za-ra-nu JAH-WEH.
asti tähän on auttanut JAHWEH HERRA

12 ja suoraan lähtivät lehmät tietä tielle Beit Shemeshin maantietä yhtä ne menivät ja mennessään ammuivat eivätkä poikennet oikealle tai vasemmalle ja päämiehet filistealaisten seurasivat niiden jäljessä asti rajalle Beit Shemeshin

¹³ לְבוֹא עוֹד יִסְפוּ וְלֹא- הַפְּלִשְׁתִּים וַיִּכְנְעוּ

[H3665](#) [H6430](#) [H3808](#) [H3254](#) [H5750](#) [H935](#)
vai-jik-ka-ne-'u hap-pe-lish-tim, ve'-lo- ja-se-fu od, la-vo
niin kukistettiin filistealaiset eivätkä uudelleen enää he tulleet

בַּפְּלִשְׁתִּים יְהוָה יַד- וְתָהִי יִשְׂרָאֵל בְּגִבּוֹל

[H1366](#) [H3478](#) [H1961](#) [H3027](#) [H3068](#) [H6430](#)
big-vul Is-ra-'el; vat-te-hi jad- JAH-WEH bap-pe-lish-tim,
rajoille Israelin ja oli käsi JAHWEH HERRAN päällä filistealaisten

שְׁמוּאֵל: יְמֵי כָל

[H3605](#) [H3117](#) [H8050](#)
kol je-mei She-mu-el.
koko elämän ajan Shemuelin

13 ja Beit Shemeshissä leikattiin satoa vehnän laaksossa ja he nostivat ET silmänsä ja näkivät ET arkin he riemuitsivat nähdessään sen

¹⁴ פְּלִשְׁתִּים לְקָחוּ- אֲשֶׁר הָעָרִים וְתִשְׁבְּנָה

[H7725](#)

vat·ta·shoe·nah
ja palautettiin

[H5892](#)

he·'a·rim
kaupungit

[H834](#)

'a·sher
jotka

[H3947](#)

la·ke·chu-
olivat vallanneet

[H6430](#)

fe·lish·tim
filistealaiset

וְאֵת- גַּת וְעַד- מֵעֶקְרוֹן לְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל מֵאֵת

[H853](#)

me·'et
pois

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israelilta

[H3478](#)

le·'Is·ra·'el
Israelille

[H6138](#)

me·'Ek·ron
Ekronista

[H5704](#)

ve·'ad-
asti

[H1661](#)

Gat,
Gatiin

[H853](#)

ve·'et
ET

שָׁלוֹם וַיְהִי פְּלִשְׁתִּים מִיַּד יִשְׂרָאֵל הֶצִּיל גְּבוּלָן

[H1366](#)

ge·vu·lan,
ja rannikot

[H5337](#)

hitz·tzil
vapautti

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israel

[H3027](#)

mi·jad
kädestä

[H6430](#)

pe·lish·tim;
filistealaisten

[H1961](#)

vaj·hi
ja tuli

[H7965](#)

sha·lom,
rauha

הָאֱמֹרִי: וּבֵין יִשְׂרָאֵל בֵּין

[H996](#)

be'in
välille

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israelin

[H996](#)

u·vein
ja

[H567](#)

ha·'E·mo·ri.
Emorin

14 ja kärryt tulivat pellolle Jehoshuan beit shemeshiläisen ja pysähtyivät sinne ja siellä oli kivi suuri he hakkasivat ET puiksi kärryt ET ja lehmät teurastivat polttouhriksi JAHWEH HERRALLE samek

¹⁵ חֲיִיו: יְמֵי כָל יִשְׂרָאֵל אֶת- שְׁמוּאֵל וַיִּשְׁפֹּט

[H8199](#)

vai·jish·pot
ja tuomitsi

[H8050](#)

She·mu·'el
Shemuel

[H853](#)

'et-
ET

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israelia

[H3605](#)

kol
koko

[H3117](#)

je·mei
ajan

[H2416](#)

chaj·jav.
elämänsä

15 leeviläiset ottivat alas ET arkin JAHWEH HERRAN ET ja laatikon sen kanssa siinä jossa olivat esineet kultaiset ja laittoivat sen päälle kiven suuren ja miehet Beit Shemeshin uhrasivat polttouhreja ja teurastivat uhrilahjoja päivänä sinä JAHWEH HERRALLE

¹⁶ אֵל בֵּית- וְסָבַב בְּשָׁנָה שָׁנָה מְדִי וְהָלַךְ

[H1980](#)

ve·ha·lach,
ja hän kulki

[H1767](#)

mid·dei
usein

[H8141](#)

sha·nah
vuodesta

[H8141](#)

be·sha·nah,
vuoteen

[H5437](#)

ve·'sa·vav
kiertäen

[H0](#)

Beit -
Beit

[H1008](#)

'el,
elissä

כָּל־אֶת־יִשְׂרָאֵל אֶת־וְשַׁפֹּט וְהַמְצִיפָה וְהַגְלִיגָל

[H1537](#)

ve'hag-Gil-gal
Gilgalissa

[H4709](#)

ve'ham-Mitz-pah;
ja Mitzpassa

[H8199](#)

ve'sha-fat
tuomitsemassa

[H853](#)

'et-
ET

[H3478](#)

Is-ra'el,

[H853](#)

'et
ET

[H3605](#)

kol-
kaikissa

הָאֵלֶּה: הַמְּקוֹמוֹת

[H4725](#)

ham-me-ko-mot
paikoissa

[H428](#)

ha'el-leh.
näissä

16 ja viisi päämiestä filistealaisten näkivät sen ja palasivat Ekroniin päivänä sinä samek

¹⁷וְשַׁפֹּט וְשָׁם בֵּיתוֹ שָׁם כִּי־הָרַמְתָּהּ וְתִשְׁבְּתוּ

[H8666](#)

u-te-shu-va-to
ja hän palasi

[H7414](#)

ha-Ra-ma-tah
Ramaan

[H3588](#)

ki-
sillä

[H8033](#)

sham
siellä oli

[H1004](#)

bei-to,
hänen kotinsa

[H8033](#)

ve'sham
ja siellä

[H8199](#)

sha-fat
hän tuomitsi

פֹּה לִיהוָה: מִזְבַּח שָׁם וַיִּבֶן יִשְׂרָאֵל אֶת־

[H853](#)

'et-
ET

[H3478](#)

Is-ra'el;
Israelia

[H1129](#)

vai-ji-ven-
ja hän rakensi

[H8033](#)

sham
sinne

[H4196](#)

miz-be-ach
alttarin

[H3068](#)

JAH-WEH.
JAHWEH HERRALLE

Peh

17 ja nämä paiseet kultaiset jotka palauttivat filistealaiset syntiuhriksi JAHWEH HERRALLE
Ashdodin yksi Gazan yksi Ashkelonin yksi Gatin yksi Ekronin yksi samek

1 Samuel 8 (1 Samuel 8)

אֶת־ וַיִּשֶׂם שְׁמוֹאֵל זֶקֶן כְּאֲשֶׁר וַיְהִי¹

[H1961](#)

vaj·hi

ja tapahtui kun

[H834](#)

ka·'a·sher

[H2204](#)

za·ken

oli tullut vanhaksi

[H8050](#)

She·mu·'el;

Shemuel

[H7760](#)

vai·ja·sem

niin hän asetti ET

[H853](#)

'et-

לְיִשְׂרָאֵל: שְׁפֹטִים בְּנָיו

[H1121](#)

ba·nav

poikansa

[H8199](#)

sho·fe·tim

tuomareiksi

[H3478](#)

le·'ls·ra·'el.

Israelin

1 ja tapahtui kun oli tullut vanhaksi Shemuel niin hän asetti ET poikansa tuomareiksi Israelin

מִשְׁנֵהוּ וְשֵׁם יוֹאֵל הַבְּכוֹר בְּנוֹ שֵׁם־ וַיְהִי²

[H1961](#)

vaj·hi

ja oli

[H8034](#)

shem-

nimi

[H1121](#)

be·'no

pojan

[H1060](#)

hab·be·chor

esikoisen

[H3100](#)

Jo·'el,

Joel

[H8034](#)

ve·'shem

ja nimi

[H4932](#)

mish·ne·hu

toisen

שִׁבְעַ: בְּבֵּאֵר שְׁפֹטִים אַבְיָה

[H29](#)

'A·vi·jah;

Avijah

[H8199](#)

sho·fe·tim

he olivat tuomareina

[H0](#)

biBe·'er

Beer

[H884](#)

sha·va'.

shavassa

2 ja oli nimi pojan esikoisen Joel ja nimi toisen Avijah he olivat tuomareina Beer shavassa

קְּבָדְרָכָיו) > (כְּ > בְּדָרְכוֹ) בְּנָיו הֵלְכוּ וְלֹא־³

[H3808](#)

ve·'lo-

mutta eivät vaeltaneet

[H1980](#)

ha·le·chu

[H1121](#)

va·nav

hänen poikansa

be·'dar·chov

ch

[H1870](#)

bid·ra·chav,

hänen teitänsä

q

מִשְׁפָּט: וַיִּטּוּ שַׁחַד וַיִּקְחוּ־ הַבְּצַע אַחֲרַי וַיִּטּוּ

[H5186](#)

vai·jit·tu

taipuivat

[H310](#)

'a·cha·rei

jälkeen

[H1215](#)

hab·ba·tza';

voiton

[H3947](#)

vai·jik·chu-

ottivat

[H7810](#)

sho·chad,

lahjuksia

[H5186](#)

vai·jat·tu

ja väärivät

[H4941](#)

mish·pat.

oikeutta

Peh

3 mutta eivät vaeltaneet hänen poikansa hänen teitänsä taipuivat jälkeen voiton ottivat lahjuksia ja väärivät oikeutta Peh

4 אֶל-וַיָּבֹאוּ יִשְׂרָאֵל זְקֵנֵי כָל וַיִּתְקַבְּצוּ.

[H6908](#)

vai·jit·kab·be·tzu,
silloin kokoontuivat

[H3605](#)

kol
kaikki

[H2205](#)

zik·nei
vanhimmat

[H3478](#)

Is·ra·'el;
Israelin

[H935](#)

vai·ja·vo·'u
ja tulivat

[H413](#)

'el-
luo

הֲרַמַּתָּהּ: שְׁמוּאֵל

[H8050](#)

She·mu·'el
Shemuelin

[H7414](#)

ha·Ra·ma·tah.
Ramaan

4 silloin kokoontuivat kaikki vanhimmat Israelin ja tulivat luo Shemuelin Ramaan

5 לֹא וּבְנֵיךָ זְקֵנֹת אֶתָּה הִנֵּה אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ.

[H559](#)

vai·jo·me·ru
ja sanoivat

[H413](#)

'e·lav,
hänelle

[H2009](#)

hin·neh
katso

[H859](#)

'at·tah
sinä

[H2204](#)

za·kan·ta,
olet vanha

[H1121](#)

u·va·nei·cha
ja poikasi

[H3808](#)

lo
eivät

לְשֹׁפְטֵנוּ מֶלֶךְ לָנוּ שִׁימָה-עֲתָה בְּדַרְכֶיךָ הֲלָכוּ.

[H1980](#)

ha·le·chu
kulje

[H1870](#)

bid·ra·chei·cha;
teitäsi

[H6258](#)

'at·tah,
nyt

[H7760](#)

si·mah-
asetta

[H0](#)

la·nu
meille

[H4428](#)

me·lech
kuningas

[H8199](#)

le·sha·fe·te·nu
joka hallitsisi meitä

הַגּוֹיִם: כָּכָל-

[H3605](#)

ke·chol-
niinkuin kaikilla kansoilla on

[H1471](#)

hag·go·jim.

5 ja sanoivat hänelle katso sinä olet vanha ja poikasi eivät kulje teitäsi nyt aseta meille kuningas joka hallitsisi meitä niinkuin kaikilla kansoilla on

6 אָמְרוּ כִּי־אֲשֶׁר שְׁמוּאֵל בְּעֵינַי הַדָּבָר וַיֵּרַע

[H7489](#)

vai·je·ra'
mutta se oli paha sana

[H1697](#)

had·da·var
sana

[H5869](#)

be·'ei·nei
silmissä

[H8050](#)

She·mu·'el,
Shemuelin

[H834](#)

ka·'a·sher
kun

[H559](#)

'a·me·ru,
he sanoivat

אֶל-שְׁמוּאֵל וַיִּתְפַּלֵּל לְשֹׁפְטֵנוּ מֶלֶךְ לָנוּ תְּנָה-

[H5414](#)

te·nah-
anna

[H0](#)

la·nu
meille

[H4428](#)

me·lech
kuningas

[H8199](#)

le·sha·fe·te·nu;
joka hallitsee meitä

[H6419](#)

vai·jit·pal·lel
ja rukoili

[H8050](#)

She·mu·'el
Shemuel

[H413](#)

'el-

יהוה:

Peh

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAA

6 mutta se oli paha sana silmissä Shemuelin kun he sanoivat anna meille kuningas joka hallitsee meitä ja rukoili Shemuel JAHWEH HERRAA Peh

בְּקוֹל שְׁמַע שְׁמוּאֵל אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר⁷

[H559](#)

vai·jo·mer

ja vastasi

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H8050](#)

She·mu·'el,

Shemuelille

[H8085](#)

she·ma'

kuule

[H6963](#)

be·'kol

ääntä

אֶתְךָ לֹא כִי אֶלְיָךָ יֹאמְרוּ אֲשֶׁר- לְכֹל הָעָם

[H5971](#)

ha·'am,

kansan

[H3605](#)

le·chol

kaikessa

[H834](#)

'a·sher-

mitä

[H559](#)

jo·me·ru

he sanovat

[H413](#)

'e·lei·cha;

sinulle

[H3588](#)

ki

sillä

[H3808](#)

lo

eivät

[H853](#)

'o·te·cha

sinua

מִמֶּלֶךְ מֵאֲסוּ אֶתִּי כִי- מֵאֲסוּ

[H3988](#)

ma·'a·su,

he ole hyljänneet vaan

[H3588](#)

ki-

[H853](#)

'o·ti

minut

[H3988](#)

ma·'a·su

he ovat hyljänneet minut olemasta kuninkaana

[H4427](#)

mi·me·loch

עֲלֵיהֶם:

[H5921](#)

'a·lei·hem.

heille

7 ja vastasi JAHWEH HERRA Shemuelille kuule ääntä kansan kaikessa mitä he sanovat sinulle sillä eivät sinua he ole hyljänneet vaan minut he ovat hyljänneet minut olemasta kuninkaana heille

הָעֲלֵתִי מִיּוֹם עָשׂוּ אֲשֶׁר- הַמַּעֲשִׂים כָּכָל-⁸

[H3605](#)

ke·chal-

kaikilla

[H4639](#)

ham·ma·'a·sim

teoilla

[H834](#)

'a·sher-

joita

[H6213](#)

'a·su,

he ovat tehneet siitä päivästä jolloin minä toin

[H3117](#)

mi·jom

[H5927](#)

ha·'a·lo·ti

וַיַּעֲזְבוּנִי הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד- מִמִּצְרַיִם אַתֶּם

[H853](#)

'o·tam-

heidät

[H4714](#)

mi·Mitz·ra·im

pois Egyptistä

[H5704](#)

ve·'ad-

asti

[H3117](#)

haj·jom

päivään

[H2088](#)

haz·zeh,

tähän

[H5800](#)

vai·ja·'az·vu·ni,

he ovat hyljänneet minut

גַּם-עֲשִׂים הֵמָּה כִּן אַחֲרַיִם אֱלֹהִים וַיַּעֲבְדוּ

[H5647](#)
vai·ja·'av·du
ja palvelleet

[H430](#)
e·lo·him
jumalia

[H312](#)
'a·che·rim;
muita

[H3651](#) [H1992](#)
ken hem·mah
niin he

[H6213](#)
'o·sim
tekevät

[H1571](#)
gam·
myös

לָךְ:

[H0](#)
lach.
sinulle

8 kaikilla teoilla joita he ovat tehneet siitä päivästä jolloin minä toin heidät pois Egyptistä asti päivään tähän he ovat hyljänneet minut ja palvelleet jumalia muita niin he tekevät myös sinulle

⁹ בָּהֶם תַּעֲיִד הָעֵד כִּי-אֶךְ בְּקוֹלָם שְׁמַע וְעַתָּה

[H6258](#)
ve·'at·tah
mutta nyt

[H8085](#) [H6963](#)
she·ma' be·ko·lam;
kuule heidän ääntään

[H389](#) [H3588](#) [H5749](#) [H5749](#)
'ach, ki- ha·'ed ta·'id
todella mutta todistamalla todista

[H0](#)
ba·hem,
heille

יְמִלֶךְ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ מִשְׁפֹּט לָהֶם וְהַגִּדְתָּ

[H5046](#) [H0](#)
ve·hig·gad·ta la·hem,
ja anna tiedoksi heille

[H4941](#)
mish·pat
oikeudet

[H4428](#) [H834](#)
ham·me·lech, 'a·sher
kuninkaan joka

[H4427](#)
jim·loch
on hallitseva

עֲלֵיהֶם:

[H5921](#)
'a·lei·hem.
heitä

samek

9 mutta nyt kuule heidän ääntään todella mutta todistamalla todista heille ja anna tiedoksi heille

oikeudet kuninkaan joka on hallitseva heitä samek

¹⁰ אֶל-יְהוָה דְּבַרִי כָּל-אֵת שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja kertoi

[H8050](#)
She·mu·'el,
Shemuel

[H853](#)
'et
ET

[H3605](#)
kol-
kaikki

[H1697](#)
div·rei
sanat

[H3068](#)
JAH·WEH;
JAHWEH HERRAN

[H413](#)
'el-

מֶלֶךְ: מֵאֵתוֹ הַשְּׂאֵלִים הָעַם

[H5971](#)
ha·am
kansalle

[H7592](#)
hash·sho·'a·lim
joka pyysi

[H853](#)
me·'it·to
häneltä

[H4428](#)
me·lech.
kuningasta

samek

10 ja kertoi Shemuel ET kaikki sanat JAHWEH HERRAN kansalle joka pyysi häneltä kuningasta samek

¹¹ יְמֶלֶךְ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ מִשְׁפָּט יְהִיָּה זֶה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja hän sanoi

[H2088](#)

zeh,
tämä

[H1961](#)

jih·jeh
on

[H4941](#)

mish·pat
oikeus

[H4428](#)

ham·me·lech,
kuninkaan

[H834](#)

'a·sher
joka

[H4427](#)

jim·loch
on hallitseva

בְּמַרְכָּבָתוֹ לֹוּ וְשָׁם יִקַּח בְּנֵיכֶם אֶת-עֲלֵיכֶם

[H5921](#)

'a·lei·chem;
teitä

[H853](#)

'et-
ET

[H1121](#)

be·nei·chem
poikanne

[H3947](#)

jik·kach,
hän ottaa

[H7760](#)

ve·sam
ja määrää

[H0](#)

lo
itselleen

[H4818](#)

be·mer·kav·to
heitä vaunuihinsa

מְרַכְּבָתוֹ: לְפָנַי וְרָצוּ וּבְפָרְשָׁיו

[H6571](#)

u·ve·fa·ra·shav,
ja ratsumiehiksi

[H7323](#)

ve·ra·tzu
ja he juoksevat edellä

[H6440](#)

lif·nei
hänen vaunujensa

[H4818](#)

mer·kav·to.

11 ja hän sanoi tämä on oikeus kuninkaan joka on hallitseva teitä ET poikanne hän ottaa ja määrää itselleen heitä vaunuihinsa ja ratsumiehiksi ja he juoksevat edellä hänen vaunujensa

¹² חַמְשִׁים וְשָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי לֹוּ וְלָשׁוּם

[H7760](#)

ve·la·sum
ja asettaa

[H0](#)

lo,
heitä

[H8269](#)

sa·rei
päämiehiksi

[H505](#)

'a·la·fim
tuhannen

[H8269](#)

ve·sa·rei
ja päämiehiksi

[H2572](#)

cha·mish·shim;
viidenkymmenen

כְּלֵי-וְלַעֲשׂוֹת קְצִירוֹ וְלַקְצֹר חֲרִישׁוֹ וְלַחֲרֹשׁ

[H2790](#)

ve·la·cha·rosh
ja asettaa

[H2758](#)

cha·ri·sho
kyntämään

[H7114](#)

ve·lik·tzor
ja leikkaamaan

[H7105](#)

ke·tzi·ro,
satoaan

[H6213](#)

ve·la·'a·sot
ja tekemään

[H3627](#)

ke·lei-
tarvikkeita

רְכָבוֹ: וְכֵלֵי מְלַחְמָתוֹ

[H4421](#)

mil·cham·to
taisteluun

[H3627](#)

u·che·lei
tarvikkeita

[H7393](#)

rich·bo.
vaunuihin

12 ja asettaa heitä päämiehiksi tuhannen ja päämiehiksi viidenkymmenen ja asettaa kyntämään ja leikkaamaan satoaan ja tekemään tarvikkeita taisteluun tarvikkeita vaunuihin

¹³ וְלִטְבַּחֹת לְרִקְחוֹת יִקַּח בְּנוֹתֵיכֶם וְאֶת-

[H853](#)
ve'-'et
ET

[H1323](#)
be'·no·tei·chem
ja tyttäriänne

[H3947](#)
jik·kach;
hän ottaa

[H7548](#)
le·rak·ka·chot
voiteenvalmistajiksi

[H2879](#)
u·le·tab·ba·chot
kokeiksi

וְלֵאפוֹת:

[H644](#)
u·le'·o·fot.
ja leipureiksi

13 ET ja tyttäriänne hän ottaa voiteenvalmistajiksi kokeiksi ja leipureiksi

¹⁴ וְזֵיתֵיכֶם כְּרַמֵּיכֶם וְאֶת-שְׂדוֹתֵיכֶם וְאֶת-

[H853](#)
ve'-'et-
ja teidän

[H7704](#)
se·do·tei·chem
pelloistanne

[H853](#)
ve'-'et
ET

[H3754](#)
kar·mei·chem
viinitarhoistanne

[H2132](#)
ve'·zei·tei·chem
ja oliivipuistanne

לְעַבְדֵי־וֹ: וְנָתַן יִקַּח הַטּוֹבִים

[H2896](#)
hat·to·vim
parhaat

[H3947](#) [H5414](#) [H5650](#)
jik·kach; ve'·na·tan la'·a·va·dav.
hän ottaa ja antaa ne palvelijoilleen

14 ja teidän pelloistanne ET viinitarhoistanne ja oliivipuistanne parhaat hän ottaa ja antaa ne palvelijoilleen

¹⁵ לְסָרִיסָיו וְנָתַן יַעֲשֹׂר וְכַרְמֵיכֶם וְזֵרְעֵיכֶם

[H2233](#)
ve'·zar·ei·chem
siemenistäne

[H3754](#)
ve'·char·mei·chem
ja viinitarhoistanne

[H6237](#)
ja'·sor;
ottaa kymmenykset

[H5414](#) [H5631](#)
ve'·na·tan le·sa·ri·sav
ja antaa ne virkamiehilleen

וְלְעַבְדֵי־וֹ:

[H5650](#)
ve'·la'·a·va·dav.
ja palvelijoilleen

15 siemenistäne ja viinitarhoistanne ottaa kymmenykset ja antaa ne virkamiehilleen ja palvelijoilleen

¹⁶ וְאֶת-שְׂפָחוֹתֵיכֶם וְאֶת-עַבְדֵיכֶם וְאֶת-

[H853](#)
ve'-'et
ET

[H5650](#)
'av·dei·chem
ja palvelijoistenne

[H853](#)
ve'-'et
ET

[H8198](#)
shif·cho·tei·chem
ja palvelijattaristanne

[H853](#)
ve'-'et
ET

יִקַּח חֲמוֹרֵיכֶם וְאֶת־הַטּוֹבִים בְּחוֹרֵיכֶם:

[H970](#) [H2896](#) [H853](#) [H2543](#) [H3947](#)
ba·chu·rei·chem hat·to·vim ve'·'et cha·mo·rei·chem jik·kach;
sekä nuorukaisista parhaat ET ja aasinne hän ottaa

לְמַלְאֲכָתּוֹ: וְעָשָׂה

[H6213](#) [H4399](#)
ve'·'a·sah lim·lach·to.
tekemään työnsä

16 ET ja palvelijoistenne ET ja palvelijattaristanne ET sekä nuorukaisista parhaat ET ja aasinne hän ottaa tekemään työnsä

¹⁷ לֹא תִהְיוּ־וְאִתְּם יַעֲשֹׂר צֹאנֵיכֶם

[H6629](#) [H6237](#) [H859](#) [H1961](#) [H0](#)
tzon·chem ja'·sor; ve'·'at·tem tih·ju·lo
lampaistanne hän ottaa kymmenykset ja te olette hänen

לְעַבְדֵי־ם:

[H5650](#)
la'·a·va·dim.
palvelijoitaan

17 lampaistanne hän ottaa kymmenykset ja te olette hänen palvelijoitaan

¹⁸ אֲשֶׁר מִלְּכֶיכֶם מִלְּפָנַי הֵהוּא בַיּוֹם וְזַעֲקֶתֶם

[H2199](#) [H3117](#) [H1931](#) [H6440](#) [H4428](#) [H834](#)
u·ze'·ak·tem bai·jom ha·hu, mil·lif·nei mal·ke·chem, 'a·sher
silloin huudatte päivänä sinä tähden kuninkaanne jonka

בַּיּוֹם אֲתֶיכֶם יְהוָה יַעֲנֶה וְלֹא־לָכֶם בְּחִרְתֶּם

[H977](#) [H0](#) [H3808](#) [H6030](#) [H3068](#) [H853](#) [H3117](#)
be'·char·tem la·chem; ve'·lo- ja'·a·neh JAH·WEH 'et·chem bai·jom
valitsitte itsellenne mutta ei vastaa JAHWEH HERRA teille päivänä

הֵהוּא:

[H1931](#)
ha·hu.
sinä

18 silloin huudatte päivänä sinä tähden kuninkaanne jonka valitsitte itsellenne mutta ei vastaa JAHWEH HERRA teille päivänä sinä

¹⁹ וַיֹּאמְרוּ שְׂמוּאֵל בְּקוֹל לְשִׁמְעַי הָעֵם וַיִּמָּאֲנוּ

[H3985](#)

vaj·ma·'a·nu
kieltäytyi

[H5971](#)

ha·'am,
kansa

[H8085](#)

li·she·mo·a'
kuuntelemasta

[H6963](#)

be·'kol
ääntä

[H8050](#)

She·mu·'el;
Shemuelin

[H559](#)

vai·jo·me·ru
ja he sanoivat

עָלֵינוּ: יְהִי מֶלֶךְ אִם-כִּי לֹא

[H3808](#)

lo,
ei

[H3588](#)

ki
vaan

[H518](#)

'im-
kyllä

[H4428](#)

me·lech
kuningas

[H1961](#)

jih·jeh
täytyy olla

[H5921](#)

'a·lei·nu.
meillä

19 kieltäytyi kansa kuuntelemasta ääntä Shemuelin ja he sanoivat ei vaan kyllä kuningas täytyy olla meillä

²⁰ וּשְׂפָטָנוּ הַגּוֹיִם כְּכֹל-אֲנַחְנוּ גַם-וְהַיֵּינוּ

[H1961](#)

ve·'ha·ji·nu
että olisimme

[H1571](#)

gam-
myös

[H587](#)

'a·nach·nu
me

[H3605](#)

ke·chol-
kuin kaikki

[H1471](#)

hag·go·jim;
kansat

[H8199](#)

u·she·fa·ta·nu
ja tuomitkoon meitä

מֶלְחַמֵּתָנוּ: אֶת-וְנִלְחַם לְפָנֵינוּ וַיֵּצֵא מֶלְכֵנוּ

[H4428](#)

mal·ke·nu
kuningas

[H3318](#)

ve·'ja·tza
ja kulkekoon

[H6440](#)

le·fa·nei·nu,
edellämme

[H3898](#)

ve·'nil·cham
käymään sotia

[H853](#)

'et-
ET

[H4421](#)

mil·cha·mo·te·nu.
ja taisteluja

20 että olisimme myös me kuin kaikki kansat ja tuomitkoon meitä kuningas ja kulkekoon edellämme käymään sotia ET ja taisteluja

²¹ וַיְדַבֵּר הָעָם דְּבַרִּי כָל-אֶת שְׂמוּאֵל וַיִּשְׁמַע

[H8085](#)

vai·jish·ma'
ja kuuli

[H8050](#)

She·mu·'el,
Shemuel

[H853](#)

'et
ET

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H1697](#)

div·rei
sanat

[H5971](#)

ha·'am;
kansan

[H1696](#)

vaj·dab·be·rem
ja puhui ne

יְהוָה: בְּאָזְנִי

Peh

[H241](#)

be·'a·ze·nei
korviin

[H3068](#)

JAH·WEH.
JAHWEH HERRAN

21 ja kuuli Shemuel ET kaikki sanat kansan ja puhui ne korviin JAHWEH HERRAN Peh

22 בְּקוֹלָם שָׁמַע שְׁמוּאֵל אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-

[H8050](#)

She·mu·'el
Shemuelille

[H8085](#)

she·ma'
kuule

[H6963](#)

be·ko·lam,
heidän ääntään

אֲנֹשֵׁי אֶל- שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ לְהֵם וְהִמְלַכְתָּ

[H4427](#)

ve·him·lach·ta
ja aseta

[H0](#)

la·hem
heille

[H4428](#)

me·lech;
kuningas

[H559](#)

vai·jo·mer
niin sanoi

[H8050](#)

She·mu·'el
Shemuel

[H413](#)

'el-

[H376](#)

'an·shei
miehille

לְעִירוֹ: אִישׁ לְכֹוּ יִשְׂרָאֵל Peh

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israelin

[H1980](#)

le·chu
menkää

[H376](#)

'ish
kukin

[H5892](#)

le·'i·ro.
kaupunkiinne

22 ja sanoi JAHWEH HERRA Shemuelille kuule heidän ääntään ja aseta heille kuningas niin sanoi Shemuel miehille Israelin menkää kukin kaupunkiinne Peh

1 Samuel 9 (1 Samuel 9)

וַשְׁמוּ קַמְבִּימִין, כַּ ימִין מְבִן, אִישׁ וַיהִי-¹

[H1961](#)
vaj·hi-
ja oli

[H376](#)
'ish
mies

[H0](#)
mib·bin-

ja·min

ch

[H1144](#)
mib·Bin·ja·min,
Benjaminista

q

[H8034](#)
u·she·mo
nimeltään

בֶּן־בְּכוֹרֶת בֶּן־צְרוּר בֶּן־אֲבִיאל בֶּן־קִישׁ

[H7027](#)
Kish
Kish

[H1121](#)
ben-
poika

[H22](#)
'A·vi·'el
Avielin

[H1121](#)
ben-
poika

[H6872](#)
Tze·ror
Tzerorin

[H1121](#)
ben-
poika

[H1064](#)
Be·cho·rat
Bechoratin

[H1121](#)
ben-
poika

חֵיל: גְּבוּר יְמִינֵי אִישׁ בֶּן־אֲפִיחַ

[H647](#)
'A·fi·ach
Aviachn

[H1121](#)
ben-

[H376](#)
'ish
mies

[H3227](#)
je·mi·ni;
benjaminilainen

[H1368](#)
gib·bor
sankari

[H2428](#)
cha·jil.
voimakas

1 ja oli mies Benjaminista nimeltään Kish poika Avielin poika Tzerorin poika Bechoratin poika Aviachn mies benjaminilainen sankari voimakas

וַאִין וְטוֹב בְּחֹר שָׁאוּל וַשְׁמוּ בֵן הָיָה וְלוֹ-²

[H0](#)
ve·lov-
ja hänellä oli

[H1961](#)
ha·jah

[H1121](#)
ven
poika

[H8034](#)
u·she·mo
nimeltään

[H7586](#)
Sha·'ul
Shaul

[H970](#)
ba·chur
nuori mies

[H2896](#)
va·tov,
komea

[H369](#)
ve·'ein
eikä

מִשְׁכְּמוֹ מְמֵנוּ טוֹב יִשְׂרָאֵל מְבִי אִישׁ

[H376](#)
'ish
kukaan

[H1121](#)
mib·be·nei
joukossa

[H3478](#)
Is·ra·'el
Israelin

[H2896](#)
tov
ollut komeampi

[H4480](#)
mi·men·nu;
häntä

[H7926](#)
mish·shich·mo
olkapäistä

הָעָם: מְכֹל-גְּבוּהַ וּמַעְלָה

[H4605](#)
va·ma·'lah,
ylöspäin

[H1364](#)
ga·vo·ah
oli korkeampi hän

[H3605](#)
mik·kol
koko

[H5971](#)
ha·'am.
kansasta

2 ja hänellä oli poika nimeltään Shaul nuori mies komea eikä kukaan joukossa Israelin ollut komeampi häntä olkapäistä ylöspäin oli korkeampi hän koko kansasta

וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אָבִי לְקִישׁ הָאֵתְנוֹת וַתֵּאבְדָּנָה-³

[H6](#)
vat·to·vad·nah
mutta olivat kadonneet

[H860](#)
ha·'a·to·not,
aasintammat

[H7027](#)
le·Kish
Kishiltä

[H1](#)
'a·vi
isältä

[H7586](#)
Sha·'ul;
Shaulin

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

אֶחָד אֶת־ אֶתְךָ נָא קַח־ בְּנוֹ שְׂאוּל אֶל־ קִישׁ

[H7027](#)
Kish
Kish

[H413](#)
'el-

[H7586](#)
Sha'ul
Shaulille

[H1121](#)
be'no,
pojalleen ota

[H3947](#)
kach-

[H4994](#)
na
nyt

[H854](#)
'it-te-cha
mukaasi

[H853](#)
'et-
ET

[H259](#)
'a-chad
yksi

הָאֶתְנַתִּי: אֶת־ בִּקְשׁ לְךָ וְקוּם מִהַנְּעָרִים

[H5288](#)
me-han-ne'a-rim,
palvelijoista

[H6965](#)
ve'kum
nouse

[H1980](#)
lech,
ja mene etsimään

[H1245](#)
bak-kesh

[H853](#)
'et-
ET

[H860](#)
ha'a-to-not.
aasintammat

3 mutta olivat kadonneet aasintammat Kishiltä isältä Shaulin ja sanoi Kish Shaulille pojalleen ota nyt mukaasi ET yksi palvelijoista nouse ja mene etsimään ET aasintammat

שְׁלֹשָׁה בְּאֶרֶץ־ וַיַּעֲבֹר אֶפְרַיִם בְּהַר־ וַיַּעֲבֹר⁴

[H5674](#)
vai-ja'a-vor
hän kulki

[H2022](#)
be'har-
kautta vuoren

[H669](#)
'Ef-ra'im
Efraimin

[H5674](#)
vai-ja'a-vor
ja kulki

[H776](#)
be'e-retz-
kautta maan

[H8031](#)
Sha-li-shah
Shalishahin

וַיַּעֲבֹר וְאִין שַׁעֲלִים בְּאֶרֶץ־ וַיַּעֲבְרוּ מִצְאוֹ וְלֹא

[H3808](#)
ve'lo
eikä

[H4672](#)
ma-tza'u;
löytänyt niitä

[H5674](#)
vai-ja'av-ru
hän kulki

[H776](#)
ve'e-retz-
kautta maan

[H8171](#)
Sha'a-lim
Sha'alimin

[H369](#)
va'a-jin,
ja ei mitään

[H5674](#)
vai-ja'a-vor
hän kulki

מִצְאוֹ: וְלֹא יְמִינִי בְּאֶרֶץ־

[H776](#)
be'e-retz-
läpi maan

[H3227](#)
Je-mi-ni
Jeminin

[H3808](#)
ve'lo
eikä

[H4672](#)
ma-tza'u.
löytynyt niitä

4 hän kulki kautta vuoren Efraimin ja kulki kautta maan Shalishahin eikä löytänyt niitä hän kulki kautta maan Sha'alimin ja ei mitään hän kulki läpi maan Jeminin eikä löytynyt niitä

לְנַעֲרוֹ אָמַר וְשְׂאוּל צוּף בְּאֶרֶץ בָּאוּ הֵמָּה⁵

[H1992](#)
hem-mah,
he

[H935](#)
ba'u
tulivat

[H776](#)
be'e-retz
maahan

[H6689](#)
Tzuf,
Tzufin

[H7586](#)
ve'Sha'ul
ja Shaul

[H559](#)
'a-mar
sanoi

[H5288](#)
le-na'a-ro
palvelijalle

אָבִי יַחְדָּל פֶּן־ וְנִשְׁוֵבָה לְכָה עִמּוֹ אֲשֶׁר־

[H834](#)
'a-she-
joka

[H5973](#)
im-mo
oli kanssa hänen

[H1980](#)
le-chah
mennään

[H7725](#)
ve'na-shu-vah;
ja palataan

[H6435](#)
pen-
ettei

[H2308](#)
jech-dal
kun oli jättänyt isäni

[H1](#)
'a-vi

לָנוּ: וְדַאֲג הָאֲתָנוֹת מִן-

[H4480](#) [H860](#)
min- ha'a-to-not
aasintammat

[H1672](#) [H0](#)
ve'da'ag la-nu.
huolestuisi meistä

5 he tulivat maahan Tzufin ja Shaul sanoi palvelijalle joka oli kanssa hänen mennään ja palataan ettei kun oli jättänyt isäni aasintammat huolestuisi meistä

בְּעִיר אֱלֹהִים אִישׁ- נָא הִנֵּה- לוֹ וַיֹּאמֶר⁶

[H559](#)
vai-jo-mer
hän sanoi

[H0](#) [H2009](#)
lo, hin-neh-
hänelle katso

[H4994](#) [H376](#)
na 'ish-
nyt mies

[H430](#) [H5892](#)
E·LO·HIM ba'ir
ELOHIM Jumalan on kaupungissa

בּוֹא יְדַבֵּר אֲשֶׁר- כֹּל נִכְבָּד וְהָאִישׁ הַזֶּאת

[H2063](#)
haz-zot,
tässä

[H376](#)
ve'ha'ish
ja mies

[H3513](#)
nich·bad,
on kunnioitettu

[H3605](#) [H834](#)
kol 'a-she-
kaikki mitä

[H1696](#)
je·dab·ber
sanoo

[H935](#)
bo
hän

אֶת- לָנוּ יִגִּיד אֹלֵי שָׁם נֵלְכָה עִתָּה יְבוֹא

[H935](#)
ja-vo;
toteutuu

[H6258](#)
'at-tah
varmasti

[H1980](#)
ne-la·chah
mennään

[H8033](#)
sham,
sinne

[H194](#)
'u-lai
ehkä

[H5046](#)
jag·gid
hän kertoo

[H0](#)
la-nu,
meille

[H853](#)
'et-
ET

עָלֶיהָ: הֲלִכְנוּ אֲשֶׁר- דְּרָכְנוּ

[H1870](#)
dar-ke-nu
tien

[H834](#)
'a-she-
jota

[H1980](#)
ha-lach-nu
pitää kulkea

[H5921](#)
'a-lei-ha.
meidän

6 hän sanoi hänelle katso nyt mies ELOHIM Jumalan on kaupungissa tässä ja mies on kunnioitettu kaikki mitä sanoo hän toteutuu varmasti mennään sinne ehkä hän kertoo meille ET tien jota pitää kulkea meidän

נְבִיא וְמַה- נִלְךְ וְהִנֵּה לְנַעֲרוֹ שָׂאוּל וַיֹּאמֶר⁷

[H559](#)
vai-jo-mer
ja sanoi

[H7586](#)
Sha'ul
Shaul

[H5288](#)
le-na'a-ro,
palvelijalle

[H2009](#)
ve'hin-neh
katso

[H1980](#)
ne-lech
me menemme

[H4100](#)
u-mah-
mutta mitä

[H935](#)
na-vi
viemme

אִין- וְתִשׁוּרָה מִכְּלִינוּ אֶזַל הַלְּחֶם כִּי לְאִישׁ

[H376](#)
la'ish
miehelle

[H3588](#) [H3899](#)
ki hal-le-chem
sillä leipä

[H235](#)
'a-zal
on loppunut

[H3627](#)
mik-ke-lei-nu,
pussistamme

[H8670](#)
u-te-shu-rah
ja lahjaa

[H369](#)
'ein-
ei mitään ole

אָתָּנוּ: מָה הָאֱלֹהִים לְאִישׁ לְהַבִּיאַ

[H935](#)
le·ha·vi
vietäväksi

[H376](#)
le·'ish
miehelle

[H430](#)
ha·'E·LO·HIM;
ELOHIM Jumalan

[H4100](#) [H854](#)
mah 'it·ta·nu.
mitä meillä on

7 ja sanoi Shaul palvelijalle katso me menemme mutta mitä viemme miehelle sillä leipä on loppunut pussistamme ja lahjaa ei mitään ole vietäväksi miehelle ELOHIM Jumalan mitä meillä on

הִנֵּה וַיֹּאמֶר שָׂאוּל אֶת־ לַעֲנוֹת הַנֶּעַר וַיֹּסֶף⁸

[H3254](#)
vai·jo·sef
ja uudelleen palvelija

[H5288](#)
han·na·'ar
ja kädessäni on neljännesosa

[H6030](#)
la·'a·not
puhui

[H853](#)
'et-
ET

[H7586](#)
Sha·'ul,
Shaulille

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H2009](#)
hin·neh
katso

לְאִישׁ וְנָתַתִּי כֶסֶף שֶׁקֶל רִבַּע בְּיָדִי נִמְצָא

[H4672](#)
nim·tza
minä löysin

[H3027](#)
ve·'ja·di,
ja kädessäni on neljännesosa

[H7253](#)
re·va'
shekelin

[H8255](#)
she·kel
shekelin

[H3701](#)
ka·sef;
hopearahan annetaan se

[H5414](#)
ve·'na·tat·ti
annetaan se

[H376](#)
le·'ish
miehelle

דָּרְכָנוּ: אֶת־ לָנוּ וְהַגִּיד הָאֱלֹהִים

[H430](#)
ha·'E·LO·HIM,
ELOHIM Jumalan

[H5046](#)
ve·'hig·gid
ja hän näyttää meille

[H0](#)
la·nu
ET

[H853](#)
'et-
ET

[H1870](#)
dar·ke·nu.
tien

8 ja uudelleen palvelija puhui ET Shaulille ja sanoi katso minä löysin ja kädessäni on neljännesosa shekelin hopearahan annetaan se miehelle ELOHIM Jumalan ja hän näyttää meille ET tien

בְּלִכְתּוֹ הָאִישׁ אָמַר כֹּה־ בְּיִשְׂרָאֵל לְפָנַיִם⁹

[H6440](#)
le·fa·nim
ennen

[H3478](#)
be·'ls·ra·'el,
Israelissa

[H3541](#)
koh-
näin

[H559](#)
'a·mar
sanottiin

[H376](#)
ha·'ish
luo miehen

[H1980](#)
be·'lech·to
mennään

כִּי הָרְאָה עַד־ וְנִלְכָּה לָכֵן אֱלֹהִים לְדָרוּשׁ

[H1875](#)
lid·roosh
kysymään

[H430](#)
E·LO·HIM,
ELOHIM Jumalan

[H1980](#)
le·chu
tulkaa

[H1980](#)
ve·'ne·le·chah
ja mennään

[H5704](#)
'ad-
luo

[H7203](#)
ha·ro·'eh;
näkijän

[H3588](#)
ki
sillä

הָרְאָה: לְפָנַיִם יִקְרָא הַיּוֹם לְנָבִיא

[H5030](#)
lan·na·vi
profeettaa

[H3117](#)
haj·jom,
päivinä

[H7121](#)
jik·ka·re
kutsuttiin

[H6440](#)
le·fa·nim
entisinä

[H7203](#)
ha·ro·'eh.
näkijäksi

9 ennen Israelissa näin sanottiin luo miehen mennään kysymään ELOHIM Jumalan tulkaa ja mennään luo näkijän sillä profeettaa päivinä kutsuttiin entisinä näkijäksi

¹⁰ נִלְכָה לְכָה דְבָרְךָ טוֹב לְנַעֲרוֹ שְׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H7586](#)
Sha·'ul
Shaul

[H5288](#)
le·na·'a·ro
palvelijalle

[H2896](#)
tov
hyvä on

[H1697](#)
de·va·re·cha
neuvosi

[H1980](#)
le·chah
tule

[H1980](#)
ne·le·chah;
mennään

הָאֱלֹהִים: אִישׁ שָׁם אֲשֶׁר-הָעִיר אֶל- וַיֵּלְכוּ

[H1980](#)
vai·je·le·chu
ja he menivät

[H413](#)
'el-

[H5892](#)
ha·'ir,
kaupunkiin

[H834](#)
'a·sher-
siihen

[H8033](#)
sham
jossa oli

[H376](#)
'ish
mies

[H430](#)
ha·E·LO·HIM.
ELOHIM Jumalan

10 ja sanoi Shaul palvelijalle hyvä on neuvosi tule mennään ja he menivät kaupunkiin siihen jossa oli mies ELOHIM Jumalan

¹¹ מָצְאוּ וְהִמָּה הָעִיר בְּמַעְלָה עֲלֵים הִמָּה

[H1992](#)
hem·mah,
he

[H5927](#)
'o·lim
nousivat

[H4608](#)
be·ma·'a·leh
rinnettä

[H5892](#)
ha·'ir,
kaupunkiin

[H1992](#)
ve·hem·mah
ja he

[H4672](#)
ma·tze·'u
kohtasivat

הִישׁ לָהֶן וַיֹּאמְרוּ מִיִּם לְשֶׂאֵב יִצְאוֹת נְעוּרוֹת

[H5291](#)
ne·'a·rot,
nuoria neitoja

[H3318](#)
jo·tze·'ot
jotka olivat tulossa

[H7579](#)
lish·'o
ammentamaan vettä

[H4325](#)
ma·jim;
he sanoivat

[H559](#)
vai·jo·me·ru
he sanoivat

[H0](#)
la·hen,
heille

[H3426](#)
ha·jesh
onko

הֲרֵאָה: בָּזָה

[H2088](#)
ba·zeh
täällä

[H7203](#)
ha·ro·'eh.
näkiä

11 he nousivat rinnettä kaupunkiin ja he kohtasivat nuoria neitoja jotka olivat tulossa ammentamaan vettä he sanoivat heille onko täällä näkiä

¹² לְפָנֶיךָ הִנֵּה יֵשׁ וְתֹאמַרְנָה אוֹתָם וְתַעֲנִינָה

[H6030](#)
vat·ta·'a·nei·nah
he vastasivat

[H853](#)
o·tam
heille

[H559](#)
vat·to·mar·nah
ja sanoivat

[H3426](#)
jesh
on

[H2009](#)
hin·neh
katso

[H6440](#)
le·fa·nei·cha;
edessäpäin

הַיּוֹם זָבַח כִּי לָעִיר בָּא הַיּוֹם כִּי עָתָה מִהֵר

[H4116](#)
ma·her
kiirehtikää

[H6258](#)
'at·tah,
nyt

[H3588](#)
ki
sillä

[H3117](#)
haj·jom
tänään

[H935](#)
ba
hän on

[H5892](#)
la·'ir,
kaupungissa

[H3588](#)
ki
koska

[H2077](#)
ze·vach
uhri

[H3117](#)
haj·jom
tänään

בְּבִמָּה: לְעַם

[H5971](#) [H1116](#)
la'am bab·ba·mah.
on kansalla ylhäällä

12 he vastasivat heille ja sanoivat on katso edesspäin kiirehtikää nyt sillä tänään hän on kaupungissa koska uhri tänään on kansalla ylhäällä

¹³ בְּטָרִם אֶתְּוֹ תִמְצְאוּן כִּן הָעִיר כְּבִאֲכֶם

[H935](#) [H5892](#) [H3651](#) [H4672](#) [H853](#) [H2962](#)
ke·vo'a·chem ha'ir ken tim·tze'un o·to be'te·rem
kun saavutte kaupunkiin niin löydätte hänet ennenkuin

עַד- הָעַם יֹאכַל לֹא- כִּי לֹאֲכַל הַבְּמַתָּה יַעֲלֶה

[H5927](#) [H1116](#) [H398](#) [H3588](#) [H3808](#) [H398](#) [H5971](#) [H5704](#)
ja'a·leh hab·ba·ma-tah le'e·chol, ki lo- jo·chal ha'am 'ad-
hän menee ylös syömään sillä ei syö kansa ennen

יֹאכְלוּ כִּן אַחֲרֵי- הַזְּבַח יְבָרַךְ הוּא כִּי- בָאוּ

[H935](#) [H3588](#) [H1931](#) [H1288](#) [H2077](#) [H310](#) [H3651](#) [H398](#)
bo'o, ki- hu je·va·rech haz·ze·vach, 'a·cha·rei- chen jo·che·lu
hänen tuloaan koska hän siunaa uhrin sen jälkeen sitten syövät

כִּהְיוּם אֶתְּוֹ כִּי- עָלוּ וְעֵתָהּ הַקְּרָאִים

[H7121](#) [H6258](#) [H5927](#) [H3588](#) [H853](#) [H3117](#)
hak·ke·ru'im; ve'at·tah 'a·lu, ki- o·to che·haj·jom
kutsutut mutta nyt nouskaa ylös sillä te tähän aikaan löydätte hänet

אֶתְּוֹ: תִּמְצְאוּן

[H4672](#) [H853](#)
tim·tze'un o·to.
löydätte hänet

13 kun saavutte kaupunkiin niin löydätte hänet ennenkuin hän menee ylös syömään sillä ei syö kansa ennen hänen tuloaan koska hän siunaa uhrin sen jälkeen sitten syövät kutsutut mutta nyt nouskaa ylös sillä te tähän aikaan löydätte hänet

¹⁴ וְהִנֵּה הָעִיר בְּתוֹךְ בְּאִים הַמָּה הָעִיר וַיַּעֲלוּ

[H5927](#) [H5892](#) [H1992](#) [H935](#) [H8432](#) [H5892](#) [H2009](#)
vai·ja'a·lu ha'ir; hem·mah, ba'im be'toch ha'ir, ve'hin·neh
ja he menivät ylös kaupunkiin kun he tulivat keskelle kaupunkia niin katso

ס הַבָּמָה: לְעֹלוֹת לְקָרְאֲתָם יֵצֵא שְׁמוּאֵל

[H8050](#) [H3318](#) [H7122](#) [H5927](#) [H1116](#) samek
She·mu·'el jo·tze lik·ra·tam, la·a·lot hab·ba·mah.
Shemuel tuli vastaan kohdaten heidät hän oli menossa ylös

14 ja he menivät ylös kaupunkiin kun he tulivat keskelle kaupunkia niin katso Shemuel tuli vastaan

kohdaten heidät hän oli menossa ylös samek

¹⁵ אֶחָד יוֹם שְׁמוּאֵל אָזַן אֶת־ גְּלָה וַיְהוּה

[H3068](#) [H1540](#) [H853](#) [H241](#) [H8050](#) [H3117](#) [H259](#)
JAH·WEH, ga·lah 'et-' 'o·zen She·mu·'el; jom 'e·chad,
JAHWEH HERRA oli ilmoittanut ET kuullen Shemuelin päivää yhtä

לְאֹמֹר: שְׂאוּל בּוֹא־ לְפָנַי

[H6440](#) [H935](#) [H7586](#) [H559](#)
lif·nei vo- Sha·'ul le·mor.
ennen tuloa Shaulin sanoen

15 JAHWEH HERRA oli ilmoittanut ET kuullen Shemuelin päivää yhtä ennen tuloa Shaulin sanoen

¹⁶ בְּנֵי־מִן מֵאֶרֶץ אִישׁ אֶלְיָךְ אֲשַׁלַּח מְחָר כָּעֵת

[H6256](#) [H4279](#) [H7971](#) [H413](#) [H376](#) [H776](#) [H1144](#)
ka·'et ma·char 'esh·lach 'e·lei·cha 'ish me·'e·retz Bin·ja·min,
tähän aikaan huomenna lähetän luoksesi miehen maasta Benjaminin

אֶת־ וְהוֹשִׁיעַ יִשְׂרָאֵל עַמִּי עַל־ לְנַגִּיד וּמְשַׁחְתּוֹ

[H4886](#) [H5057](#) [H5921](#) [H5971](#) [H3478](#) [H3467](#) [H853](#)
u·me·shach·to le·na·gid 'al-' 'am·mi Is·ra·'el, ve·'ho·shi·a' 'et-
voitele hänet päämieheksi kansani Israelin ja hän pelastaa ET

עַמִּי אֶת־ רְאִיתִי כִּי פְלִשְׁתִּים מִיַּד עַמִּי

[H5971](#) [H3027](#) [H6430](#) [H3588](#) [H7200](#) [H853](#) [H5971](#)
'am·mi mi·jad pe·lish·tim; ki ra·'i·ti 'et-' 'am·mi,
kansani kädestä filistealaisten sillä minä olen katsonut ET puoleen kansani

אֵלַי: צַעֲקוּתוֹ בָּאָה כִּי

[H3588](#) [H935](#) [H6818](#) [H413](#)
ki ba'ah tza'a-ka-to 'e-lai.
koska on tullut sen huuto luokseni

16 tähän aikaan huomenna lähetän luoksesi miehen maasta Benjaminin voitele hänet päämieheksi kansani Israelin ja hän pelastaa ET kansani kädestä filistealaisten sillä minä olen katsonut ET puoleen kansani koska on tullut sen huuto luokseni

¹⁷ הֲנִה עֲנָהּ וַיְהִי הוּא שָׂאוּל אֶת־רָאָה וּשְׂמוּאֵל

[H8050](#) [H7200](#) [H853](#) [H7586](#) [H3068](#) [H6030](#) [H2009](#)
u-She-mu'el ra'ah 'et- Sha'ul; JAH·WEH 'a-na-hu, hin-neh
kun Shemuel näki ET Shaulin JAHWEH HERRA vastasi katso

בְּעַמִּי: יַעֲצֹר זֶה אֵלַיךָ אֲמַרְתִּי אֲשֶׁר הָאִישׁ

[H376](#) [H834](#) [H559](#) [H413](#) [H2088](#) [H6113](#) [H5971](#)
ha'ish 'a-sher 'a-mar-ti 'e-lei-cha, zeh ja'tzor be'-'am-mi.
miestä josta sanoin sinulle tämä hallitsee kansaani

17 kun Shemuel näki ET Shaulin JAHWEH HERRA vastasi katso miestä josta sanoin sinulle tämä hallitsee kansaani

¹⁸ הַשָּׁעַר בְּתוֹךְ שְׂמוּאֵל אֶת־שָׂאוּל וַיִּגַּשׁ

[H5066](#) [H7586](#) [H853](#) [H8050](#) [H8432](#) [H8179](#)
vai-jig-gash Sha'ul 'et- She-mu'el be'toch hash-sha'ar;
ja lähestyi Shaul ET Shemuelia keskellä porttia

הֲרָאָה: בֵּית זֶה אֵי־לִי נָא הַגִּידָה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H5046](#) [H4994](#) [H0](#) [H335](#) [H2088](#) [H1004](#) [H7203](#)
vai-jo-mer hag-gi-dah-na li, 'ei-zeh beit ha-ro'eh.
ja sanoi kerro pyydän sinua missä on tämä talo näkijän

18 ja lähestyi Shaul ET Shemuelia keskellä porttia ja sanoi kerro pyydän sinua missä on tämä talo näkijän

¹⁹ הֲרָאָה אֲנֹכִי וַיֹּאמֶר שָׂאוּל אֶת־שְׂמוּאֵל וַיַּעַן

[H6030](#) [H8050](#) [H853](#) [H7586](#) [H559](#) [H595](#) [H7203](#)
vai-ja'an She-mu'el 'et- Sha'ul, vai-jo-mer 'a-no-chi ha-ro'eh,
vastasi Shemuel ET Shaulille ja sanoi minä olen näkijä

הַיּוֹם עָמִי וְאַכְלֶתֶם הַבֶּמָה לְפָנַי עֲלֵה

[H5927](#)
'a-leh
mene

[H6440](#)
le-fa-nai
edelläni

[H1116](#)
hab-ba-mah,
ylhäälle

[H398](#)
va-'a-chal-tem
sillä syöt

[H5973](#)
'im-mi
kanssani

[H3117](#)
haj-jom;
tänään

לָךְ: אֲגִיד בְּלִבְבְּךָ אֲשֶׁר וְכֹל בְּבִקְרָךְ וְשִׁלַּחְתִּיךָ

[H7971](#)
ve-'shil-lach-ti-cha
ja lähetän sinut

[H1242](#)
vab-bo-ker,
aamulla

[H3605](#) [H834](#)
ve-'chol 'a-she-
ja kaiken mitä

[H3824](#)
bil-va-ve-cha
on sydämelläsi

[H5046](#)
'ag-gid
kerron

[H0](#)
lach.
sinulle

19 vastasi Shemuel ET Shaulille ja sanoi minä olen näkijä mene edelläni ylhäälle sillä syöt kanssani tänään ja lähetän sinut aamulla ja kaiken mitä on sydämelläsi kerron sinulle

²⁰ הַיָּמִים שְׁלֶשֶׁת הַיּוֹם לָךְ הָאֲבֹדוֹת וְלֹאֲתָנוֹת

[H860](#)
ve-'la-'a-to-not
ja aasintammasi

[H6](#)
ha-'oe-dot
jotka ovat kadonneet sinulta päivää

[H0](#) [H3117](#)
le-cha, haj-jom

[H7969](#)
she-lo-shet
kolme

[H3117](#)
haj-ja-mim,
sitten

וְלָמִי נִמְצְאוּ כִּי לָהֶם לְבָבְךָ אֶת-תְּשׁוּמֵ אֶל-

[H408](#)
'al-
älä

[H7760](#)
ta-sem
ajattele niitä ET

[H853](#)
'et-

[H3820](#) [H0](#)
lib-be-cha la-hem
mielessäsi sinun

[H3588](#)
ki
sillä

[H4672](#)
nim-tza-'u;
ne on löydetty

[H4310](#)
u-le-mi
ja kenen

אָבִיךָ: בֵּית וְלִכְלֹל לָךְ הֲלוֹא יִשְׂרָאֵל חֲמֻדַּת כָּל-

[H3605](#)
kol-
on kaikki

[H2532](#)
chem-dat
kallisarvoisin

[H3478](#)
Is-ra-'el,
Israelissa

[H3808](#)
ha-lo
eikö

[H0](#) [H3605](#)
le-cha, u-le-chol
sinun ja koko

[H1004](#)
beit
suvun

[H1](#)
'a-vi-cha.
isäsi

ס

samek

20 ja aasintammasi jotka ovat kadonneet sinulta päivää kolme sitten älä ajattele niitä ET mielessäsi sinun sillä ne on löydetty ja kenen on kaikki kallisarvoisin Israelissa eikö sinun ja koko suvun isäsi samek

²¹ אָנֹכִי יְמִינִי בֶן-הֲלוֹא וַיֹּאמֶר שְׂאוּל וַיַּעַן

[H6030](#)
vai-ja-'an
vastasi

[H7586](#)
Sha-'ul
Shaul

[H559](#)
vai-jo-mer,
ja sanoi

[H3808](#)
ha-lo
enkö

[H0](#)
Ben-
Ben

[H1145](#)
je-mi-ni
jaminista

[H595](#)
'a-no-chi
minä ole

הִצְעָרָה וּמִשְׁפַּחְתִּי יִשְׂרָאֵל שְׁבִטִי מִקְטָנִי

[H6996](#)

mik·ka·tan·nei
pienimmästä

[H7626](#)

shiv·tei
heimoista

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israelin

[H4940](#)

u·mish·pach·ti
ja sukuni

[H6810](#)

hatz·tze·'i·rah,
pienin

דְּבַרְתָּ וְלָמָּה בְּנִימֵן שְׁבִטִי מִשְׁפָּחוֹת מְכֹל-

[H3605](#)

mik·kol
kaikista

[H4940](#)

mish·pe·chot
suvuista

[H7626](#)

shiv·tei
heimosta

[H1144](#)

vi'n·ja·min;
Benjaminin

[H4100](#)

ve·'lam·mah
miksi

[H1696](#)

dib·bar·ta
puhut

ס הִזָּה: כִּדְבַר אֵלִי

[H413](#)

'e·lai,
minulle

[H1697](#)

kad·da·var
sanoilla

[H2088](#)

haz·zeh.
näillä

samek

21 vastasi Shaul ja sanoi enkö Ben jaminista minä ole pienimmästä heimoista Israelin ja sukuni pienin kaikista suvuista heimosta Benjaminin miksi puhut minulle sanoilla näillä samek

²² נָעֲרוּ וְאֵת-שָׂאוֹל אֶת-שְׁמוּאֵל וַיִּקַּח

[H3947](#)

vai·jik·kach
niin otti

[H8050](#)

She·mu·'el
Shemuel

[H853](#)

'et-
ET

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaulin

[H853](#)

ve·'et
ET

[H5288](#)

na·'a·ro,
ja palvelijan

בְּרֵאשׁ מְקוֹם לָהֶם וַיִּתֵּן לְשִׁכְתָּהּ וַיְבִיאֵם

[H935](#)

vaj·vi·'em
ja vei heidät

[H3957](#)

lish·ka·tah;
saliin

[H5414](#)

vai·jit·ten
ja antoi

[H0](#)

la·hem
heille

[H4725](#)

ma·kom
paikan

[H7218](#)

be·'rosh
ylimmän

אִישׁ: כְּשֶׁלְשִׁים וְהֵמָּה הִקְרוּאִים

[H7121](#)

hak·ke·ru·'im,
joukossa kutsuttujen

[H1992](#)

ve·'hem·mah
ja heitä oli

[H7970](#)

kish·lo·shim
kolmekymmentä

[H376](#)

'ish.
miestä

22 niin otti Shemuel ET Shaulin ET ja palvelijan ja vei heidät saliin ja antoi heille paikan ylimmän joukossa kutsuttujen ja heitä oli kolmekymmentä miestä

²³ הֵמָּנָה אֶת-תְּנָה לְטַבַּח שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H8050](#)

She·mu·'el
Shemuel

[H2876](#)

lat·tab·bach,
kokille

[H5414](#)

te·nah
tarjoile

[H853](#)

'et-
ET

[H4490](#)

ham·ma·nah,
se osa

אֶתְּהָ שְׂמִים אֱלֹהֶיךָ אֲמַרְתִּי אֲשֶׁר לְךָ נָתַתִּי אֲשֶׁר

[H834](#)

'a-sher
jonka

[H5414](#)

na-tat-ti
annoin

[H0](#)

lach;
sinulle

[H834](#)

'a-sher
josta

[H559](#)

'a-mar-ti
sanoin

[H413](#)

'e-lei-cha,
sinulle

[H7760](#)

sim
pidä

[H853](#)

'o-tah
se

עֲמַךְ:

[H5973](#)

'im-mach.
luonasi

23 ja sanoi Shemuel kokille tarjoile ET se osa jonka annoin sinulle josta sanoin sinulle pidä se luonasi

²⁴ וַיֵּשֶׁם וְהֶעֱלִיָּהּ הַשּׁוֹק אֶת-הַטֶּבַח וַיָּרֶם

[H7311](#)

vai-ja-rem
ja otti

[H2876](#)

hat-tab-boch
kokki

[H853](#)

'et-
ET

[H7785](#)

hash-shok
reiden

[H5921](#)

ve'-he-'a-lei-ha
ja mitä oli sen päällä ja asetti

[H7760](#)

vai-ja-sem

לְפָנֶיךָ שְׂמִים-הַנִּשְׂאָר הִנֵּה וַיֹּאמֶר שְׂאוּל לְפָנַי

[H6440](#)

lif-nei
eteen

[H7586](#)

Sha-'ul,
Shaulin

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H2009](#)

hin-neh
katso

[H7604](#)

han-nish-'ar
on jätetty se

[H7760](#)

sim-
pantavaksi

[H6440](#)

le-fa-nei-cha
eteesi

הָעַם לֵאמֹר לְךָ שָׁמֹר-לְמוֹעֵד כִּי אֲכַל

[H398](#)

'e-chol,
syö

[H3588](#)

ki
sillä

[H4150](#)

lam-mo-'ed
tähän hetkeen

[H8104](#)

sha-mur-

sitä on säilytetty sinulle kun sanoin

[H0](#)

le-cha

[H559](#)

le-mor

[H5971](#)

ha-'am

kansan

בַּיּוֹם שָׁמוּאֵל עִם-שְׂאוּל וַיֹּאכַל קָרָאתִי

[H7121](#)

ka-ra-ti;
olen kutsunut

[H398](#)

vai-jo-chal
ja söi

[H7586](#)

Sha-'ul
Shaul

[H5973](#)

'im-
kanssa

[H8050](#)

She-mu-'el
Shemuelin

[H3117](#)

bai-jom
päivänä

הֵהוּא:

[H1931](#)

ha-hu.
sinä

24 ja otti kokki ET reiden ja mitä oli sen päällä ja asetti eteen Shaulin ja sanoi katso on jätetty se pantavaksi eteesi syö sillä tähän hetkeen sitä on säilytetty sinulle kun sanoin kansan olen kutsunut ja söi Shaul kanssa Shemuelin päivänä sinä

²⁵ וַיֵּרְדוּ שְׂאוּל עִם-וַיְדַבֵּר הָעִיר מִהַבָּמָה

[H3381](#)

vai-je-re-du

kun he olivat tulleet alas ylhäältä

[H1116](#)

me-hab-ba-mah

[H5892](#)

ha-'ir;

kaupunkiin

[H1696](#)

vaj-dab-ber

puhui hän

[H5973](#)

'im-

kanssa

[H7586](#)

Sha-'ul

Shaulin

הַגָּג: עַל-

[H5921](#)

'al-

[H1406](#)

hag-gag.

katolla

25 kun he olivat tulleet alas ylhäältä kaupunkiin puhui hän kanssa Shaulin katolla

²⁶ וַיִּקְרָא הַשֹּׁחַר כַּעֲלוֹת וַיְהִי וַיִּשְׁכְּמוּ

[H7925](#)

vai-jash-ki-mu,

he nousivat varhain ja tapahtui

[H1961](#)

vaj-hi

[H5927](#)

ka-'a-lot

[H7837](#)

hash-sha-char

aamunkoiton

[H7121](#)

vai-jik-ra

kutsui

לְאָמֹר (קַ הַגָּגָה) (כּ הַגָּג) שְׂאוּל אֶל-שְׁמוּאֵל

[H8050](#)

She-mu-'el

Shemuel

[H413](#)

'el-

[H7586](#)

Sha-'ul

Shaulin

hag-gag

ch

[H1406](#)

hag-ga-gah

katolle

q

[H559](#)

le-mor,

ja sanoi

שְׁנֵיהֶם וַיֵּצְאוּ שְׂאוּל וַיִּקָּם וַאֲשַׁלְּחֶהָ קֹמָה

[H6965](#)

ku-mah

nouse

[H7971](#)

va-'a-shal-le-che-ka;

minä saatan sinut

[H6965](#)

vai-ja-kom

ja nousi

[H7586](#)

Sha-'ul,

Shaul

[H3318](#)

vai-je-tze-'u

ja he lähtivät

[H8147](#)

she-nei-hem

molemmat

הַחוּצָה: וּשְׁמוּאֵל הוּא

[H1931](#)

hu

hän

[H8050](#)

u-She-mu-'el

ja Shemuel

[H2351](#)

ha-chu-tzah.

ulos

26 he nousivat varhain ja tapahtui noustessa aamunkoiton kutsui Shemuel Shaulin katolle ja sanoi nouse minä saatan sinut ja nousi Shaul ja he lähtivät molemmat hän ja Shemuel ulos

²⁷ אָמַר וּשְׁמוּאֵל הָעִיר בְּקִצֵּה יוֹרְדִים הַמָּה

[H1992](#)

hem-mah,

he

[H3381](#)

jor-dim

olivat menossa

[H7097](#)

bik-tzeh

laidalle

[H5892](#)

ha-'ir,

kaupungin

[H8050](#)

u-She-mu-'el

niin Shemuale

[H559](#)

'a-mar

sanoi

וַיַּעֲבֹר לְפָנֵינוּ וַיַּעֲבֹר לְנֹעַר אָמֹר שְׂאוּל אֶל-

[H413](#)

'el-

[H7586](#)

Sha-'ul,
Shaulille

[H559](#)

'e-mor
sano

[H5288](#)

lan-na-'ar
palvelijalle

[H5674](#)

ve-'ja-'a-vor
että hän kulkee

[H6440](#)

le-fa-nei-nu
edellämme

[H5674](#)

vai-ja-'a-vor;
ja hän meni

אֱלֹהִים: דְּבַר אֶת־ וְאַשְׁמִיעֶךָ כִּי־וּס עֵמֶד וְאַתָּה

[H859](#)

ve-'at-tah
mutta nyt

[H5975](#)

'a-mod
pysähdy

[H3117](#)

kai-jom,
hetkeksi

[H8085](#)

ve-'ash-mi-'a-cha
niin ilmoitan sinulle

[H853](#)

'et-
ET

[H1697](#)

de-var
sanan

[H430](#)

E·LO·HIM.
ELOHIM Jumalan

Peh

27 he olivat menossa laidalle kaupungin niin Shemuale sanoi Shaulille sano palvelijalle että hän kulkee edellämme ja hän meni mutta nyt pysähdy hetkeksi niin ilmoitan sinulle ET sanan ELOHIM Jumalan Peh

1 Samuel 10 (1 Samuel 10)

עַל־ וַיִּצַק הַשָּׁמֶן פֶּךָ אֶת־ שְׁמוּאֵל וַיִּקַּח¹

[H3947](#) vai·jik·kach ja otti [H8050](#) She·mu·'el Shemuel [H853](#) 'et- ET [H6378](#) pach pullon [H8081](#) hash·she·men öljyä [H3332](#) vai·ji·tzok ja vuodatti sitä hänen [H5921](#) 'al-

מְשַׁחֶךָ כִּי־ הֲלוֹא וַיֹּאמֶר וַיִּשְׁקָהוּ רֹאשׁוֹ

[H7218](#) ro·sho päähän [H5401](#) vai·jish·sha·ke·hu; suuteli häntä [H559](#) vai·jo·mer ja sanoi [H3808](#) ha·lo, eikä olekin [H3588](#) ki- että [H4886](#) me·sha·cha·cha on voidellut sinut

לִנְגִיד: נַחֲלָתוֹ עַל־ יְהוָה

[H3068](#) JAH·WEH JAHWEH HERRA [H5921](#) 'al- [H5159](#) na·cha·la·to perintöosansa [H5057](#) le·na·gid. hallitsijaksi

1 ja otti Shemuel ET pullon öljyä ja vuodatti sitä hänen päähän suuteli häntä ja sanoi eikä olekin että on voidellut sinut JAHWEH HERRA perintöosansa hallitsijaksi

אֲנָשִׁים שְׁנַי וּמִצָּאתַ מַעֲמָדִי הַיּוֹם בְּלִכְתְּךָ²

[H1980](#) be·lech·te·cha kun lähdet [H3117](#) haj·jom tänään [H5978](#) me·'im·ma·di, luotani [H4672](#) u·ma·tza·ta niin löydät [H8147](#) she·nei kaksi [H376](#) 'a·na·shim miestä

וַאֲמָרוּ בְּצִלְצַח בְּנֵי־מִן בְּגִבּוֹל רָחֵל קְבֻרַת עַם־

[H5973](#) 'im- luota [H6900](#) ke·vu·rat haudan [H7354](#) Ra·chel Rachelin [H1366](#) big·vul rajalla [H1144](#) Bin·ja·min Benjaminin [H6766](#) be·'Tzel·tzach; Tzeltzasta [H559](#) ve·'a·me·ru ja he sanovat

לְבַקֵּשׁ הַלִּכְתָּ אֲשֶׁר הָאֵתְנוֹת נִמְצְאוּ אֵלַיךָ

[H413](#) 'e·lei·cha, sinulle [H4672](#) nim·tze·'u ovat löytyneet [H860](#) ha·'a·to·not aasintammat [H834](#) 'a·sher joita [H1980](#) ha·lach·ta olet tullut [H1245](#) le·vak·kesh, etsimään

וְדַאֵג הָאֵתְנוֹת דְּבַרִּי אֶת־ אֲבִיךָ נָטַשׁ וְהֵנָּה

[H2009](#) ve·hin·neh katso [H5203](#) na·tash on jättänyt isäsi [H1](#) 'a·vi·cha [H853](#) 'et- ET [H1697](#) div·rei huolehtimisen aasintammoista [H860](#) ha·'a·to·not, [H1672](#) ve·'da·'ag mutta murehtii

לְבַנִּי: אֶעֱשֶׂה מָה לְאֹמֵר לָכֶם

[H0](#) [H559](#) [H4100](#) [H6213](#) [H1121](#)
la·chem le·mor, mah 'e·'e·seh liv·ni.
sinusta sanoen mitä teen tähden poikani

2 kun lähdet tänään luotani niin löydät kaksi miestä luota haudan Rachelin rajalla Benjaminin Tzeltzasta ja he sanovat sinulle ovat löytäneet aasintammat joita olet tullut etsimään katso on jättänyt isäsi ET huolehtimisen aasintammoista mutta murehtii sinusta sanoen mitä teen tähden poikani

³ תָּבוֹר אֵלֹוֹן עַד- וּבֵאתָ וְהִלָּאתָ מִשָּׁם וְחַלְפָתָ

[H2498](#) [H8033](#) [H1973](#) [H935](#) [H5704](#) [H436](#) [H8396](#)
ve·cha·laf·ta mish·sham va·hal·'ah, u·va·ta 'ad- e·lon Ta·vor,
mene eteenpäin sieltä edemmäksi ja tulet tammelle Taborin

אֶל- עֲלִים אֲנָשִׁים שְׁלֹשָׁה שָׁם וּמִצְאוּךָ

[H4672](#) [H8033](#) [H7969](#) [H582](#) [H5927](#) [H413](#)
u·me·tza·'u·cha sham she·lo·shah 'a·na·shim, 'o·lim 'el-
ja tulee vastaan sinua siellä kolme miestä jotka menevät ylös luo

גְּדִיִּים שְׁלֹשָׁה נִשְׂא אֶחָד אֵל בֵּית- הָאֱלֹהִים

[H430](#) [H0](#) [H1008](#) [H259](#) [H5375](#) [H7969](#) [H1423](#)
ha·E·LO·HIM Beit - 'el; 'e·chad no·se she·lo·shah ge·da·jim,
ELOHIM Jumalan Beit eliin yksi kantaa kolmea kolmea vuolta

נִשְׂא וְאֶחָד לָחֶם כְּכָרוֹת שְׁלֹשֶׁת נִשְׂא וְאֶחָד

[H259](#) [H5375](#) [H7969](#) [H3603](#) [H3899](#) [H259](#) [H5375](#)
ve·'e·chad no·se, she·lo·shet kik·ke·rot le·chem, ve·'e·chad no·se
ja yksi kantaa kolmea kolmea pyöreää leipää ja yksi kantaa kolmea

יַיִן: נֶבֶל-

[H5035](#) [H3196](#)
ne·vel- ja·jin.
leiliä viinin

3 mene eteenpäin sieltä edemmäksi ja tulet tammelle Taborin ja tulee vastaan sinua siellä kolme miestä jotka menevät ylös luo ELOHIM Jumalan Beit eliin yksi kantaa kolmea vuolta ja yksi kantaa kolmea pyöreää leipää ja yksi kantaa leiliä viinin

4 לֶחֶם שֶׁתִּי- לָךְ וְנָתַנּוּ לְשָׁלוֹם לָךְ וְשָׂאוּ-⁴

[H7592](#)

ve'-sha-'a-lu
he toivottavat

[H0](#)

le·cha [H7965](#)
le·sha·lom;
sinulle rauhaa

[H5414](#)

ve'·na·te·nu
ja antavat

[H0](#)

le·cha [H8147](#)
she·tei-
sinulle kaksi

[H3899](#)

le·chem,
leipää

מִיָּדָם: וְלָקַחְתָּ

[H3947](#)

ve'·la·kach·ta

ja otat vastaan ne

[H3027](#)

mi·ja·dam.

heidän kädestään

4 he toivottavat sinulle rauhaa ja antavat sinulle kaksi leipää ja otat vastaan ne heidän kädestään

שֵׁם אֲשֶׁר- הָאֱלֹהִים גִּבַּעַת תְּבוּאָה כִּן אַחַר⁵

[H310](#)

'a·char
jonka

[H3651](#)

ken, [H935](#)
ta·vo
jälkeen tulet

[H1389](#)

Giv·'at
kukkulalle

[H430](#)

ha'·E·LO·HIM,
ELOHIM Jumalan

[H834](#)

'a·sher-
jossa

[H8033](#)

sham
siellä

וּפִגַּעַתָּ הָעִיר שֵׁם כְּבֹאֵךְ וְיְהִי פְלִשְׁתִּים נְצִבִי

[H5333](#)

ne·tzi·vei
on vartiosto

[H6430](#)

fe·lish·tim;
filistealaisten

[H1961](#)

vi·'hi
ja menet

[H935](#)

che·vo·'a·cha
sisälle

[H8033](#)

sham
sinne

[H5892](#)

ha·'ir,
kaupunkiin

[H6293](#)

u·fa·ga·'ta
kohtaat

נֶבֶל וְלִפְנֵיהֶם מִהַבְּמָה יֵרְדִים נְבִיאִים חֶבֶל

[H2256](#)

che·vel
joukon

[H5030](#)

ne·vi·'im
profeettoja

[H3381](#)

jo·re·dim
jotka tulevat alas

[H1116](#)

me·hab·ba·mah,
ylhäältä

[H6440](#)

ve'·lif·nei·hem
ja heidän edellään

[H5035](#)

ne·vel
harppu

מִתְנַבְּאִים: וְהָמָּה וְכִנּוּר וְחֻלִּיל וְתָף

[H8596](#)

ve'·tof
ja tamburiini huilu

[H2485](#)

ve'·cha·lil
huilu

[H3658](#)

ve'·chin·nor,
ja lyyra

[H1992](#)

ve'·hem·mah
ja he

[H5012](#)

mit·nab·be·'im.
profetoivat

5 jonka jälkeen tulet kukkulalle ELOHIM Jumalan jossa siellä on vartiosto filistealaisten ja menet sisälle sinne kaupunkiin kohtaat joukon profettoja jotka tulevat alas ylhäältä ja heidän edellään harppu ja tamburiini huilu ja lyyra ja he profetoivat

עָמַם וְהִתְנַבֵּיתָ יְהוָה רוּחַ עָלֶיךָ וְצִלְחָה⁶

[H6743](#)

ve'·tza·le·chah
ja tulee

[H5921](#)

'a·lei·cha
yllesi

[H7307](#)

Ru·ach
Henki

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRAN

[H5012](#)

ve'·hit·nab·bi·ta
ja profetoit

[H5973](#)

'im·mam;
heidän kanssaan

אַחַר: לְאִישׁ וְנִהְפְּכָתָּ

[H2015](#)
ve'·neh·pach·ta
ja sinä muutut

[H376](#)
le'·ish
mieheksi

[H312](#)
'a·cher.
toiseksi

6 ja tulee yllesi Henki JAHWEH HERRAN ja profetoit heidän kanssaan ja sinä muutut mieheksi toiseksi

⁷ הַאֲתוֹת (קַ תְּבֹאֲנָה) (כַּ תְּבֹאֲיִנָּה) כִּי וְהָיָה

[H1961](#)
ve'·ha·jah,
kun tapahtuu että

[H3588](#) te·vo'·ei·nah
ki

ch [H935](#)
ta·vo·nah
toteutuvat

q [H226](#)
ha'·o·tot
merkit

כִּי יָדְךָ תִּמְצָא אֲשֶׁר לְךָ עָשָׂה לְךָ הָאֱלֹהִים

[H428](#)
ha'·el·leh
näinä

[H0](#) lach;
sinulle

[H6213](#) 'a·seh
niin tee

[H0](#) le·cha
sinä

[H834](#) 'a·sher
mitä

[H4672](#) tim·tza
löytää

[H3027](#) ja·de·cha, ki
kätesi

[H3588](#)
sillä

עִמָּךְ: הָאֱלֹהִים

[H430](#)
ha'·E·LO·HIM
ELOHIM Jumala

[H5973](#)
'im·mach.
on kanssasi

7 kun tapahtuu että toteutuvat merkit nämä sinulle niin tee sinä mitä löytää kätesi sillä ELOHIM Jumala on kanssasi

⁸ אֱלֹהֶיךָ יֵרֵד אֲנֹכִי וְהִנֵּה הַגִּלְגָּל לְפָנַי וַיֵּרֶדְתָּ

[H3381](#)
ve'·ja·rad·ta
mene alas

[H6440](#) le·fa·nai
edelläni

[H1537](#) hag·Gil·gal
Gilgaliin

[H2009](#) ve'·hin·neh
katso

[H595](#) 'a·no·chi
minä

[H3381](#) jo·red
tulen alas

[H413](#) 'e·lei·cha,
luoksesi

שִׁבְעַת שְׁלָמִים זְבַחִי לְזִבְחַ עֲלוֹת לְהַעֲלוֹת

[H5927](#)
le·ha'·a·lot
uhraamaan

[H5930](#) o·lot,
polttohrit

[H2076](#) liz·bo·ach
ja teurastamaan

[H2077](#) ziv·chei
uhrit

[H8002](#) she·la·mim;
rauhanuhreiksi

[H7651](#) shiv'·at
seitsemän

אֵת לְךָ וְהוֹדַעְתִּי אֱלֹהֶיךָ בּוֹאֵי עֵד-תּוֹחַל יָמַי

[H3117](#)
ja·mim
päivää

[H3176](#) to·chel
odota

[H5704](#) 'ad-
kunnes

[H935](#) bo'·i
tulen

[H413](#) 'e·lei·cha,
luoksesi

[H3045](#) ve'·ho·da'ti
ja ilmoitan

[H0](#) le·cha, 'et
sinulle ET

תַּעֲשֶׂה: אֲשֶׁר

[H834](#) [H6213](#)
'a·sher ta·'a·seh.
mitä sinun on tehtävä

8 mene alas edelläni Gilgaliin katso minä tulen alas luoksesi uhraamaan polttouhrit ja teurastamaan uhrit rauhanuhreiksi seitsemän päivää odota kunnes tulen luoksesi ja ilmoitan sinulle ET mitä sinun on tehtävä

⁹ שְׁמוּאֵל מֵעַם לְלֶכֶת שְׁכֻמוֹ כְּהִפְנֹתוֹ וְהָיָה

[H1961](#) [H6437](#) [H7926](#) [H1980](#) [H5973](#) [H8050](#)
ve·ha·jah, ke·haf·no·to shich·mo la·le·chet me·'im She·mu·'el,
ja tapahtui kun käänsi hän selkensä lähteäkseen luota Shemuelin

כָּל־ וַיָּבֹאוּ אַחֵר לֵב אֱלֹהִים לוֹ וַיְהִי־פָךְ-

[H2015](#) [H0](#) [H430](#) [H3820](#) [H312](#) [H935](#) [H3605](#)
vai·ja·ha·foch- lo E·LO·HIM lev 'a·cher; vai·ja·vo·'u kol-
niin muutti hänen ELOHIM Jumala sydämensä toiseksi ja tapahtuivat kaikki

ס הֵהוּא: בְּיוֹם הָאֵלֶּה הָאֵתוֹת

[H226](#) [H428](#) [H3117](#) [H1931](#) samek
ha·'o·tot ha·'el·leh bai·jom ha·hu.
merkit nämä päivänä sinä

9 ja tapahtui kun käänsi hän selkensä lähteäkseen luota Shemuelin niin muutti hänen ELOHIM Jumala sydämensä toiseksi ja tapahtuivat kaikki merkit nämä päivänä sinä samek

¹⁰ נְבִאִים חֹבְלִי- וְהִנֵּה הַגְּבַעְתָּה שָׁם וַיָּבֹאוּ

[H935](#) [H8033](#) [H1389](#) [H2009](#) [H2256](#) [H5030](#)
vai·ja·vo·'u sham hag·giv·'a·tah, ve·hin·neh che·vel- ne·vi·'im
kun he tulivat sinne kukkulalle niin katso joukko profettoja

וַיִּתְנַבֵּא אֱלֹהִים רוּחַ עָלָיו וַתִּצְלַח לְקִרְאָתוֹ

[H7122](#) [H6743](#) [H5921](#) [H7307](#) [H430](#) [H5012](#)
lik·ra·to; vat·titz·lach 'a·lav Ru·ach E·LO·HIM, vai·jit·nab·be
kohtasi häntä ja tuli hänen päälleen Henki ELOHIM Jumalan ja hän profetoi

בְּתוֹכָם:

[H8432](#)

be'to·cham.

heidän keskellään

10 kun he tulivat sinne kukkulalle niin katso joukko profeettoja kohtasi häntä ja tuli hänen päälleän Henki ELOHIM Jumalan ja hän profetoi heidän keskellään

¹¹ וַיִּרְאוּ שְׁלֹשׁוֹם מֵאֶתְמוֹל יוֹדְעוּ כָּל-וַיְהִי¹¹

[H1961](#)

vaj·hi,

ja oli

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H3045](#)

jod'·o

jotka tunsivat hänet aikaisemmin

[H865](#)

me'it·te·mol

[H8032](#)

shil·shom,

ennestään

[H7200](#)

vai·jir'·u

ja näkivät

אֶל-אִישׁ הָעָם וַיֹּאמֶר נְבִיא נְבִיאִים עַם-וְהִנֵּה

[H2009](#)

ve'·hin·neh

ja katso

[H5973](#)

'im-

kanssa

[H5030](#)

ne·vi'·im

profeettojen

[H5012](#)

nib·ba;

hän profetoi sanoi

[H559](#)

vai·jo·mer

[H5971](#)

ha'·am

kansa

[H376](#)

'ish

toinen

[H413](#)

'el-

שָׂאוּל הַגַּם קִישׁ לְבֶן-הַיָּה זֶה מַה-רְעִהוּ

[H7453](#)

re'·e·hu,

toiselleän

[H4100](#)

mah-

mitä

[H2088](#)

zeh

tämä

[H1961](#)

ha·jah

on

[H1121](#)

le·ven-

poika

[H7027](#)

Kish,

Kishin

[H1571](#)

ha·gam

myös

[H7586](#)

Sha'·ul

Shaul

בְּנְבִיאִים:

[H5030](#)

ban·ne·vi'·im.

joukossa profeettojen

11 ja oli kaikki jotka tunsivat hänet aikaisemmin ennestään ja näkivät ja katso kanssa profeettojen hän profetoi sanoi kansa toinen toiselleän mitä tämä on poika Kishin myös Shaul joukossa profeettojen

¹² עַל-אֲבִיהֶם וַיֹּאמֶר מִשָּׁם אִישׁ וַיַּעַן

[H6030](#)

vai·ja'·an

ja vastasi eräs

[H376](#)

'ish

[H8033](#)

mish·sham

sieltä

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H4310](#)

u·mi

mutta kuka on heidän isänsä

[H1](#)

'a·vi·hem;

[H5921](#)

'al-

sen

בְּנִבְאִים: שְׂאוּל הִגִּם לְמִשְׁלֵה הַיְתָה כֵּן

[H3651](#) [H1961](#)
ken ha-je-tah
tähden siitä tuli

[H4912](#)
le-ma-shal,
sananlasku

[H1571](#)
ha-gam
myös

[H7586](#)
Sha-'ul
Shaul

[H5030](#)
ban-ne-vi-'im.
joukossa profeettojen

12 ja vastasi eräs sieltä ja sanoi mutta kuka on heidän isänsä sen tähden siitä tuli sananlasku myös Shaul joukossa profeettojen

¹³ הַבָּמָה: וַיָּבֵא מִהַתְּנַבּוֹת וַיִּכַּל

[H3615](#)
vaj-chal
ja kun lopetti hän profetoimisen

[H5012](#)
me-hit-nab-bot,

[H935](#)
vai-ja-vo
hän nousi

[H1116](#)
hab-ba-mah.
korkealle paikalle

13 ja kun lopetti hän profetoimisen hän nousi korkealle paikalle

¹⁴ אֵן נֶעְרוּ וְאֵל-אֱלִיו שְׂאוּל דּוֹד וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai-jo-mer
ja sanoi

[H1730](#) [H7586](#)
dod Sha-'ul
setä Shaulin

[H413](#)
'e-lav
hänelle

[H413](#)
ve-'el-
ja

[H5288](#) [H575](#)
na-'a-ro 'an
palvelijalle minne

וַנִּרְאֶה הָאֵתְנוֹת אֶת-לְבַקֵּשׁ וַיֹּאמֶר הֲלֹכְתֶם

[H1980](#)
ha-lach-tem;
te menette

[H559](#)
vai-jo-mer
hän vastasi

[H1245](#)
le-vak-kesh
etsimään

[H853](#)
'et-
ET

[H860](#)
ha-'a-to-not,
aasintammoja

[H7200](#)
van-nir-'eh
kun he näkivät

שְׁמוּאֵל: אֵל-וַנְּבוֹא אֵין כִּי-

[H3588](#) [H369](#)
chi-'a-jin,
ettei niitä ollut he menivät

[H935](#)
van-na-vo
he menivät

[H413](#)
'el-
luo

[H8050](#)
She-mu-'el.
Shemuelin

14 ja sanoi setä Shaulin hänelle ja palvelijalle minne te menette hän vastasi etsimään ET aasintammoja kun he näkivät ettei niitä ollut he menivät luo Shemuelin

¹⁵ אָמַר מָה-לִּי נָא הַגִּידָה-שְׂאוּל דּוֹד וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai-jo-mer
sanoi

[H1730](#) [H7586](#)
dod Sha-'ul;
setä Shaulin

[H5046](#)
hag-gi-dah-
kerro

[H4994](#) [H0](#)
na li,
nyt minulle mitä

[H4100](#)
mah-
mitä

[H559](#)
'a-mar
sanoi

שְׁמוּאֵל: לָכֶם

[H0](#)
la·chem
sinulle

[H8050](#)
She·mu·'el.
Shemuel

15 sanoi setä Shaulin kerro nyt minulle mitä sanoi sinulle Shemuel

¹⁶ כִּי לָנוּ הַגִּיד הַגֵּד דֹּדוֹ אֶל־ שְׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#) vai·jo·mer ja vastasi
[H7586](#) Sha·'ul Shaul
[H413](#) 'el-
[H1730](#) do·do, sedälleen
[H5046](#) hag·ged hän ilmoitti ja kertoi
[H5046](#) hig·gid
[H0](#) la·nu, meille
[H3588](#) ki että

לֹא־ הַמְּלוּכָה דְּבַר וְאֶת־ הָאֲתָנוֹת נִמְצְאוּ

[H4672](#) nim·tze·'u ovat löytyneet
[H860](#) ha·'a·to·not; aasintammat
[H853](#) ve·'et ET
[H1697](#) de·var mutta asiasta
[H4410](#) ham·me·lu·chah kuninkuuden
[H3808](#) lo- ei

שְׁמוּאֵל: אָמַר אֲשֶׁר לוֹ הַגִּיד Peh

[H5046](#) hig·gid hän kertonut
[H0](#) lo, hänelle
[H834](#) 'a·sher josta
[H559](#) 'a·mar oli puhunut
[H8050](#) She·mu·'el. Shemuel

16 ja vastasi Shaul sedälleen hän ilmoitti ja kertoi meille että ovat löytyneet aasintammat ET mutta asiasta kuninkuuden ei hän kertonut hänelle josta oli puhunut Shemuel Peh

¹⁷ יְהוָה אֶל־ הָעַם אֶת־ שְׁמוּאֵל וַיִּצְעַק

[H6817](#) vai·jatz·'ek ja kutsui
[H8050](#) She·mu·'el Shemuel
[H853](#) 'et- ET
[H5971](#) ha·'am, kansan
[H413](#) 'el- luo
[H3068](#) JAH·WEH JAHWEH HERRAN

הַמִּצְפָּה:

[H4709](#)
ham·Mitz·pah.
Mitzpaan

17 ja kutsui Shemuel ET kansan luo JAHWEH HERRAN Mitzpaan

¹⁸ יְהוָה אָמַר כֹּה־ פִּי יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶל־ וַיֹּאמֶר

[H559](#) vai·jo·mer ja sanoi
[H413](#) 'el-
[H1121](#) be·'nei lapsille
[H3478](#) Is·ra·'el, Israelin
Peh
[H3541](#) koh- näin
[H559](#) 'a·mar sanoo
[H3068](#) JAH·WEH JAHWEH HERRA

יְשׁוּרָאֵל אֶת־הַעֲלִיּוֹתֵי אֲנֹכִי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי

[H430](#)

'E·LO·HEI

ELOHEI Jumala

[H3478](#)

Is-ra·'el,

Israelin

[H595](#)

'a·no·chi

minä

[H5927](#)

he·'e·lei·ti

johdatin

[H853](#)

'et-

ET

[H3478](#)

Is-ra·'el

Israelin

כָּל־וּמִיד מִצְרַיִם מִיַּד אֶתְכֶם וְאַצִּיל מִמִּצְרַיִם

[H4714](#)

mi·Mitz·ra·im;

pois Egyptistä

[H5337](#)

va·'atz·tzil

ja vapautin

[H853](#)

'et·chem

teidät

[H3027](#)

mi·jad

käsistä

[H4714](#)

Mitz·ra·im,

Egyptin

[H3027](#)

u·mi·jad

ja käsistä

[H3605](#)

kol-

kaikkien

אֶתְכֶם: הַלְחָצִים הַמְּלָכוֹת

[H4467](#)

ham·mam·la·chot,

valtakuntien

[H3905](#)

hal·lo·cha·tzim

jotka sortivat

[H853](#)

'et·chem.

teitä

18 ja sanoi lapsille Israelin Peh näin sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala Israelin minä johdatin ET Israelin pois Egyptistä ja vapautin teidät käsistä Egyptin ja käsistä kaikkien valtakuntien jotka sortivat teitä

¹⁹ אֱלֹהֵיכֶם אֶת־מַאֲסֹתֵם הַיּוֹם וְאַתֶּם

[H859](#)

ve·'at·tem

ja te

[H3117](#)

haj·jom

tänään

[H3988](#)

me·'as·tem

olette hyljänneet

[H853](#)

'et-

ET

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHEM,

ELOHEICHEM Jumalanne

רְעוֹתֵיכֶם מִכָּל־לְכֶם מוֹשִׁיעַ הוּא אֲשֶׁר־

[H834](#)

'a·sher-

joka

[H1931](#)

hu

itse

[H3467](#)

mo·shi·a'

pelasti

[H0](#)

la·chem

teidät

[H3605](#)

mik·kol

kaikesta

[H7451](#)

ra·'o·tei·chem

pahasta

תְּשִׂים מֶלֶךְ כִּי־לוֹ וְתֹאמְרוּ וְצָרְתִּיכֶם

[H6869](#)

ve·'tza·ro·tei·chem

ja ahdistuksistanne

[H559](#)

vat·to·me·ru

ja te sanotte

[H0](#)

lo,

Hänelle että

[H3588](#)

ki-

[H4428](#)

me·lech

kuningas

[H7760](#)

ta·sim

asetta

יְהוָה לְפָנַי הִתְיַצְבוּ וְעַתָּה עָלֵינוּ

[H5921](#)

'a·lei·nu;

meidän johtoomme

[H6258](#)

ve·'at·tah,

siis nyt

[H3320](#)

hit·jatz·tze·vu

seisokaa

[H6440](#)

lif·nei

edessä

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN

וְלֵאֱלֹפִיכֶם: לְשַׁבְּתֵיכֶם

[H7626](#)
le·shiv·tei·chem
heimojen mukaan

[H505](#)
u·le·'al·fei·chem.
ja tuhansittain

19 ja te tänään olette hyljänneet ET ELOHEICHEM Jumalanne joka itse pelasti teidät kaikesta pahasta ja ahdistuksistanne ja te sanotte Hänelle että kuningas aseta meidän johtoomme siis nyt seisokaa edessä JAHWEH HERRAN heimojen mukaan ja tuhansittain

²⁰ יִשְׂרָאֵל שַׁבְּתֵי כָּל־ אֶת שְׁמוּאֵל וַיִּקְרַב

[H7126](#)
vai·jak·rev
ja toi esiin

[H8050](#)
She·mu·'el,
Shemuel

[H853](#)
'et
ET

[H3605](#)
kol-
kaikki

[H7626](#)
shiv·tei
heimot

[H3478](#)
Is·ra·'el;
Israelin

בְּנֵימִן: שַׁבֵּט וַיִּלְכַּד

[H3920](#)
vai·jil·la·ched
ja otettiin

[H7626](#)
she·vet
heimo

[H1144](#)
Bin·ja·min.
Benjaminin

20 ja toi esiin Shemuel ET kaikki heimot Israelin ja otettiin heimo Benjaminin

²¹ כ) לְמִשְׁפַּחְתּוֹ בְּנֵימִן שַׁבֵּט אֶת־ וַיִּקְרַב

[H7126](#)
vai·jak·rev
ja hän toi esiin ET

[H853](#)
'et-
ET

[H7626](#)
she·vet
heimon

[H1144](#)
Bin·ja·min
Benjaminin

le·mish·pe·cho·tov
ch

הַמַּטְרִי מִשְׁפַּחַת וַתִּלְכַּד (ק) לְמִשְׁפַּחְתּוֹ

[H4940](#)
le·mish·pe·cho·tav,
suvuttain

q [H3920](#)
vat·til·la·ched
ja otettiin

[H4940](#)
mish·pa·chat
suku

[H4309](#)
ham·Mat·ri;
Matrin

נִמְצָא: וְלֵא וַיִּבְקַשְׁהוּ קִישׁ בֶּן־ שָׁאוּל וַיִּלְכַּד

[H3920](#)
vai·jil·la·ched
ja otettiin

[H7586](#)
Sha·'ul
Shaul

[H1121](#) [H7027](#)
ben- Kish,
poika Kishin

[H1245](#)
vaj·vak·shu·hu
kun etsittiin häntä

[H3808](#) [H4672](#)
ve·'lo nim·tza.
ei häntä löytynyt

21 ja hän toi esiin ET heimon Benjaminin suvuttain ja otettiin suku Matrin ja otettiin Shaul poika Kishin kun etsittiin häntä ei häntä löytynyt

22 אִישׁ הֵלֵם עוֹד הַבָּא בִּיהוָה עוֹד וַיִּשְׁאַלוּ-

[H7592](#)

vai:jish-'a-lu-
ja he kysyvät

[H5750](#)

'od
uudelleen

[H3068](#)

JAH·WEH,

[H935](#)

ha·va
tuleeko

[H5750](#)

od
vielä

[H1988](#)

ha·lom
tänne

[H376](#)

'ish;
mies

ס אֶל- נְחֻבָּא הוּא הִנֵּה- יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

samek vai:jo·mer
ja vastasi

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H2009](#)

hin·neh-

katsokaa

[H1931](#)

hu
hän

[H2244](#)

nech·ba

on piiloutunut sekaan

[H413](#)

'el-

הַכֵּלִים:

[H3627](#)

hak·ke·lim.
tavaroiden

22 ja he kysyvät uudelleen JAHWEH HERRALTA tuleeko vielä tänne mies samek ja vastasi
JAHWEH HERRA katsokaa hän on piiloutunut sekaan tavaroiden

23 הָעַם בְּתוֹךְ וַיִּתְּצֵב מִשָּׁם וַיִּקְחֵהוּ וַיָּרְצוּ

[H7323](#)

vai:ja·ru·tzu
he juoksivat

[H3947](#)

vai:jik·ka·chu·hu
ja toivat hänet

[H8033](#)

mish·sham,
sieltä

[H3320](#)

vai:jit·jatz·tzev
kun hän seiso

[H8432](#)

be'·toch
keskellä

[H5971](#)

ha'·am;
kansan

וּמַעְלָה: מִשְׁכְּמוֹ הָעַם מְכַל- וַיִּגְבֶּה

[H1361](#)

vai:jig·bah
hän oli pidempi koko

[H3605](#)

mik·kol

[H5971](#)

ha'·am,
kansaa

[H7926](#)

mish·shich·mo
päättä

[H4605](#)

va·ma'·e·lah.
pidempi

23 he juoksivat ja toivat hänet sieltä kun hän seiso keskellä kansan hän oli pidempi koko kansaa
päättä pidempi

24 הִרְאִיתֶם הָעַם כָּל- אֶל- שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai:jo·mer
ja sanoi

[H8050](#)

She·mu'·el
Shemuel

[H413](#)

'el-

[H3605](#)

kol-
kaikelle

[H5971](#)

ha'·am,
kansalle

[H7200](#)

har·re'·i·tem
katsokaa häntä

בְּכָל- כָּמָהוּ אֵין כִּי יְהוָה בּוֹ בָּחַר- אֲשֶׁר

[H834](#)

'a·sher
jonka

[H977](#)

ba·char-
on valinnut

[H0](#)

bo
teille

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H3588](#)

ki

[H369](#)

'ein

ei ketään hänen vertaistaan ole koko

[H3644](#)

ka·mo·hu

[H3605](#)

be'·chol

הַמֶּלֶךְ: יְחִי וַיֹּאמְרוּ הָעָם כָּל- וַיִּרְעוּ הָעָם Peh

[H5971](#) [H7321](#) [H3605](#) [H5971](#) [H559](#) [H2421](#) [H4428](#)
ha'am; vai-ja-ri-'u chol ha'am vai-jo-me-ru je-chi ham-me-lech.
kansassa ja huusi koko kansa ja sanoi eläköön kuningas

24 ja sanoi Shemuel kaikelle kansalle katsokaa häntä jonka on valinnut teille JAHWEH HERRA sillä ei ketään hänen vertaistaan ole koko kansassa ja huusi koko kansa ja sanoi eläköön kuningas Peh

²⁵ מִשְׁפָּט אֵת הָעָם אֶל- שְׁמוּאֵל וַיִּדְבֵּר

[H1696](#) [H8050](#) [H413](#) [H5971](#) [H853](#) [H4941](#)
vaj-dab-ber She-mu-'el 'el- ha'am, 'et mish-pat
ja kertoi Shemuel el- kansalle ET oikeudet

יְהוָה לְפָנָי וַיִּנַּח בְּסֹפֶר וַיְכַתֵּב הַמֶּלֶכָה

[H4410](#) [H3789](#) [H5612](#) [H3240](#) [H6440](#) [H3068](#)
ham-me-lu-chah, vai-jich-to bas-se-fer, vai-jan-nach lif-nei JAH-WEH;
kuninkaan ja kirjoitti ne kirjaan ja laittoi sen eteen JAHWEH HERRAN

לְבֵיתוֹ: אִישׁ הָעָם כָּל- אֶת- שְׁמוּאֵל וַיִּשְׁלַח

[H7971](#) [H8050](#) [H853](#) [H3605](#) [H5971](#) [H376](#) [H1004](#)
vaj-shal-lach She-mu-'el 'et- kol- ha'am 'ish le-vei-to.
ja lähetti Shemuel ET koko kansan kunkin kotiinsa

25 ja kertoi Shemuel kansalle ET oikeudet kuninkaan ja kirjoitti ne kirjaan ja laittoi sen eteen JAHWEH HERRAN ja lähetti Shemuel ET koko kansan kunkin kotiinsa

²⁶ וַיֵּלְכוּ גִבְעָתָה לְבֵיתוֹ הַלֵּךְ שְׂאוּל וְגַם-

[H1571](#) [H7586](#) [H1980](#) [H1004](#) [H1390](#) [H1980](#)
ve'-gam- Sha-'ul, ha-lach le-vei-to Giv-'a-tah; vai-je-le-chu
ja myös Shaul lähti kotiinsa Gibean ja lähti

בְּלִבָּם: אֱלֹהִים נָגַע אֲשֶׁר- הַחִיל עִמּוֹ

[H5973](#) [H2428](#) [H834](#) [H5060](#) [H430](#) [H3820](#)
im-mo, ha-cha-jil 'a-she- na-ga' E-LO-HIM be-'lib-bam.
hänen mukaansa sotaväkeä joita oli koskettanut ELOHIM Jumala heidän sydämiään

26 ja myös Shaul lähti kotiinsa Gibean ja lähti hänen mukaansa sotaväkeä joita oli koskettanut ELOHIM Jumala heidän sydämiään

27 זֶה לִשְׁעֵנוּ מַה־ אָמְרוּ בְּלִיעַל וּבְנֵי

[H1121](#)

u-ve-nei

mutta lapset belialin

[H1100](#)

ve'li-ja'al

[H559](#)

'a-me-ru,

sanoivat

[H4100](#)

mah-

kuinka

[H3467](#)

jo-shi'e-nu

pelastaa meidät tämä

[H2088](#)

zeh,

וַיְהִי מִנְחָה לוֹ הֵבִיאוּ וְלֹא־ וַיִּבְזְהוּ

[H959](#)

vai-jiv-zu-hu

ja he halveksivat häntä eivätkä

[H3808](#)

ve'lo-

[H935](#)

he-vi'u

tuoneet

[H0](#)

lo

hänelle lahjoja

[H4503](#)

min-chah;

[H1961](#)

vaj·hi

mutta hän oli

כְּמַחְרִישׁ: Peh

[H2790](#)

ke-ma·cha·rish.

hiljaa

27 mutta lapset belialin sanoivat kuinka pelastaa meidät tämä ja he halveksivat häntä eivätkä tuoneet hänelle lahjoja mutta hän oli hiljaa Peh

1 Samuel 11 (1 Samuel 11)

גִּלְעָד יָבֵשׁ עַל־ וַיַּחַן הָעַמּוֹנִי נַחַשׁ וַיַּעַל¹

[H5927](#)

vai-ja-'al,
ja nousi

[H5176](#)

Na-chash
Nachash

[H5984](#)

ha-'am-mo-ni,
ammonilainen

[H2583](#)

vai-ji-chan 'al-
ja piiritti

[H5921](#)

[H3003](#)

Ja-vesh
Javeshia

[H1568](#)

Gil-'ad;
Gileadin

כָּרַת־ נַחַשׁ אֶל־ יָבֵישׁ אַנְשֵׁי כָל־ וַיֹּאמְרוּ

[H559](#)

vai-jo-me-ru
ja sanoivat

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H376](#)

'an-shei
miehet

[H3003](#)

Ja-veish
Javeshin

[H413](#)

'el-

[H5176](#)

Na-chash,
Nahashille

[H3772](#)

ke-rot-
solmi

וַנַּעֲבֹדָךְ: בְּרִית לָנוּ

[H0](#)

la-nu

meidän kanssamme liitto

[H1285](#)

ve-'rit

[H5647](#)

ve-'na-'av-de-ka.

niin palvelemme sinua

1 ja nousi Nachash ammonilainen ja piiritti Javeshia Gileadin ja sanoivat kaikki miehet Javeshin Nahashille solmi meidän kanssamme liitto niin palvelemme sinua

אָכַרְתָּ בְּזֹאת הָעַמּוֹנִי נַחַשׁ אֶלֵיהֶם וַיֹּאמֶר²

[H559](#)

vai-jo-mer
ja vastasi

[H413](#)

'a-lei-hem,
heille

[H5176](#)

Na-chash
Nahash

[H5984](#)

ha-'am-mo-ni,
ammonilainen

[H2063](#)

be-'zot

tällä ehdolla

[H3772](#)

'ech-rot

minä kaivan

וְשָׂמַתִּיהָ יָמִין עַיִן כָּל־ לָכֶם בְּנִקּוֹר לָכֶם

[H0](#)

la-chem,
teiltä

[H5365](#)

bin-kor
ja puhkaisen

[H0](#)

la-chem
teiltä

[H3605](#)

kol-
kaikilta

[H5869](#)

'ein
silmän

[H3225](#)

ja-min;
oikean

[H7760](#)

ve-'sam-ti-ha
ja asetan sen

יִשְׂרָאֵל: כָּל־ עַל־ חֶרְפָּה

[H2781](#)

cher-pah
häpeäksi

[H5921](#)

'al-

[H3605](#)

kol-
koko

[H3478](#)

Is-ra-'el.
Israelille

2 ja vastasi heille Nahash ammonilainen tällä ehdolla minä kaivan teiltä ja puhkaisen teiltä kaikilta silmän oikean ja asetan sen häpeäksi koko Israelille

שְׁבַעַת לָנוּ הָרָף יָבֵישׁ זְקַנֵי אֱלֹיו וַיֹּאמְרוּ³

[H559](#)

vai-jo-me-ru
ja sanoivat

[H413](#)

'e-lav
hänelle

[H2205](#)

zik-nei

vanhimmat

[H3003](#)

Ja-veish,
Javeshen

[H7503](#)

he-ref
anna

[H0](#)

la-nu
meille

[H7651](#)

shiv-'at
seitsemän

יִשְׂרָאֵל גְּבוּל בְּכֹל מְלָאכִים וְנִשְׁלַחַה יָמִים

[H3117](#)
ja·mim,
päivää

[H7971](#)
ve'·nish·le·chah
niin lähetämme

[H4397](#)
mal'·a·chim,
sanansaattajat

[H3605](#)
be'·chol
koko

[H1366](#)
ge·vul
alueelle

[H3478](#)
Is·ra'·el;
Israelin

אֱלֹהֵיךָ: וַיִּצְאָנוּ אֶתְנוּ מוֹשִׁיעַ אֵין וְאִם-

[H518](#)
ve'·'im-
ja jos

[H369](#)
'ein
ei kukaan pelasta

[H3467](#)
mo·shi·a'
meitä

[H853](#)
'o·ta·nu
meitä

[H3318](#)
ve'·ja·tza·nu
me tulemme

[H413](#)
'e·lei·cha.
luoksesi

3 ja sanoivat hänelle vanhimmat Javeshen anna meille seitsemän päivää niin lähetämme sanansaattajat koko alueelle Israelin ja jos ei kukaan pelasta meitä me tulemme luoksesi

וַיִּדְבְּרוּ שְׂאוּל גְּבַעַת הַמְּלָאכִים וַיִּבְאוּ⁴

[H935](#)
vai·ja·vo·'u
menivät

[H4397](#)
ham·mal'·a·chim
sanansaattajat

[H1390](#)
Giv·'at
Gibeean

[H7586](#)
Sha·'ul,
Shaulin

[H1696](#)
vaj·dab·be·ru
ja kertoivat

אֶת־הָעַם כָּל־וַיִּשְׂאוּ הָעַם בְּאָזְנֵי הַדְּבָרִים

[H1697](#)
had·de·va·rim
sanoman

[H241](#)
be'·'a·ze·nei
korvien kuullen kansan

[H5971](#)
ha·'am;
kansa

[H5375](#)
vai·jis·'u
ja korotti

[H3605](#)
chol
koko

[H5971](#)
ha·'am
kansa

[H853](#)
'et-
ET

וַיִּבְכוּ: קוֹלָם

[H6963](#)
ko·lam
äänensä

[H1058](#)
vai·jiv·ku.
ja itki

4 menivät sanansaattajat Gibeean Shaulin ja kertoivat sanoman korvien kuullen kansan ja korotti koko kansa ET äänensä ja itki

הַשְּׂדֵה מִן־הַבְּקָר אַחֲרֵי בֵּא שְׂאוּל וְהִנֵּה⁵

[H2009](#)
ve'·hin·neh
ja katso

[H7586](#)
Sha·'ul,
Shaul

[H935](#)
ba
tuli

[H310](#)
'a·cha·rei
jäljessä

[H1241](#)
hab·ba·kar
kyntöhärkiensä

[H4480](#)
min-
min-

[H7704](#)
has·sa·deh,
pellolta

לוֹ וַיִּסְפְּרוּ־יִבְכוּ כִּי לָעַם מָה־שְׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja kysyi

[H7586](#)
Sha·'ul,
Shaul

[H4100](#)
mah-
mikä on

[H5971](#)
la·'am
kansalla

[H3588](#)
ki
kun

[H1058](#)
jiv·ku;
he itkevät

[H5608](#)
vaj·sap·pe·ru-
he kertoivat

[H0](#)
lo,
hänelle

יְבִישׁ: אֲנָשִׁי דְבָרִי אֶת-

[H853](#) 'et- ET
[H1697](#) div·rei sanat
[H582](#) 'an·shei miehien
[H3003](#) Ja·veish. Javeshin

5 ja katso Shaul tuli jäljessä kyntöhärkiensä pelloilta ja kysyi Shaul mikä on kansalla kun he itkevät he kertoivat hänelle ET sanat miehien Javeshin

כ (בְּשִׁמְעוֹ) שָׂאוּל עַל- אֱלֹהִים רוּחַ- וְתִצְלַח⁶

[H6743](#) vat·titz·lach ja tuli
[H7307](#) Ru·ach- Henki
[H430](#) E·LO·HIM ELOHIM Jumalan ylle
[H5921](#) 'al-
[H7586](#) Sha·'ul, Shaulin
be·sha·me·'ov ch

אָפוֹ וַיַּחַר הָאֱלֹהִים הַדְּבָרִים אֶת- (ק בְּשִׁמְעוֹ)

[H8085](#) ke·sha·me·'o kun hän kuuli
q
[H853](#) 'et- ET
[H1697](#) had·de·va·rim uutiset
[H428](#) ha·'el·leh; nämä
[H2734](#) vai·ji·char ja syttyi hänen vihansa
[H639](#) ap·po

מְאֹד:

[H3966](#) me·'od. suuresti

6 ja tuli Henki ELOHIM Jumalan ylle Shaulin kun hän kuuli ET uutiset nämä ja syttyi hänen vihansa suuresti

גְּבוּל בְּכָל- וַיִּשְׁלַח וַיִּנְתְּחֵהוּ בְּקָר צֶמֶד וַיִּקַּח⁷

[H3947](#) vai·jik·kach hän otti
[H6776](#) tze·med parin
[H1241](#) ba·kar härkiä
[H5408](#) vaj·nat·te·che·hu, ja pilkkoi ne paloiksi
[H7971](#) vaj·shal·lach ja lähetti ne
[H3605](#) be·chol koko
[H1366](#) ge·vul alueelle

יֵצֵא אֵינָנוּ אֲשֶׁר לְאֹמֵר הַמְּלֶאכִים בְּיַד יִשְׂרָאֵל

[H3478](#) Is·ra·'el Israelin
[H3027](#) be·'jad käsin
[H4397](#) ham·mal·'a·chim sanansaattajien
[H559](#) le·mor sanoen
[H834](#) 'a·sher joka
[H369](#) 'ei·nen·nu ei
[H3318](#) jo·tze lähde

לְבַקְרוֹ יַעֲשֶׂה כֹּה שְׂמוֹאֵל וְאַחַר שָׂאוּל אַחֲרֵי

[H310](#) 'a·cha·rei jäljessä
[H7586](#) Sha·'ul Shaulin
[H310](#) ve·'a·char ja
[H8050](#) She·mu·'el, Shemulin
[H3541](#) koh näin
[H6213](#) je·'a·seh tehdään
[H1241](#) liv·ka·ro; hänen härilleen

כָּאִישׁ וַיֵּצְאוּ הָעָם עַל- יְהוָה פֶּחַד- וַיִּפֹּל

[H5307](#)

vai·jip·pol

ja laskeutui pelko

[H6343](#)

pa·chad-

pelko

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN ylle

[H5921](#)

'al-

ylle

[H5971](#)

ha·'am,

kansan

[H3318](#)

vai·je·tze·'u

ja he lähtivät

[H376](#)

ke·'ish

kuin mies

אֶחָד:

[H259](#)

'e·chad.

yksi

7 hän otti parin härkiä ja pilkkoi ne paloiksi ja lähetti ne koko alueelle Israelin käsin sanansaattajien sanoen joka ei lähde jäljessä Shaulin ja Shemulin näin tehdään hänen härilleen ja laskeutui pelko JAHWEH HERRAN ylle kansan ja he lähtivät kuin mies yksi

⁸ שֵׁלֶשׁ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי- וַיְהִיוּ בְּבֶזֶק וַיִּפְקְדֵם

[H6485](#)

vai·jif·ke·dem

kun hän laski heidät

[H966](#)

be'·Va·zek;

Bazekissa

[H1961](#)

vai·jih·ju

oli

[H1121](#)

ve'·nei-

lapsia

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H7969](#)

she·losh

kolme

אֶלֶף: שְׁלֹשִׁים יְהוּדָה וְאִישׁ אֶלֶף מֵאוֹת

[H3967](#)

me·'ot

sataa

[H505](#)

'e·lef,

tuhatta

[H376](#)

ve'·'ish

ja miehiä

[H3063](#)

Je·hu·dah

Jehudan

[H7970](#)

she·lo·shim

kolmekymmentä

[H505](#)

'a·lef.

tuhatta

8 kun hän laski heidät Bazekissa oli lapsia Israelin kolme sataa tuhatta ja miehiä Jehudan kolmekymmentä tuhatta

⁹ תִּאמְרוּן כֹּה הַבָּאִים לַמַּלְאָכִים וַיֹּאמְרוּ

[H559](#)

vai·jo·me·ru

ja he sanoivat

[H4397](#)

lam·mal·'a·chim

sanansaattajille

[H935](#)

hab·ba·'im,

jotka olivat tulleet näin

[H3541](#)

koh

sanokaa

[H559](#)

to·me·run

sanokaa

תְּשׁוּעָה לָכֶם תִּהְיֶה- מִחָר גִּלְעָד יְבִישׁ לְאִישׁ

[H376](#)

le·'ish

miehille

[H3003](#)

Ja·veish

Javeishin

[H1568](#)

Gil·'ad,

Gileadin

[H4279](#)

ma·char

huomenna

[H1961](#)

tih·jeh-

tulee

[H0](#)

la·chem

teille

[H8668](#)

te·shu·'ah

pelastus

וַיֵּבֹאוּ הַשָּׁמֶשׁ (ק) (כ) (בְּחֹם)

be·'chom

ch

[H2527](#)

ke·chom

ollessa kuumimmillaan

q

[H8121](#)

hash·sha·mesh;

aurinko

[H935](#)

vai·ja·vo·'u

ja lähtivät

וַיִּשְׁמְחוּ: יְבִישׁ לְאַנְשֵׁי וַיְגִידוּ הַמַּלְאָכִים

[H4397](#)
ham-mal-'a-chim,
sanansaattajat

[H5046](#)
vai-jag-gi-du
ja ilmoittivat sen miehille

[H376](#)
le-'an-shei

[H3003](#)
Ja-veish
Javeishin

[H8055](#)
vai-jis-ma-chu.
ja he iloitsivat

9 ja he sanoivat sanansaattajille jotka olivat tulleet näin sanokaa miehille Javeishin Gileadin huomenna tulee teille pelastus ollessa kuumimmillaan aurinko ja lähtivät sanansaattajat ja ilmoittivat sen miehille Javeishin ja he iloitsivat

¹⁰ אֲלֵיכֶם נִצָּא מָחָר יְבִישׁ אַנְשֵׁי וַיֹּאמְרוּ

[H559](#)
vai-jo-me-ru
ja sanoivat

[H582](#)
'an-shei
miehet

[H3003](#)
Ja-veish,
Javeishin

[H4279](#)
ma-char
huomenna

[H3318](#)
ne-tze
tulemme

[H413](#)
'a-lei-chem;
luoksenne

ס בְּעֵינֵיכֶם: הַטּוֹב כְּכֹל-לָנוּ וַעֲשִׂיתֶם

[H6213](#)
va-'a-si-tem
ja tehkää

[H0](#)
la-nu,
meille

[H3605](#)
ke-chol-
kaikki

[H2896](#)
hat-tov
mikä on hyvää

[H5869](#)
be-'ei-nei-chem.

samek

10 ja sanoivat miehet Javeishin huomenna tulemme luoksenne ja tehkää meille kaikki mikä on hyvää silmissänne samek

¹¹ הָעַם אֶת-שְׂאוּל וַיִּשְׂם מִמַּחֲרַת וַיְהִי

[H1961](#)
vaj-hi
ja tapahtui seuraavana päivänä

[H4283](#)
mi-mo-cho-rat,
jako

[H7760](#)
vai-ja-sem

[H7586](#)
Sha-'ul
Shaul

[H853](#)
'et-
ET

[H5971](#)
ha-'am
kansan

הַמַּחֲנֶה בְּתוֹךְ-וַיָּבֹאוּ רֵאשִׁים שֶׁלְשָׁה

[H7969](#)
she-lo-shah
kolmeen

[H7218](#)
ra-shim
osastoon

[H935](#)
vai-ja-vo-'u
ja he tulivat

[H8432](#)
ve-'toch-
keskelle

[H4264](#)
ham-ma-cha-neh
sotaleiriä

חַם עַד-עַמּוֹן אֶת-וַיְכּוּ הַבְּקָר בְּאַשְׁמֹרֶת

[H821](#)
be-'ash-mo-ret
aikaan vartion

[H1242](#)
hab-bo-ker,
aamun

[H5221](#)
vai-jak-ku
ja he löivät ET

[H853](#)
'et-

[H5983](#)
Am-mon
Ammonia

[H5704](#)
'ad-
asti

[H2527](#)
chom
helteeseen

בָּם נִשְׂאָרוּ-וְלֹא וַיִּפְצוּ הַנְּשָׂאָרִים וַיְהִי הַיּוֹם

[H3117](#)
haj-jom;
päivän

[H1961](#)
vaj-hi
ja tapahtui jäljelle jääneet

[H7604](#)
han-nish-'a-rim

[H6327](#)
vai-ja-fu-tzu,
hajaantuivat

[H3808](#)
ve-'lo

[H7604](#)
nish-'a-ru-
jäänyt

[H0](#)
vam
heitä

יְחַד: שְׁנַיִם

[H8147](#) [H3162](#)
she-na·jim ja·chad.
kahta yhteen

11 ja tapahtui seuraavana päivänä jakoi Shaul ET kansan kolmeen osastoon ja he tulivat keskelle sotaleiriä aikaan vartion aamun ja he löivät ET Ammonia asti helteeseen päivän ja tapahtui jäljelle jääneet hajaantuivat niin ettei jäänyt heitä kahta yhteen

¹² שְׂאוּל הָאָמַר מִי שְׁמוֹאֵל אֶל-הָעָם וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H5971](#) [H413](#) [H8050](#) [H4310](#) [H559](#) [H7586](#)
vai·jo·mer ha·'am 'el- She·mu·'el, mi ha·'o·mer, Sha·'ul
ja sanoi kansa 'el- Shemuelille ketkä sanoivat Shaulko

וַנְּמִיתֵם: הָאֲנָשִׁים תָּנוּ עָלֵינוּ יְמֶלֶךְ.

[H4427](#) [H5921](#) [H5414](#) [H376](#) [H4191](#)
jim·loch 'a·lei·nu; te·nu ha·'a·na·shim u·ne·mi·tem.
hallitsisi meitä antakaa miehet heidät surmataksemme

12 ja sanoi kansa Shemuelille ketkä sanoivat Shaulko hallitsisi meitä antakaa miehet heidät surmataksemme

¹³ כִּי הִזָּה בַּיּוֹם אִישׁ יוֹמַת לֹא-שָׂאוּל וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H7586](#) [H3808](#) [H4191](#) [H376](#) [H3117](#) [H2088](#) [H3588](#)
vai·jo·mer Sha·'ul, lo- ju·mat 'ish bai·jom haz·zeh; ki
mutta sanoi Shaul ei surmata ketään päivänä tänä sillä

ס בְּיִשְׂרָאֵל: תְּשׁוּעָה יְהוָה עָשָׂה-הַיּוֹם

[H3117](#) [H6213](#) [H3068](#) [H8668](#) [H3478](#) samek
haj·jom 'a·sah- JAH·WEH te·shu·'ah be·'Is·ra·'el.
tänap on tuottanut JAHWEH HERRA pelastuksen Israelissa

13 mutta sanoi Shaul ei surmata ketään päivänä tänä sillä tänään on tuottanut JAHWEH HERRA pelastuksen Israelissa samek

¹⁴ הַגִּלְגָּל וְנִלְכָה לְכוּ הָעָם אֶל-שְׁמוֹאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H8050](#) [H413](#) [H5971](#) [H1980](#) [H1980](#) [H1537](#)
vai·jo·mer She·mu·'el 'el- ha·'am, le·chu ve·'ne·le·chah hag·Gil·gal;
ja sanoi Shemuel kansalle tulkaa ja menkäämme Gilgaliin

הַמְּלוֹכָה׃ שֵׁם וְנַחֲדֶשׁ

[H2318](#)

u·ne·chad·desh

ja uudistakaamme siellä

[H8033](#)

sham

[H4410](#)

ham·me·lu·chah.

kuninkuus

14 ja sanoi Shemuel kansalle tulkaa ja menkäämme Gilgaliin ja uudistakaamme siellä kuninkuus

¹⁵ וַיִּמְלְכוּ הַגִּלְגָּל הָעַם כָּל- וַיֵּלְכוּ אֶת- שֵׁם

[H1980](#)

vai·je·le·chu

ja meni

[H3605](#)

chol

koko

[H5971](#)

ha·'am

kansa

[H1537](#)

hag·Gil·gal,

Gilgaliin

[H4427](#)

vai·jam·li·chu

ja he asettivat kuninkaaksi siellä

[H8033](#)

sham

[H853](#)

'et-

ET

שֵׁם וַיִּזְבְּחוּ- בַגִּלְגָּל יְהוָה לְפָנָי שְׂאוּל

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaulin

[H6440](#)

lif·nei

edessä

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H1537](#)

bag·Gil·gal,

Gilgalissa

[H2076](#)

vai·jiz·be·chu-

ja uhrasivat

[H8033](#)

sham

siellä

שֵׁם וַיִּשְׂמַח יְהוָה לְפָנָי שְׂלָמִים זָבַחִים

[H2077](#)

ze·va·chim

uhreja

[H8002](#)

she·la·mim

kiitokseksi

[H6440](#)

lif·nei

edessä

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRAN ja riemuitsivat

[H8055](#)

vai·jis·mach

siellä

[H8033](#)

sham

siellä

מְאֹד׃ עַד- יִשְׂרָאֵל אֲנָשִׁי וְכָל- שְׂאוּל Peh

[H7586](#)

Sha·'ul

Shaul

[H3605](#)

ve·chol

ja kaikki

[H376](#)

'an·shei

miehet

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H5704](#)

'ad-

[H3966](#)

me·'od.

suuresti

15 ja meni koko kansa Gilgaliin ja he asettivat kuninkaaksi siellä ET Shaulin edessä JAHWEH HERRAN Gilgalissa ja uhrasivat siellä uhreja kiitokseksi edessä JAHWEH HERRAN ja riemuitsivat siellä Shaul ja kaikki miehet Israelin suuresti Peh